

GRAMÁTICA PRÁTICA COM EXERCÍCIOS

da

LÍNGUA KAYABI

Edição Preliminar

Rose Dobson

Summer Institute of Linguistics

Cuiabá - MT

1988

Este livro foi escrito apenas como uma tentativa para explicar em termos não-técnicos, algumas partes da gramática da língua kayabí que pensamos ser necessários para quem quer aprender a falar a língua. Muitos exercícios são incluídos para ajudar o aluno aprender a língua. Todos os exercícios devem ser feitos junto com um falante nativo para verificar a pronúncia e intonação.

Todos os exercícios foram verificados com alguns falantes nativos, mas o estudante vai encontrar variações e também outras maneiras de expressar a mesma coisa. Isso só reflete a riqueza da língua e não deve perturbar o estudante. Mas, se puder anotar tais variações, será de grande ajuda para futura revisão do material.

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

INDICE

Chave de Pronúncia

Lição 1 - Saudações e Despedidas

Lição 2 - Vir e Ir

Lição 3 - Pergunta - Onde você vai?

Lição 4 - Verbos Intransitivos - Classe 1

Lição 5 - Verbos Intransitivos continuados

Lição 6 - Modo Progressivo e Posição

Lição 7 - Tempo

Lição 8 - Verbos Descritivos

Lição 9 - Verbos Transitivos da Classe 1 e Marcadores de Objeto do tipo A

Lição 10 - Perguntas

Lição 11 - Orações Negativas

Lição 12 - Substantivos e Pronomes de Possessão do tipo A

Lição 13 - Pronomes Reflexivos do tipo A

Lição 14 - Verbos da Classe 2

Lição 15 - Marcadores de Objeto do tipo B

Lição 16 - Pronomes de Possessão do tipo B

Lição 17 - As Frases Posposicionais e Pronomes Reflexivos do tipo B

Lição 18 - A Forma Narrativa do Verbo

Lição 19 - A Forma Narrativa do Verbo continuado

Lição 20 - Ordem de Palavras

Lição 21 - Mais Sobre Frases Posposicionais

Lição 22 - Nominalizações

Lição 23 - As Formas Imperativas

Lição 24 - A Formação de Verbos Transitivos

Lição 25 - A Forma de Enfoque do Verbo

Lição 26 - Local e Posição

Lição 27 - A Formação de Verbos Intransitivos

Lição 28 - Alguns Sufixos

Lição 29 - As Orações sem Verbos

Lição 30 - As Frases Nominais

Lição 31 - As Orações Dependentes

Lição 32 - Intencional

Lição 33 - O Sufixo de Permissão

Lição 34 - Citações

Vocabulário

A CHAVE DE PRONÚNCIA

O alfabeto kayabi comparado com os símbolos do alfabeto português.

Kayabi	Português	
a	a	em 'arara'
ã	ã	em 'maçã'
b		não há em kayabi
c		não há em kayabi
d		não há em kayabi
e	e	em 'fé'
ẽ	e	em 'em' (e aberto nasalizado)
f	f	em 'filho'
g		não há este som em português. É quase como o <u>g</u> de 'gala' mas com um elemento de fricção.
ḡ	m	em 'bem'
h		não há em kayabi
i	i	em 'ida'
ĩ	i	em 'sim'
j	i	assilábico. Semelhante o <u>i</u> em 'ioiô'
k	c	em 'caro' em início da sílaba não solto no final da palavra
kw	qu	em 'quando'
l		não há em kayabi
m	m	em 'mãe'
n	n	em 'nariz'
o	o	em 'avó'
õ		representa esta mesma vogal, nasalizada
p	p	em 'pai' em início de sílaba não solto no final de palavra
q		está representado ou por <u>k</u> ou <u>kw</u>
r	r	em 'arara'
s	s	em 'sêlo'
t	t	em 'tananduá' em início de sílaba

u não solto no final de palavra
 em 'uva'
 ũ em 'pium'
 v não há em kayabí
 w representa uma consoante que não há em português.
 É quase um u assilábico mas com um elemento de fricção.
 x não há em kayabí
 y representa uma vogal que não há em português.
 É uma vogal alta, situada entre o i e o u do português.
 ÿ a mesma vogal nasalizada
 z não há em kayabí.
 não há em português (glotal)

O acento da palavra simples, sempre cai na última sílaba.

O acento grave indica um ditongo e está colocado em cima do segundo elemento do ditongo: ei, ãe, etc. Somente i ou u ocorre como o segundo elemento dos ditongos. Se o primeiro elemento do ditongo for uma vogal nasalizada, o segundo elemento também é nasalizado.

Apresentamos aqui algumas listas de palavras com todos os sons para o estudante praticar a pronúncia. É melhor praticar com falante nativo, mimizando-o e sendo corrigido por ele.

a é pronunciado como na palavra 'arara' em português

ita	'pedra'	tamanzuu	'tamandua'
tatu	'tatu'	tata	'fogo'

ã é pronunciado como na palavra 'maçã'

itã	'concha'	pãjê	'paje'
tukunã	'tucum'	tupã	'relâmpago/trovão'

e é pronunciado como na palavra 'fé'

tea	'olho'	ene	'pronomes - você'
eit	'mel'	eny	'saliva'

ẽ é pronunciado como o e na palavra 'em'

ẽẽ 'pronomes - ela' mẽ 'nome duma personagem nas lendas'

owaẽm 'ele chega' u'ẽ 'eles saem'

f é pronunciado como o f na palavra 'filho'

pyfa	'caitete'	ifuku	'cumprido'
ifuakapap	'cansado'	akyfet	'rasto'

g não há em português. O som representado por esta letra é quase igual o som da letra g na palavra 'gala', mas o som em kayabí tem um elemento de fricção.

esage	'bonito, bom'	'oguu	'casa grande'
ypeguu	'pato grande'	oropag ore	'nós acordamos'

g̃ é pronunciado como o m no final da palavra 'sem'

ipiraḡ	'vermelha'	muaḡ	'remédio'
tataṣiḡ	'fumaça'	aḡamũ	'este'
ikaḡ	'osso'	'isiḡay	'branco'

i é pronunciado como o i na palavra 'ida'

ipira	'peixe'	inimo	'linha de costura'
ita	'pedra'	inamu	'inhambu'
pina	'anzol'	ikaḡ	'osso'

ĩ é pronunciado como o i na palavra 'sim'

wãiwã	'uma velha'	ojepymã	'mergulhar'
tũ'ĩ	um periquito'	isĩ	'ponta'

j não há em português — é i assilábico

ju	'faca'	ju	'espinho'
ju'i	'sapo'	jay	'lua'
tajau	'porco do mato'	jany	'óleo para cabelo'

k é pronunciado como o c na palavra 'caro'

kururu	'sapo'	kanine	'arara'
kumana	'feijão'	kunumi	'menino'
akusi	'cutia'	kanape	'um alimento'

k no final de palavra é não solto

ypek	'pato'	apak	'eu acordo'
tewek	'barriga'	'ok	'casa'

kw é pronunciado como o qu na palavra 'quando'

kwasi	'cuati'	wyrasokwẽ	'galinha'
-------	---------	-----------	-----------

kwatau 'vaca' kwanū 'gavião'

m é pronunciado como o m na palavra 'mãe'

mytū 'mutum' maraka 'música'

myapaap 'sapatos' meru 'mosca'

karupam 'veado' pinaan 'linhada'

n é pronunciado como o n na palavra nenē

inimo 'linha' kunumi 'menino'

kanine 'arara' kumana 'feijão'

tukan 'tucano' aman 'chuva'

o é pronunciado como o o na palavra avó

inimo 'linha' ekok 'segura'

ojoo'o 'ele chora' op 'folha'

õ é a mesma vogal nasalizada

ypõ'o 'ilha' 'õ'wē 'mofa'

sikõ'i'i 'pequena' ekõēāi 'contente'

p é pronunciado como o p na palavra 'pato'

pa'ku 'pato' ipira 'peixe'

pyfa 'caitetu' pirāi 'piranha'

p no final de palavra é não solto

pookop 'folha' muap 'borduna'

kap 'marimbondo' tapekwap 'abano'

mutap 'mojica' kutap 'sapo - uma espécie'

r é pronunciado como o r na palavra 'arara'

ipira 'peixe' kururu 'sapo - uma espécie'

ipiraḡ 'vermelha' ajuru 'papagaio'

s é pronunciado como o s na palavra 'selo'

akusi 'cutia' kwasi 'quati'

esage 'bom' kasuru 'cachorro'

t é pronunciado como o t na palavra 'tatu'

tata 'fogo' ita 'pedra'

tukan 'tucano' tamanzuu 'tamandua'

t no final de palavra é não solto

miat 'animal' tapi'it 'anta'

kapiuat 'capivara' okopit 'ele roça'

u é pronunciado como o u na palavra 'uva'

.ju'i 'sapo' kasuru 'cachorro'

karupam 'veado' tupam 'corda'

ū é a mesma vogal, nasalizada

janū 'aranha' jū 'campo'

kwanū 'gavião' ypekū 'pica-pau'

akamyru 'calça' kūjā 'mulher'

w não há em português. É quase o som de u assilábico, mas também

tem um elemento de fricção

uruwu 'urubu' uruwí 'surubim'

kanawa 'banco' owep 'apagou'

owewe 'voou' wapisi 'matar - muitos'

y é uma vogal alta entre i e u

ywy 'terra' wyra 'animal'

taity 'roupa, rede' ay 'dóe'

ypek 'pato' ywak 'céu'

ya 'saúva' ywytu 'vento'

ÿ é a mesma vogal nasalizada

ÿyapÿi 'machado' tapy'ÿi 'civilizado'

a'ÿi 'semente' yky'ÿi 'pimenta'

* não há em português - glotal

a'y 'preguiça' y'a 'cuiá'

ka'a 'mata, folha' ka'i 'macaco'

u'i 'farinha d'água'

ipi'u 'peum' ta'yt 'filho'

Os ditongos:

ajepeï 'um' ukai 'chiqueiro'

wai 'rabo' mainumy 'beija-flor'

'yisiḡ 'praia' opoeï 'lavar'

iapou 'fazer' ijukaü 'matar'

ikysau 'cortar' ijaü 'rachar'

Em kayabí há uma certa combinação de letras que é difícil pronunciar no início da aprendizagem da língua. Esta combinação é o glotal, seguida por uma consoante. Pratique as palavras abaixo.

miaraka'ja 'jaquatirica'	ku'jyp 'homem velho'
akama'jyp 'flecha'	i'jawe 'igual'
y'wa 'fruta'	ky'wap 'pente'
ja'wapinim 'onça pintada'	i'waũ 'comer'
ta'may 'macaco da noite'	i'me 'mentira'
aka'mu 'mamar'	opyte'mu 'fumar'
epi'ni 'pai'	ika'na 'paralizado'
imara'ne 'com raiva'	tuka'nyt 'tocandira'
ka'ra 'carã'	ya'ri 'canoinha'
ipi'rok 'descascar'	ojopy'ru 'trocar'
y'gã 'ingã'	'gã 'pronome - ele'
we'gã 'barrigudo'	mama'gã 'marimbondo - uma espécie'
ype'gi 'marreca'	'o'gi'i 'cásinha'

As regras de mudança morfofonêmica mais usadas são as seguintes.

1) A letra p que ocorre no final da palavra é substituída por w quando é seguida por uma vogal, mas o acento da palavra fica na mesma sílaba.

tup	tuwa	'pai'	muap	muawa	'borduna'
'yp	'ywa	'pau'	kap	kawa	'marimbondo'

2) A letra t que ocorre no final de palavra é substituída por r quando é seguida por uma vogal, mas o acento fica na mesma sílaba.

ta'yt	ta'yra	'filho'	tapi'it	tapi'ira	'anta'
ioit	ipira	'pele'	yat	yara	'canoã'

3) A letra k que ocorre no final de palavra é substituída por g quando é seguida por uma vogal, mas o acento fica na mesma sílaba.

ypek	ypega	'pato'	'ok	'oga	'casa'
tewek	tewega	'barriga'	jetyk	jetyga	'batata doce'

4) Quando um sufixo que inicia com um glotal, está acrescentado a uma palavra que termina com uma consoante, os dois trocam de lugar, isto é, o glotal ocorre antes da consoante.

e'ym	+ 'i'i	= e'y'mi'i	'fuso pequeno'
u'yp	+ 'i'i	= u'y'wi'i	'flecha pequena'
yat	+ 'i'i	= ya'ri'i	'canoinha'

EDINBURGH INSTITUTE OF LINGUISTICS

Lição 1

Saudações ou cumprimentos para várias situações:

Para alguém que está chegando de outro lugar:

(dono) Pessoa A: Te ereko? Você está?

(visita) Pessoa B: Je rekoĩ 'we. Estou.

Para alguém que está voltando para aldeia em que ele mora:

Depois de uma viagem, um passeio ou só caçada

Pessoa A: Te erejot nũ? Você veio de novo?

Pessoa B: Ojot je nũ? Vim de novo.

Para alguém que está chegando na casa:

Pessoa A: Ma'ja te ereko? O que é que você quer?

Pessoa B: Ene pyri je ruri. Vim passear.

ou Ene resaka je ruri. Vim ver você.

ou Naani. Nada

Pessoa A: eapyka Senta-se

Pessoa B: Ma'ja te? O que é? (apontando para uma coisa)

ou Ma'ja ere te jupe? Como se chama isto?

 Kakwaawi je. Não sei/não entendo.

Para sair de casa depois da visita:

(visita) Pessoa B: Ojot je nũ. Já vou.

(dono) Pessoa A: Ne'we resposta

Nota cultural:

A pessoa que fala primeiro é sempre a pessoa que já está no local e não a pessoa que está chegando. Entre os Kayabi, quando alguém chegar, ninguém fala até que a visita acha um lugar para se sentar e descansar um pouco. Só depois de uns 3 a 5 minutos, os moradores da casa cumprimentam os que estão chegando. Só os homens cumprimentam os homens e só mulheres cumprimentam as mulheres. O homem oferece café para o homem e a mulher para a mulher e crianças. O homem se despede de todos os homens presentes e a mulher de todas as mulheres.

Comece a aprender os nomes dos objetos mais comuns nas casas ou na aldeia. Pratique a pergunta: Ma'ja te? apontando para alguma coisa e repete a resposta.

taity rede, roupa, toalha

jaapepo panela

jaamep tacho para torrar farinha

jaamewuu tacho grande

pina anzol

ipira peixa (genérico) (pira também está certa)

kanawa banco

tata fogo, lenha

yrupem peneira

tupaam corda

yat canoa

yapywuap remo

'y água, rio

karupam veado

ka'i macaco (genérico)

kanine arara

tapi'it anta

wyrasokwē galinha

kasuru cachorro (de português)

u'i farinha de mandioca

u'iuu farinha grossa

u'iete farinha fina

Lição 2

Diálogo:

- A. Ma'ape te ereo? Aonde você vai?
 B. 'Ype je oï. Vou ao rio.
 'Ype je ruri.
 * A. Ma'ape te peo? Aonde vocês vão?
 * B. 'Ype ore oï. Nós vamos ao rio.
 'Ype ore ruri

Verbos 'Vir' e 'Ir'

Os verbos vir e ir são usados de uma maneira um pouco diferente em Kayabi do que em outras línguas. A pergunta será sempre: Ma'ape te ereo? mas a resposta depende se você já está indo ou se você ainda está se aprontando para ir. Se você já está indo, usará o verbo vir mas se está se aprontando ainda usará o verbo ir.

Por exemplo: Se você pretende tomar banho, mas ainda está pegando o sabão, a toalha etc. e alguém pergunta: Ma'ape te ereo? Você deve responder: 'Y pe je oï. Mas se você já está saindo da casa com tudo que precisa na mão, você deve responder: 'Y pe je ruri.

Enquanto estiver praticando as perguntas e respostas abaixo, fique pensando em várias situações e decida qual seria a resposta certa.

Ma'ape te ereo? Onde você vai?

<u>Já a caminho</u>	<u>Aprontando ainda</u>	
'Ype je ruri.	'Ype je oï.	Vou para o rio.
Kope je ruri.	Kope je oï.	Vou para a roça.
Ka'ape je ruri.	Ka'ape je oï.	Vou para a mata.
* 'Ogipe je ruri.	'Ogipe je oï.	Vou para a casa.

* pe ocorre depois de uma palavra que termina em vogal ipe ocorre depois de uma palavra que termina em consoante.

Ma'ape te peo?

Onde vocês vão?

<u>Já a caminho</u>	<u>Aprontando ainda</u>	
'Ype ore ruri.	'Ype ore oï.	Vamos para o rio.
Kope ore ruri.	Kope ore oï.	Vamos para a roça.
Ka'ape ore ruri.	Ka'ape ore oï.	Vamos para a mata.
*'Ogipe ore ruri.	'Ogipe ore oï.	Vamos para a casa.

Note que a ordem das palavras na pergunta e na resposta é a mesma, mas a ordem na resposta não é a mesma como em português.

Na maioria dos exercícios que se seguem só encontrará oï. Aprenda bem a diferença agora e pratique ambos nos exercícios.

Na língua portuguesa sufixos no verbo indicam pessoa e tempo. Por exemplo: 'falo' indica primeira pessoa e também tempo presente. Na língua Kayabi, o tempo é indicado com palavras separadas (Veja Lição 7). O sujeito é indicado no verbo mas como um prefixo que fica na frente da verbo. Os verbos em Kayabi tem três formas que serão explicadas nas lições que se seguem. A forma usada nesta lição é a forma de enfoque (Veja Lição 25). Quando esta forma está usado o sujeito é indicada por um pronome livre e não por um prefixo. (Esta forma ocorre só na primeira e na terceira pessoas.)

Pronomes

Há duas diferenças entre os pronomes de português e os pronomes em Kayabi.

1 - Em Kayabi há dois pronomes que indicam 'nós' e a diferença é importante! Jane 'nós' inclui a pessoa ou pessoas a quem está falando (inclusivo). Ore 'nós' não inclui a pessoa ou pessoas quem está falando (exclusivo). Por exemplo, 'Y pe jane oï 'Nós todos (incluindo você(s)) iremos ao rio.' 'Y pe ore oï 'Nós (eu e uma outra ou mais pessoas mas você não) iremos ao rio. Daqui em diante estes pronomes estarão indicados como 'nós' (inclusivo) e 'nós' (exclusivo). É muito importante aprender a usar a forma certa. Por exemplo, se você está pronto para jantar e dizer "Agora nós vamos jantar" mas usar a pronome errado estará convidando todos os ouvintes a jantarem junto com vocês!

2 - A outra diferença importante se encontra nos pronomes para a terceira pessoa. Em português tem: ele, ela e eles. Em kayabi também tem ele, ela e eles mas depende de quem está falando pois os homens usam pronomes diferentes do que os mulheres. Nos pronomes a diferença ocorre somente na terceira pessoa.

Referente

	ele	ela	eles
homem	'gã	ēē	'gã
mulher	ktã	kyna	wã

Um homem usa os pronomes: 'ġa 'ele', 'ēē 'ela' e 'ġā 'eles' e a mulher usa os pronomes: kīā 'ele', kynā 'ela' e wā 'eles'. Para simplificar os exercícios nas lições que se seguem estaremos apresentando os pronomes usados pelos homens.

Se um homem quer dizer "Onde ele vai?" ele dirá Ma'ape te 'ġa oī? mas uma mulher diria Ma'ape te kīā oī? A resposta também depende de quem está falando, independente de quem fez a pergunta.

Por exemplo:

Um homem pode perguntar: Ma'ape te 'ġa oī? Onde ele vai?

A mulher responde: Kope kīā oī. Ele vai para a roça.

Um homem usa os pronomes das mulheres somente se fôr repetindo o que uma mulher disse, e vice versa. Por exemplo, um homem poderia dizer: — Kope kīā oī, e'ī ēē. — Ele foi para a roça, ela disse.

Pratique as perguntas e as respostas empregando os pronomes certos para você. Mas também tem que aprender as duas formas para entender o que os outros estão dizendo.

Ma'ape te ('ġa / kīā) oī? Onde ele está indo?

'Ype ('ġa / kīā) oī. Ele está indo para o rio.

Ka'ape

Kope

'Ogipe

Ma'ape te (ēē / kynā) oī? Onde ela está indo?

'Ype (ēē / kynā) oī. Ela está indo para o rio.

Ka'ape

Kope

'Ogipe

Ma'ape te ('ġā / wā) oī? Onde eles estão indo?

'Ype ('ġā / wā) oī. Eles estão indo para o rio.

Ka'a pe

Kope

'Ogipe

Lição 3

Diálogo:

- | | |
|------------------------|-------------------------------------|
| A. Ma'ape te ereo? | Aonde você vai? |
| B. 'Ype je oī tejauka. | Vou ao rio para banhar. |
| A. Mamū te ereo? | Você vai fazer o que? |
| B. Ipira are je oī. | Vou pescar. |
| A. Mamū te 'ġa oī? | Ele vai para fazer o que? |
| B. Opinaetyka 'ġa oī. | Ele vai pescar. (com linha e anzol) |

Na Lição 2 aprendemos a perguntar "Aonde você vai?" Também aprendemos a dar uma resposta simples, "Eu vou para o rio." Nesta lição incluiremos mais informação — como dizer, o que vai fazer quando chegar lá.

Ma'ape te ereo?	Aonde você vai?
'Ype je oī tejauka.	Vou para o rio para (eu) banhar.

Ma'ape te ereo?	Aonde você vai?
'Ype je oī tepinaetyka.	Vou para o rio para (eu) pescar.

A parte da resposta que indica "para banhar" ou "para pescar" é uma outra forma do verbo que começa com indicador de sujeito e tem que concordar com o sujeito da sentença: Por isso se alguém pergunta:

Ma'ape te 'ġa oī?	Aonde ele vai?
a resposta seria:	
'Ype 'ġa oī ojauka.	Ele vai para o rio para (ele) banhar.

Os marcadores de pessoa que se encontram no segundo verbo (que se chama a forma narrativa - veja Lição 18) são os seguintes:

tejauka 'eu banho'	jarejauka 'nós inclusivo banhamos'
ejauka 'você banha'	orojauka 'nós exclusivo banhamos'
ojauka 'ele, ela banha'	pejejauka 'vocês banham'
	ojauka 'eles banham'

Lembra-se que o prefixo do segundo verbo tem que concordar com o sujeito da sentença! Para ajudar aprender estes marcadores de pessoa, pratique o exercício que se segue. Cobre o verbo à direita e dê a forma certa, depois verifique. Observe o sujeito da sentença e use a forma certa.

-jauka	'banhar'	-jemi'uaa	'comer'
-pinaetyka	'pescar'	-sea	'dormir'
-kopia	'roçar'		

-jauka	'Ype je oĩ	tejauka.
-pinaetyka	'Ype je oĩ	tepinaetyka.
-kopia	Kope je oĩ	tekopia.
-jemi'uaa	'Ogipe je oĩ	tejemi'uaa.
-sea	'Ogipe je oĩ	tesea.

-jauka	'Ype ereo	ejauka.
-pinsetyka	'Ype ereo	epinaetyka.
-kopia	Kope ereo	ekopia.
-jemi'uaa	'Ogipe ereo	ejemi'uaa.
-sea	'Ogipe ereo	esea.

-jauka	'Ype 'gã oĩ	ojauka.
-pinsetyka	'Ype 'gã oĩ	opinaetyka.
-kopia	Kope 'gã oĩ	okopia.
-jemi'uaa	'Ogipe 'gã oĩ	ojemi'uaa.
-sea	'Ogipe 'gã oĩ	osea.

-jauka	'Ype jane oĩ	jarejauka.
-pinaetyka	'Ype jane oĩ	jarepinaetyka.
-kopia	Kope jane oĩ	jarekopia.
-jemi'uaa	'Ogipe jane oĩ	jarejemi'uaa.
-sea	'Ogipe jane oĩ	jaresea.

-jauka	'Ype ore oĩ	orojauka.
-pinaetyka	'Ype ore oĩ	oropinaetyka.
-kopia	Kope ore oĩ	orokopia.
-jemi'uaa	'Ogipe ore oĩ	orojemi'uaa.
-sea	'Ogipe ore oĩ	orosea.

-jauka	'Ype peo	pejejauka.
-pinaetyka	'Ype peo	pejepinaetyka.
-kopia	Kope peo	pejekopia.
-jemi'uaa	'Ogipe peo	pejejemi'uaa.
-sea	'Ogipe peo	pejesea.

-jauka	'Ype 'gã oĩ	ojauka.
-pinaetyka	'Ype 'gã oĩ	opinaetyka.
-kopia	Kope 'gã oĩ	okopia.
-jemi'uaa	'Ogipe 'gã oĩ	ojemi'uaa.
-sea	'Ogipe 'gã oĩ	osea.

Seria raro usar a frase "você vai para o rio para banhar". Mas, as formas acima são certas e foram incluídas aqui para praticar pois serão usados nas lições seguintes. A forma do verbo "ir" oĩ na se acha na segunda pessoa. Encontra-se uma explicação na Lição 25.

-jauka	je	'Ype je oĩ	tejauka.
-jauka	'ġa	'Ype 'ġa oĩ	ojauka.
-pinaetyka	'ġa	'Ype 'ġa oĩ	opinaetyka.
-pinaetyka	ore	'Ype ore oĩ	oropinaetyka.
-sea	ore	'Ogipe ore oĩ	orosea.
-sea	jane	'Ogipe jane oĩ	jaresea.
-jemi'uaa	jane	'Ogipe jane oĩ	jarejemi'uaa.
-jemi'uaa	ere	'Ogipe ereo	ejemi'uaa.
-kopia	ere	Kope ereo	ekopia.
-kopia	je	Kope je oĩ	tekopia.
-pinaetyka	je	'Ype je oĩ	tepinaetyka.
-pinaetyka	pe	'Ype peo	pejepinaetyka.
-jauka	pe	'Ype peo	pejejauka.
-jauka	jane	'Ype jane oĩ	jarejauka.
-kopia	jane	Kope jane oĩ	jarekopia.
-kopia	'ġa	Kope 'ġa oĩ	okopia.
-jemi'uaa	'ġa	'Ogipe 'ġa oĩ	ojemi'uaa.
'jemi'uaa	je	'Ogipe je oĩ	tejemi'uaa.
-sea	je	'Ogipe je oĩ	tesea.
-sea	ere	'Ogipe ereo	esea.
-jauka	ere	'Ype ereo	ejauka.
-jauka	ore	'Ype ore oĩ	orojauka.
-kopia	ore	Kope ore oĩ	orokopia.
-kopia	je	Kope je oĩ	tekopia.

Há exploração desta forma do verbo na Lição 18. Os verbos sem os sufixos da forma narrativa são:

- jauk 'banhar', -pinaetyk 'pescar' (com anzol)
- set 'dormir', -jemi'uat 'comer', -kopit 'roçar'

Em uma outra pergunta pede a informação 'para que' você vai? Mamũ te ereo?

No exercício que se segue, cobre a resposta na direita, leia a pergunta cada vez para se acostumar, e empregue a palavra indicada para formar uma resposta.

Mamũ te ereo?	Ipira 'peixe'	Ipira are je oĩ.
	-jauka	Tejauka je oĩ.
	-pinaetyka	Tepinaetyka je oĩ.
	ka'i 'macaco'	Ka'i are je oĩ.
	-jemi'uaa	Tejemi'uaa je oĩ.
Mamũ te peo?	Paku 'pacu'	Paku are ore oĩ.
	-jauka	Orojauka ore oĩ.
	-pinaetyka	Oropinaetyka ore oĩ.
	Awasi 'milho'	Awasi are ore oĩ.
	-jemi'uaa	Orojemi'uaa ore oĩ.

Lembre que qualquer destas respostas poderia ser _____ je ruri, se já está a caminho. (Lição 1)

Pense em várias situações para cada resposta. Por exemplo se você vê uma pessoa indo na direção da roça dele, poderia perguntar, Mamũ te ereo? Ele poderia responder com qualquer uma das seguintes respostas:

- Tekopia je ruri. Vou roçar.
- Awasi are je ruri. Vou buscar milho.
- Ka'ra are je ruri. Vou buscar cará.

Agora, pratique ambas as perguntas:

Ma'ape te ereo?	'y, -jauka	'Ype je oĩ tejauka.
Mamũ te ereo?	-jauka	Tejauka je oĩ.
Ma'ape te 'ġa oĩ?	Ko	Kope 'ġa oĩ.
Ma'ape te peo?	'y, -pinaetyka	'Ype ore oĩ oropinaetyka.
Mamũ te peo	awasi	Awasi are ore oĩ.
Mamũ te 'ġa oĩ?	ka'i	Ka'i are 'ġa oĩ.
Ma'ape te ereo?	ko, -kopia	Kope je oĩ tekopia.

Abaixo encontra-se alguns motivos para ir à lugares mais comuns. Usando a padrão aprendido, faça respostas novas. Algumas coisas, são indicados, são apropriados só para os homens, e outras só para mulheres.

Ka'a	Ko	'Y
ka'i 'macaco' (genérico)	ka'ra 'cará'	mani'oq (descascar) mandioca
karupam 'veado'	mani'oq 'mandioca'	taity 'roupa' (lavar-mulher)
tajaw 'queixada'	tata 'lenha'	ipira 'peixe' (pescar - homem) (tirar tripa - mulher)
tapi'it 'anta'	jetyg 'batata doce'	
eir 'mel'	paku'auu 'banana'	
y'wa 'castanha do Pará'		
'yypo 'cipó'		
api 'uma fruta do mato' ou qualquer fruta da época		

Diálogo:

- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Eje'eğa tee eapo jee. | Fale só sua língua para mim. |
| B. Nai'i. Teje'eğa tee taapo 'jau. | Tá bom. Falarei só minha língua. |
| A. Ināinānī'i tee je akwaap. | Sei só um pouco. |
| Meeweì tee eapo jee. | Fale devagar. |

Verbos Intransitivos

Estes verbos intransitivos são da forma declarativa. Na língua portuguesa, os verbos são classificados pelos sufixos da forma infinitiva: -ar, -er, -ir. Na língua kayabi os verbos são classificados pelos prefixos que são marcadores de pessoa. A primeira classe dos verbos intransitivos é assim:

		-pyta 'ficar'	
apyta je	eu fico	sapyta jane	nós (incl) ficamos
erepyta	você fica	oropyta ore	nós (excl) ficamos
opyta 'ğa	ele fica	pepyta	vocês ficam
		opyta	eles ficam

Note que o pronome se segue o verbo, que é o contrário de língua portuguesa. Por exemplo, eu falo. Nas formas da segunda pessoa, tanto plural como singular, não há pronomes.

Os verbos que se seguem, são todos verbos intransitivos da Classe 1.

-jepoeì	'lavar as mãos'	-waēm	'chegar'
-jemu'e	'aprender'	-je'eğ	'falar'
-kyje	'temer'		

Pratique os prefixos que são marcadores de pessoa nos exercícios que se seguem:

-pyta	apyta je	erepyta	opyta 'gã / kĩa
-jepoeĩ	ajepoeĩ je	erejepoeĩ	ojepoeĩ 'gã / kĩa
-jemu'e	ajemu'e je	erejemu'e	ojemu'e 'gã / kĩa
-kyje	akyje je	erekyje	okyje 'gã / kĩa
-waẽm	awaẽm je	erewaẽm	owaẽm 'gã / kĩa
		veja p. 14	
-je'eğ	aje'eğ je	ereje'eğ	oje'eğ 'gã / kĩa

-pyta	sapyta jane	oropyta ore	pepyta	opyta 'gã / wã
-jepoeĩ	sajepoeĩ jane	orojepoeĩ ore	pejepoeĩ	ojepoeĩ 'gã / wã
-jemu'e	sajemu'e jane	orojemu'e ore	pejemu'e	ojemu'e 'gã / wã
-kyje	sakyje jane	orokyje ore	pekyje	okyje 'gã / wã
-waẽm	sawaẽm jane	orowaẽm ore	pewaẽm	owaẽm 'gã / wã
-je'eğ	saje'eğ jane	oroje'eğ ore	peje'eğ	oje'eğ 'gã / wã

Continue a praticar os marcadores de sujeito e os pronomes nos exercícios abaixo. Cubra a coluna à direita. Fale a forma indicado pelo pronome na esquerda e depois descubra aquela palavra na direita para verificar. Se houver duas pessoas estudando, uma pessoa pode falar o pronome e a outra pessoa pode dar a forma correta daquele verbo.

-pyta 'ficar'

je	apyta je
jane	sapyta jane
pe-	pepyta
'gã	opyta 'gã / kĩa
ẽẽ	opyta ẽẽ / kynã
ore	oropyta ore
'gã	opyta 'gã / wã
ere-	erepyta

-jepoeĩ 'lavar mãos'

jane	sajepoeĩ jane
pe-	pejepoeĩ
je	ajepoeĩ je
'gã	ojepoeĩ 'gã / wã
kĩa	ojepoeĩ kĩa / 'gã
ore	orojepoeĩ ore
ẽẽ	ojepoeĩ ẽẽ / kynã
ere-	erejepoeĩ

-jemu'e 'aprender'

ere-	erejemu'e
ẽẽ	ojemu'e ẽẽ / kynã
ore	orojemu'e ore
'gã	ojemu'e 'gã / kĩa
jane	sajemu'e jane
je	ajemu'e je
pe-	pejemu'e
'gã	ojemu'e 'gã / wã

-kyje 'temer'

je	akyje je
jane	sakyje jane
pe-	pekyje
'gã	okyje 'gã / kĩa
ẽẽ	okyje ẽẽ / kynã
ore	orokyje ore
'gã	okyje 'gã / wã
ere-	erekyje

Em Kayabi quando duas consoantes se acham juntas numa frase deste tipo, a primeira consoante desaparece. Por exemplo, na frase awaẽm je, o m desaparece, quer dizer fala a frase como se fosse escrito awaẽ je. Mas, quando uma vogal se segue, o m não desaparece. Orowaẽm ore. Nestes exercícios, sublinhei a consoante que desaparece na fala para ajudar lembrar, até que tenha se acostumado.

-waẽm 'chegar'

ore	orowaẽm ore
pe-	pewaẽm
je	awaẽm je
'gã	owaẽm / kĩa
ere-	erewaẽm
ẽẽ	owaẽm ẽẽ / kynã
jane	sawaẽm jane
ore	orowaẽm ore
'gã	owaẽm 'gã / wã

-je'eğ 'falar'

jane	saje'eğ jane
pe-	peje'eğ
ore	oroje'eğ ore
je	aje'eğ je
'gã	oje'eğ 'gã / wã
ere-	ereje'eğ
ẽẽ	oje'eğ ẽẽ / kynã
'gã	oje'eğ 'gã / wã
'gã	oje'eğ 'gã / kĩa

Sujeito Verbo

jane	-pyta	sapyta jane
je	-pyta	apyta je
je	-jepoei	ajepoei je
ere-	-jepei	erejepoei
ere-	-jemu'e	erejemu'e
ore	-jemu'e	orojemu'e ore
ore	-waem	orowaem ore
'ga	-waem	owaem 'ga
'ga	-je'eḡ	oje'eḡ 'ga
kyna	-je'eḡ	oje'eḡ kyna
kyna	-kyje	okyje kyna
jane	-kyje	sakyje jane
jane	-jepoei	sajepoei jane
ore	-jepoei	orojepoei ore
ore	-pyta	oropyta ore
kīā	-pyta	opyta kīā
kīā	-jemu'e	ojemu'e kīā
jane	-jemu'e	sajemu'e jane
jane	-waem	sawaem jane
ere-	-waem	erewaem
ere-	-je'eḡ	ereje'eḡ
pe-	-je'eḡ	peje'eḡ
pe-	-pyta	pepyta

Ha uma subclasse de verbos que e um pouco diferente. Esta subclasse contem verbos como 'ir'. Estes verbos todos tem o na primeira sílaba e são conjugados na seguinte maneira,

			-o 'ir'
oo je	eu vou	soo jane	nós (incl) vamos
ereo	você vai	oroo ore	nós (excl) vamos
oo 'ga	ele vai	peo	vocês vão
		oo 'gā	eles vão

Observe que as formas dos verbos na primeira e na terceira pessoa são iguais. Para distinguir é necessário usar o pronome. Outros verbos desta subclasse são:

- joo'o 'chorar'
- porowyky 'trabalhar'
- poroḡyta 'conversar'

Pratique todos estes verbos nos exercícios abaixo:

-o	oo je	ereo	oo 'ga / kīā	
-joo'o	ojoo'o je	erejoo'o	ojoo'o 'ga / kīā	
-porowyky	oporowyky je	ereporowyky	oporowyky 'ga / kīā	
-poroḡyta	oporōḡyta je	ereporoḡyta	oporōḡyta 'ga / kīā	
-o	soo jane	soroo ore	peo	oo 'gā / wā
-joo'o	sojoo'o jane	orojoo'o ore	pejoo'o	ojoo'o 'gā / wā
-porowyky	soporowyky jane	oroporowyky ore	peporowyky	oporowyky 'gā / wā
-poroḡyta	soporōḡyta jane	oroporōḡyta ore	peporoḡyta	oporōḡyta 'gā / wā

Lição 5

Diálogo:

- A. Soo 'jaü jarepinaetyka 'jaü. Vamos pescar (convidando outro)
 B. Tene ra'ne. Espera aí
 B. Ajemi'uat je ra'ne. Vou comer primeiro
 A'ere soo 'jaü. Depois frei.
 A. Nai'i. Ajemi'uat je akiko. Acabei de comer.
 Ejemi'uapawire soo 'jaü. Quando você termina de comer iremos.
 B. Ajemi'uapap je. Soo 'jaü. Terminei de comer, vamos.

Verbos intransitivos continuado

Na Lição 4 vimos que uma consoante desaparece quando uma outra consoante se segue. Agora vamos ver que algumas consoantes são substituídas por outras quando seguidas por uma vogal. Na linguística isto se chama de mudança ou modificação morfofonêmica. As consoantes com as quais ocorrem esta mudança são -t, -k, -p. Estas consoantes também desaparecem quando ocorrem antes de uma outra consoante. Mas quando ocorrer antes de uma vogal são substituídas por outras consoantes. -t é substituído por -r, -k é substituído por -q, e -p é substituído por -w.

Para praticar, estão apresentados um por um nos exercícios abaixo. Pratique até que a mudança fique automática.
 Primeiro, -t substituído por -r: as formas onde se encontra a mudança estão marcadas com

-jemi'uat 'comer'

ajemi'uat je	sajemi'uat jane
erejemi'uat	*orojemi'uar ore
ojemi'uat 'gã	pejemi'uat
*ojemi'uar eë	ojemi'uat 'gã

O exercício abaixo contém somente as formas em quais se acha a mudança. Pratique até que a mudança fique automática.

-jemi'uat 'comer'	ojemi'uar eë	orojemi'uar ore
-set 'dormir'	oser eë	oroser ore

-kopit	'roçar'	okopir eë (a forma é assim mas em geral mulher não roça!)	orokopir ore
-pot	'pular'	opor eë	oropor ore

Faça os exercícios abaixo. Nas formas onde o -t desaparece, este se encontra sublinhado. Observar bem as formas nas quais o -t está substituído por -r.

-set 'dormir'

je	aset je
'gã	oset 'gã / wã
jane	saset jane
eë	oser eë / kynã
ore	oroser ore
ere-	ereset
'gã	oset 'gã / kãã
pe-	peset

-jemi'uat 'comer'

jane	sajemi'uat jane
je	ajemi'uat je
'gã	ojemi'uat 'gã / kãã
ore	orojemi'uar ore
ere-	erejemi'uat
'gã	ojemi'uat 'gã / wã
pe-	pejemi'uat
eë	ojemi'uar eë / kynã

Os dois verbos abaixo tem o na primeira sílaba e estão conjugados igual a -o 'ir'. (Veja Lição 4)

-kopit 'roçar'

je	okopit je
ore	orokopir ore
'gã	okopit
jane	sokopit
ere-	erekopit
je	okopit je
pe-	pekopit
'gã	kopit 'gã / wã

-pot 'pular'

pe-	pepot
eë	opor eë
jane	sopot jane
'gã	opot 'gã / wã
je	opot je
ore	oropor ore
ere-	erepot
'gã	opot 'gã

Nos verbos que terminam em -k, o -k é substituído por g antes dos pronomes ore ou ēē.

-jauk 'banhar'

ajauk je	sajauk jane
erejauk	*orojau ^g ore
ojauk 'gā	pejauk
*ojau ^g ēē	ojauk 'gā

Feça os exercícios abaixo.

-jauk	'banha'	ojau ^g ēē	orojau ^g ore
-pinaetyk	'pescar'	opinaety ^g ēē	oropinaety ^g ore
-pak	'acordar'	opag ēē	oropag ore
-jekok	'encostar'	ojekog ēē	orojekog ore
e.g. canoa'			

-pinaetyk 'pescar'

je	apinaety ^g je
ore	oropinaety ^g ore
'gā	opinaety ^g 'gā / kīā
jane	sapinaety ^g jane
ere-	erepinaetyk
ēē	opinatyg ēē
pe-	pepinaetyk
'gā	opinaety ^g 'gā / wā

-jauk 'banha'

je	ajauk je
pe-	pejauk
ore	orojau ^g ore
jane	sajauk jane
ēē	ojau ^g ēē / kynā
ere-	erejauk
'gā	ojauk 'gā / wā
'gā	ojauk 'gā / kīā

-pak 'acordar'

pe	pepak
ēē	opag ēē
jane	sapak
'gā	opak 'gā / wā
je	apak je
ore	oropag ore
ere-	erepak
'gā	opak 'gā / kīā

-jekok 'encostar'

je	ajekok je
ore	orojekog ore
'gā	ojekok 'gā / kīā
jane	sajekok jane
ere-	erejekok
ēē	ojekog ēē / kynā
pe-	pejekok
'gā	ojekok 'gā / wā

Nos verbos que terminam em -p, o -p é substituído por -w antes dos pronomes ore ou ēē.

-ferap 'sara'

aferap je	saferap jane
ereferap	*oferaw ore
oferap 'gā	peferap
*oferaw ēē	oferap 'gā

-ferap 'sara'	oferaw ēē	oferaw ore
-ka'au ^p 'caçar'	oka'auw ēē	oroka'auw ore
-yaap 'atravessar'	oyaaw ēē	oroyaaw ore
o rio'		
-fayup 'sonhar'	ofayuw ēē	orofayuw ore

-ferap 'serrar'

je	aferap je
ore	oroferaw ore
'ġa	oferap 'ġa
jane	saferap jane
ere-	ereferap
ēē	oferaw ēē
pe-	peferap
'ġā	oferap 'ġā

-ka' aup 'caçar'

je	aka' aup je
pe-	peka' aup
ore	oroka' auw ore
jane	saka' aup jane
'ġa	oka' aup 'ġa
ere-	ereka' aup
ore	oroka' auw ore
'ġā	oka' aup 'ġā

-yaap 'atravessar o rio'

je	ayaap je
ore	oroyaaw ore
'ġa	oyaap 'ġa
jane	sayaap jane
ere-	ereferap
ēē	oyaaw ēē
pe-	peyaap
'ġā	oyaap 'ġā

-fayup 'sonhar'

je	afayup je
pe-	pefayup
ore	orofayuw ore
jane	safayup jane
ēē	ofayuw ēē
ere-	erefayup
'ġa	ofayup 'ġa
'ġā	ofayup 'ġā

Pratique estas formas no exercício abaixo:

-jot 'come'

je	ojot je
ere-	erejot
jane	sojot jane
'ġa	'ut 'ġa / kīā
ore	orojor ore
pe-	pejot
ēē	'ur ēē / kynā
'ġā	'ut 'ġā / wā

Todas as formas desta lição estarão apresentadas para serem praticadas no exercício abaixo:

-jot 'vir' é um verbo intransitivo irregular.

-jot 'come'

ojot	sojot jane
erejot	orojor ore
'ut 'ġa	pejot
'ur ēē	'ut 'ġā

-jemi'uat	je	Ajemi'uat je
-jemi'uat	'ġa	Ojemi'uat 'ġa
-jot	'ġa	'Ut 'ġa
-jot	ore	Orojor ore
-set	ore	Oroser ore
-set	ēē	Oser ēē
-jauk	ēē	Ojauġ ēē
-jauk	je	Ajauk je
-pinaetyk	je	Apinaetyk je
-pinaetyk	ore	Oropinaetyg ore
-kopit	ore	Orokopir ore
-kopit	jane	Sokopit jane
-pak	jane	Sapak jane
-pak	ēē	Oagp ēē
-pot	ēē	Opor ēē
-pot	je	Opot je
-jot	je	Ojot je

-jot	ore	Orojor ore
-jekok	ore	Orojekoꝝ ore
-jekok	jane	Sajekok jane
-set	jane	Saset jane
-set	'ḡa	Oset 'ḡa
-jot	'ḡa	'Ut 'ḡa
-jot	ēē	'Ur ēē
-ferap	ēē	Oferaw ēē
-ferap	ore	Oroferaw ore
-yaap	ore	Oroyaaw ore
-yaap	jane	Sayaap jane
-fayup	jane	Safayup jane
-fayup	ēē	Ofayuw ēē

Lição 6

Diálogo:

- A. Ma'ja te ereapo? O que é que você está fazendo?
 B. Ajemi'uat je te'yîna. Estou comendo, sentada.
- A. Ma'ja te ereapo? O que é que você está fazendo?
 B. Apinaetyk je te'ama. Estou pescando (com anzol), em pé.
- A. Ereset te ejupa? Está dormindo, deitado?
 B. Ēē. Aset je tejupa. Sim. Estou dormindo deitado.
- A. Ma'ja te ereapo? O que é que você está fazendo?
 B. Akaapit je tekou. Estou carpinando.

Modo progressivo e posição

Em geral, respostas no tempo presente inclui o modo progressivo ou uma indicação da posição física da pessoa que está falando. Tanto o modo progressivo como também os verbos que indicam a posição física tem marcadores de pessoa que concordam com o sujeito do verbo principal. Os marcadores de pessoa para estes verbos são os mesmos que os apresentados na Lição 3. (Forma narrativa do verbo) Abaixo se acham as formas por extenso, pois algumas são irregulares.

-ko aspecto/modo progressivo

tekoù	eu	jarekoù	nós (inclusivo)
ekoù	você	orokoù	nós (exclusivo)
okoù	ele/ela	pejekoù	vocês
		okoù	eles

SUMNER INSTITUTE OF LINGUISTICS

-'yi posição - sentado

te'yina	eu	jare'yina	nós (inclusivo)
e'yina	você	oro'yina	nós (exclusivo)
'ūina	ele/ela	peje'yina	vocês
		'ūina	eles

-up posição - deitado

tejupa	eu	jarejupa	nós (inclusivo)
ejupa	você	orojupa	nós (exclusivo)
'upa	ele/ela	pejejupa	vocês
		'upa	eles

-'za posição - em pé

te'ama	eu	jare'ama	nós (inclusivo)
e'ama	você	aru'ama	nós (exclusivo)
u'ama	ele/ela	peje'ama	vocês
		u'ama	eles

Pratique os indicadores de posição ou de aspecto progressivo.

Ma'ja te ereapo e'yina?	-jemi'uat	Ajemi'uat je te'yina.
	-set	Aset je te'yina.
	-porowyky	Oporowyky je te'yina.
	-jauk	Ajauk je te'yina.
Ma'ja te ereapo e'ama?	-kopit	Okopit je te'ama.
	-pinaetyk	Apinaetyk je te'ama.
	-porowyky	Oporowyky je te'ama.

-jemi'uat	Ajemi'uat je tekoù / te'yina / tejupa / te'ama
-porowyky	Oporowyky je tekoù / te'yina / tejupa / te'ama
-jauk	Ajauk je tekoù / te'yina / tejupa / te'ama
-pinaetyk	Apinaetyk je tekoù / te'yina / tejupa / te'ama
-jemi'uat	Erejemi'uat ekoù / e'yina / ejupa / e'ama
-porowyky	Ereporowyky ekoù / e'yina / ejupa / e'ama
-jauk	Erejauk ekoù / e'yina / ejupa / e'ama
-pinaetyk	Erepinaetyk ekoù / e'yina / ejupa / e'ama
-jemi'uat	Ojemi'uat 'ga okoù / 'ūina / 'upa / u'ama
-porowyky	Oporowyky 'ga okoù / 'ūina / 'upa / u'ama
-jauk	Ojauk 'ga okoù / 'ūina / 'upa / u'ama
-pinaetyk	Opinaetyk 'ga okoù / 'ūina / 'upa / u'ama
-jemi'uat	Sajemi'uat jane jarekoù / jare'yina / jarejupa / jare'ama
-porowyky	Soporowyky jane jarekoù / jare'yina / jarejupa / jare'ama
-jauk	Sajauk jane jarekoù / jare'yina / jarejupa / jare'ama
-pinaetyk	Sapinaetyk jane jarekoù / jare'yina / jarejupa / jare'ama
-jemi'uat	Orojemi'uar ore orokoù / oro'yina / orojupa / aru'ama
-porowyky	Oroporowyky ore orokoù / oro'yina / orojupa / aru'ama
-jauk	Orojaug ore orokoù / oro'yina / orojupa / aru'ama
-pinaetyk	Cropinaetyg ore orokoù / oro'yina / orojupa / aru'ama
-jemi'uat	pejemi'uat pejekoù / peje'yina / pejejupa / jepe'ama
-porowyky	peporowyky pejekoù / peje'yina / pejejupa / peje'ama
-jauk	pejauk pejekoù / peje'yina / pejejupa / peje'ama
-pinaetyk	pepinaetyk pejekoù / peje'yina / pejejupa / peje'ama

-jemi'uat

je	'am	ajemi'uat je te'ama
ere-	'yi	erejemi'uat e'yina'
jane	'yi	sajemi'uat jane jare'yina
ore	'up	orojemi'uar ore oro'yina
ee	'up	ojemi'uar ee 'upa
'ga	-ko	ojemi'uat 'ga okou
pe-	'am	pejemi'uat peje'ama

-set

je	'yi	aset je te'yina
'ga	'up	oset 'ga 'upa
ore	'yi	Oroser ore oro'yina
jane	'up	saset jane jarejupa
'ga	'up	oset 'ga 'upa
ee	'yi	oser ee 'uina
pe-	'up	peset pejejupa
ere-	'yi	ereset e'yina

-porowyky

je	'am	oprowyky je te'ama
ore	'yi	oroporowyky ore oro'yina
pe-	-ko	peporowyky pejekou
'ga	'am	oporowyky 'ga u'ama
ere-	ko	ereporowyky ekou
jane	'up	soporowyky jane jarejupa
ee	'yi	oporowyky ee 'uina

-pinaetyk

ere-	'am	erepinaetyk e'ama
ee	'yi	opinaetyg ee 'uina
ore	'am	oropinetyg ore aru'ama
pe-	'up	pepinaetyk pejejupa*
jane	'yi	sapinaetyk jane jare'yina
'ga	'am	opinaetyk 'ga u'ama
je	'am	apinaetyk je te'ama

*N.B. o indicador de posição 'up pode ser definido como ocupando mais espaço horizontal do que vertical. Por isso, se tiver várias pessoas sentadas, ou mesmo em pé, pescando, o mais certo é 'upa, apesar do fato que nenhuma delas esteja deitada.

Lição 7

Diálogo:

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| A. Ma'ape te ereo ra'e? | Onde (é que) você foi? |
| B. 'Ype je oi ko. | Fui ao rio. |
| A. Ma'ape te ere'at rakue? | Onde (é que) você nasceu? |
| B. Wyrasiotype je 'ari ikue. | Nasci na região do rio Teles Pires. |
| A. Mamū te ereo rai'i? | Para fazer o que é que você foi? |
| B. Tepinaetyka je oi ai'l. | Fui pescar. |

Tempo

Na língua portuguesa os sufixos nos verbos indicam tanto o tempo da ação como também a pessoa do sujeito. Por exemplo, falo, falei, falarei. Mas, na língua kayabi, o marcador de pessoa se encontra como prefixo no verbo. Como já estudamos, e o tempo está indicado por uma palavra separada que ocorre no fim da oração. Todos estes palavras que indicam tempo em kayabi se referem ao passado, mas depende de quanto tempo já se passou, e também se a pessoa que está falando estava presente ou não durante o acontecimento.

	passado recente (hoje)	passado (ontem até alguns meses atrás)	passado mais distante (mais do que alguns meses)
pessoa presente	ko	ai'i	ikue
pessoa não presente	ra'e	rai'i	rakue

Quando pergunta alguma coisa, sempre use a forma que indica que você não estava presente. Na resposta, depende se estava presente ou não.

- | | |
|----------------------|----------------|
| Ma'ape te ereo ra'e? | 'Ype je oi ko. |
| Onde é que você foi? | Fui ao rio. |

É muito difícil definir exatamente o tempo que estes se referem. Em muitos casos depende de outros indicadores de tempo que também estão presentes na sentença. Por exemplo, palavras como ontem, antigamente etc. Mas estas palavras não serão tratados aqui. Numa história, uma vez que o tempo está definido, não se usa estas palavras em todas as sentenças, se não mudar o tempo.

Pratique as seguintes perguntas e respostas. Se ra'e foi usado na pergunta, normalmente ko será usado na resposta. Observe bem o sujeito da pergunta como também ao tempo, para dar uma resposta certa.

Ma'ape te ereo ra'e?	'Ype je oi ko.	
Ma'ape te peo rai'i?	Ywakaty ore oi ai'i.	
Ma'ape te ereo ra'e?	Kope	Kope je oi ko.

Ma'ape te ereo ra'i'i?	Ka'ape Ywakaty Jemype	Ka'ape je o'i ko. Ywakaty je o'i ai'i. Jemype je o'i ai'i.
Mamū te ereo ra'e?	-jauka -pinaetyka Ipira are	Tejauka je o'i ko. Tepinaetyka je o'i ko. Ipira are je o'i ko.
Mamū te peo ra'e?	-kopia -jemi'uaa -pinaetyka -jauka	Orokopia ore o'i ko. Orojemi'uaa ore o'i ko. Oropinaetyka ore o'i ko. Orojauka ore o'i ko.
Mamū te peo ra'i'i?	Ipira are -pinaetyka -kopia	Ipira are ore o'i ai'i. Oropinaetyka ore o'i ai'i. Orokopia ore o'i ai'i.
Ma'ape te 'ōa o'i ra'e?	Kope	Kope 'ōa o'i ko.
Mamū te ereo ra'i'i?	Ka'i are -pinaetyka	Ka'i are je o'i ai'i. Tepinaetyka je o'i ai'i.

-jauk

je	ko	Ajauk je ko.
ore	'am	Orojauk ore aru'ama.
ere	'yi	Erejauk e'yina.
'ōā	-ko	Ojauk 'ōā okou.
ēē	'yi	Ojauk ēē 'ūina.
jane	'up	Sajauk jane jarejupa.

-oporowyky

pe-	-ko	Peporowyky pejekou.
ore	'am	Oroporowyky aru'ama.
ere-	'yi	Ereporowyky e'yina.
je	-ko	Opōrowyky je tekou.
jane	'up	Soporowyky jane jarejupa.
'ōā	'am	Oporowyky 'ōā u'ama.

-kopit

je	ko	Okopit je ko.
ore	'am	Orokopir ore aru'ama.
ere	-ko	Erekopit ekoū.
'ōā	'up	Okopit 'ōā 'upa.
jane	-ko	Sokopit jane jarekoū.
pe-	-ko	Pekopit pejekou.

-pinaetyk

je	'yi	Apinaetyk je te'yina.
ere-	'am	Erepinaetyg e'ama.
ore	-ko	Oropinaetyg ore orokoū.
jane	'up	Sapinaetyk jane jarejupa.
ēē	'yi	Opinaetyg ēē 'ūina.
pe-	-ko	Pepinaetyk pejekou.

No exercício logo abaixo, fale a forma certa baseada nas sugestões à esquerda: Não esqueça as ~~consoantes~~ que desaparecem, nem aqueles que estão substituídos por outros.

-jemi'uat

je	-ko	Ajemi'uat je tekou.
je	ko	Ajemi'uat je ko.
ere-	'yi	Erejemi'uat e'yina.
'ōā	'am	Ojemi'uat 'ōā u'ama.
jane	ko	Sajemi'uat jane ko.
ore	'yi	Orojemi'uar ore oro'yina.
ēē	'am	Ojemi'uar ēē u'ama.

-set

je	'up	Aset je tejupa.
ere-	'yi	Ereset e'yina.
je	'am	Aset je te'ama.
'ōā	'yi	Oset 'ōā 'ūina.
ēē	'up	Oser ēē 'upa.
jane	ko	Saset jane ko.
ore	'up	Oroser ore orojupa.

No exercício abaixo pratique a forma correta para responder a pergunta Ma'ja te ereapo? 'O que você está fazendo?' ou a pergunta Ma'ja te ereapo ra'e? 'O que você fez?' Há várias opções para formar a resposta da pergunta no tempo presente. Veja o exemplo.

- Ma'ja te ereapo? Oporowyky je tekou / te'yina.
- Ma'ja te ereapo ra'e? Oporowyky je ko.
- Ma'ja te peapo? Oroser ore orokoū / orojupa.
- Ma'ja te ereapo ra'e? Ajauk je ko.

No exercício abaixo todas as perguntas e respostas aprendidas até agora estão apresentadas para serem praticadas:

Ma'ja te ereapo ra'e?	-kopit	Okopit je ko.
	-jemi'uat	Ajemi'uat je ko.
	-pinaetyk	Apinaetyk je ko.
	-jepoei	Ajepoei je ko.

Ma'ja te ereapo?	-porowyky	Oporowyky je ko.
	-kopit	Okopit je tekoû / te'ama.
	-jemi'uat	Ajemi'uat je tekoû / te'yîna.
	-jepoei	Ajepoei je tekoû / te'ama.
	-pinaetyk	Apinaetyk je tekoû / te'yîna.
	-porowyky	Oporowyky je tekoû / te'yîna.
Mamû te ereo ra'e?	·Ipira are	Ipira are je oî ko.
	Awasi	Awasi are je oî ko.
	Ka'i	Ka'i are je oî ko.
	-jauka	Tejauka je oî ko.
	-pinaetyka	Tepinaetyka je oî ko.
	-kopia	Tekopia je oî ko.
Ma'ape te ereo ra'e?	'Ype	'Ype je oî ko.
	Kope	Kope je oî ko.
	Ka'ape	Ka'ape je oî ko.

Ma'ja te peapo ra'e?	-kopit	Orokopir ore ko.
	-jemi'uat	Orojemi'uar ore ko.
	-pinaetyk	Oropinaetyg ore ko.
	-jauk	Orojauk ore ko.
	-jepoei	Orojepoei ore ko.
Ma'ape te peo ra'e?	'Ype	'Ype ore oî ko.
	Kope	Kope ore oî ko.
	Ywakaty	Ywakaty ore oî ko.
Mamû te peo ra'i?	-pinaetyka	Oropinaetyka ore oî a'i'i.
	-kopia	Orokopia ore oî a'i'i.
Mamû te ereo?	Ipira are	Ipira are je oî.
	Ka'i are	Ka'i are je oî.
Ma'ja te peapo?	-jemi'uat	Orojemi'uar ore orokoû / oro'yîna.
	-kopit	Orokopir ore orokoû / aru'ama.
	-pinaetyk	Oropinaetyg ore orokoû / aru'ama.
	-jauk	Orojauk ore orokoû / oro'yîna
	-jepoei	Orojepoei ore orokoû.

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Diálogo:

- A. Enero'y te ene? Você tem febre?
 B. ĒĒ. Jero'y je. Sim, tenho febre.
 A. Kweranū. Muağa e'u anū Aqui. Tome este comprimido.
- A. Iro'y te kynā? Ela tem febre?
 B. ĒĒ. Iro'y kynā. Sim, tem febre.
 A. Muağa emur anū kynā upe. Dá este comprimido para ela.
- ou
- A. Marān te ikaruara? O que é a doença dela?
 B. Iro'y kynā. Ela tem febre.
 A. Kweranū. Muağa emur anū kynā upe. Dá este comprimido para ela.
- A. 'Y'aī te kynā ra'e? Abaixou febre? (lit. ela suou?)
 B. Kaani. Iro'y je kynā. Não. Ainda tem febre.
 ou ĒĒ. 'Y'aī futat kynā. Sim, ela suou.

Verbos descritivos

Um outro tipo de verbos em Kayabi são os verbos descritivos que relatam uma descrição de uma pessoa, um lugar, ou de uma situação. Na língua portuguesa se usa os verbos ser ou estar numa descrição. Por exemplo, Ele está zangado. Mas, na língua kayabi, não há verbo como estar que se usa nesta maneira. Na língua kayabi o marcador de pessoa está acrescentado diretamente no adjetivo, ou seja, no verbo descritivo.

Como nos verbos ativos, o marcador que está prefixado no verbo é obrigatório, mas o outro é um pronome livre e não é obrigatório, ou pode ocorrer em uma outra parte da sentença.

Há duas sub-classes de verbos descritivos. O primeiro está sendo indicado como Des-A no vocabulário. Estes verbos são conjugados na seguinte maneira:

-mara'ne 'zangado'

jemara'ne je	janemara'ne jane
enemara'ne ene	oremara'ne ore
imara'ne 'ğa	pēmara'ne pēē
	imara'ne 'ğa

No exercício abaixo pratique os marcadores de pessoa e os pronomes livres. Não se esqueça das consoantes 'silenciosas' nem dos pronomes que estão substituídos por outros antes de vogais.

-mara'ne 'zangado'	jemara'ne je	enemara'ne ene	imara'ne 'ğa
-ro'y 'febre'	jero'y je	enero'y ene	iro'y 'ğa
-py'araypot 'com fome'	jepy'araypot je	enepy'araypor ene	ipy'araypot 'ğa
-yman 'velho'	jeyman je	eneyman ene	iyman 'ğa
-pirakup 'quente'	jepirakup je	enepirakup ene	ipirakup 'ğa

-mara'ne	janemara'ne jane	oremara'ne ore	pēmara'ne pēē
-ro'y	janero'y jane	orero'y ore	pēro'y pēē
-py'araypot	janepy'araypot jane	orepy'araypor ore	pēpy'araypot pēē
-yman	janeyman jane	oreyman ore	pēyman pēē
-pirakup	janepirakup jane	orepirakup ore	pēpirakup pēē

Uma pergunta se forma na seguinte maneira: A partícula que indica uma pergunta, cu seja te, se coloca entre o verbo e o pronome livre. Por exemplo: Enemara'ne te ene? 'Você está zangado? No exercício que se segue, pratique as perguntas e respostas:

-mara'ne	ene	Enemara'ne te ene?	Jemara'ne je.
	'ğa	Imara'ne te 'ğa?	Imara'ne 'ğa.
	pē	Pēmara'ne te pēē?	Oremara'ne ore.

-ro'y	ene	Enero'y te ene?	Jero'y je.
	'ga	Iro'y te 'ga?	Iro'y 'ga.
	pē	Pēro'y te pēē?	Orero'y ore.
-py'araypot	ene	Eepy'araypot te ene?	Jepy'araypot je.
	ēē	Ipy'araypot te ēē?	Ipy'araypor ēē.
	pē	Pēpy'araypot te pēē?	Orepy'araypor ore.
-yman	ene	Eeyman te ene?	Jeyman je
	'ga	Iyman te 'ga?	Iyman 'ga.
	pē	Pēyman te pēē?	Oreyman ore.
-pirakup	ene	Enepirakup te ene?	Jepirakup je.
	'ga	Ipirakup te 'ga?	Ipirakup 'ga.
	pē	Pēpirakup te pēē?	Orepirakup ore.

N.B. Respostas negativas se acham na Lição 11.

A outra sub-classe de verbos tem os marcadores de pessoa do tipo B, os pronomes livres sendo os mesmos. Os verbos desta sub-classe está indicado como Des-B no vocabulário.

-ewek 'cheio, satisfeito de comida'

jerewek je	janerewek jane
enereweg ene	orereweg ore
ewek 'ga	pēnewek pēē
	ewek 'gā

Outros verbos desta sub-classe para decorar:

-opeyī 'com sono'	jeropeyī je	eneropeyī ene	opeyī 'ga
-ekōēāī 'feliz'	jerēkōēāī je	enerekōēāī ene	ekōēāī 'ga
-uaq̄ 'aguentar'	jeruaq̄ je	eneruaq̄ ene	uaq̄ 'ga

-ea'at 'pensar'	jerea'at je	enerea'ar eñe	ea'at 'ga
-opeyī	janeropeyī jane	oreropeyī ore	pēnopeyī pēē
-ekōēāī	janerekōēāī jane	orerekōēāī ore	pēnekōēāī pēē
-uaq̄	janeruaq̄ jane	oreruaq̄ ore	pēnuaq̄ pēē
-ea'at	janerea'at jane	orerea'ar ore	pēnea'at pēē

Verbos desta sub-classe que começam com t̄ ou com ' perdem os mesmos na primeira e segunda pessoa tanto do singular como plural. Mas ou t̄ ou ' se acham presentes na terceira pessoa tanto singular como também plural.

typywk 'afundar, afogar'

jerypywyk je	janerypywyk jane
enerypywyg ene	orerypywyg ore
typywyk 'ga	pēnerypywyk pēē
	typywyk 'gā

tyneem 'cheio'	jeryneem je	eneryneem ene	tyneem 'ga
tuwiiu 'grande'	jeruwiiu je	eneruwiiu ene	tuwiiu 'ga
'y'ai 'suado'	jery'ai je	enery'ai ene	'y'ai 'ga
tyneem	janeryneem jane	oreryneem ore	pēnyneem pēē
tuwiiu	janeruwiiu jane	oreruwiiu ore	pēnuwiiu pēē
'y'ai	janery'ai jane	orery'ai ore	pēny'ai pēē

A maioria das sentenças com verbos descritivos são bem simples, mas é possível acrescentar uma indicação de tempo ou local pelo menos em alguns casos. Mas, há alguns verbos descritivos com os quais uma frase posposicional (Veja Lição 17) é obrigatório.

-uaq̄ 'aguentar' normalmente tem frase com upe.
 Por exemplo, Jeruaq̄ je ay upe. 'aguento a dor'
 Mas, o mais comum seria o negativo (Veja Lição 8)
 Najeruaq̄i je ipi'u upe. 'Não aguento estes pium!'

-ea'at 'lembrar de ou pensar em' necessita de uma

frase com substantivo e are ou ee com um indicador de pessoa do tipo B.

Jerea'at je eneree te'ŷina. 'Estou sentado pensando em você.'
 Jerea'at je Cuiabã are. 'Lembro de Cuiabã.'

-mara'ne 'zangado' Quando está indicando 'zangado com' se usa o mesmo como -eã'at.

Jemara'ne je eneree. 'Estou zangado com você.'

No exercício que se segue, pratique as formas declarativas e interrogativas dos verbos indicados à esquerda:

		Declarativa	Interrogativa
-mara'ne	A	'ġa Imara'ne 'ġa.	Imara'ne te 'ġa?
-mara'ne	A	ene Enemara'ne ene.	Enemara'ne te ene?
-pirakup	A	ene Enepirakup ene.	Enepirakup te ene?
-pirakup	A	pēē Pēpirakup pēē.	Pēpirakup te pēē?
typywyk	B	pēē Pēnypywyk pēē.	Pēnypywyk te pēē?
typywyk	B	'ġa Typywyk 'ġa.	Typywyk te 'ġa?
ewek	B	'ġa Ewek 'ġa.	Ewek te 'ġa?
ewek	B	ore Orereweg ore.	Orerewek te ore?
-py'araypot	A	ore Orepy'araypot ore.	Orepy'araypot te ore?
-py'araypot	A	jane Janepy'araypot jane.	Janepy'araypot te jane?
-ro'y	A	jane Janero'y jane.	Janero'y te jane?
-ro'y	K	je Jero'y je.	Jero'y te je?
opeyî	E	je Jeropeyî je.	Jeropeyî te je?
opeyî	B	pēē Pēnopeyî pēē.	Pēnopeyî te pēē?

No exercício abaixo, responda as perguntas:

Eneryneez te ene?	Jeryneem je.
Enepy'araypot te ene?	Jepy'araypot je.
Enerekōēēi te ene?	Jerekōēēi je.
Enery'aî te ene?	Jery'aî je.
Pēnuāē te pēē jupe?	Oreruāē ore jupe.
Pēnea'at te pēē jeree?	Orerea'ar ore eneree.
Enewāiwî te ene?	Jewāiwî je.

Diálogo:

- A. Ma'ja te eretym ra'e? O que (é que) você plantou?
 B. Awasia je atym ko. Plantei milho.
- A. Ma'ja te erejuka ra'e? O que (é que) você matou?
 B. Tajaua je ajuka ko. Matei um porco (do mato).

Verbos transitivos da classe I

Os verbos transitivos desta classe são bem semelhantes aos verbos intransitivos já estudados. A única diferença se acha no marcador de pessoa da primeira pessoa do plural inclusivo, sendo si- nos verbos transitivos e não sa- como nos verbos intransitivos.

-tym 'plantar'

atym je	sitym jane
eretym	orotym ore
otym 'ġa	petym
	otym 'ġā

Numa sentença transitiva, a ordem de palavras é diferente do que na língua portuguesa. No exercício abaixo, pratique tanto os marcadores de pessoa como também a ordem de elementos na sentença.

Awasia je atym.

ore	Awasia ore orotym.
ere	Awasia eretym.
'ġa	Awasia 'ġa otym.
kîā	Awasia kîā otym.
jane	Awasia jane sitym.
pe	Awasia petym.
je	Awasia je atym.
'ġā	Awasia 'ġā otym.
wā	Awasia wā otym.

Outros verbos desta classe são:

- nupã 'bater em' Kasurua je anupã ko. 'Bati no cachorro.'
- juka: 'matar' Ka'ia je ajuka ko. 'Matei um macaco.'
- 'u 'comer' Awasia je a'u te'yîna. 'Estou comendo milho.'

Em todas as sentenças acima, o substantivo tem um -a no fim. Este não modifica o significado - é somente um elemento acrescentado aos substantivos por causa do ritmo.

Ka'ia je ajuka.

Substantivos que terminam em -t, -k, ou -p são modificados na mesma maneira que os verbos que terminam com estas consoantes, ou seja o -i é substituído por -r, o -k por -q, e o -p por -w.

- tapi'it 'anta' Tapi'ira je ajuka.
- eit 'mei' Eira je a'u te'yîna.
- jetyk 'batata doce' Jetyqa je atym ko.
- teayk 'um legume' Teayqa je atym ko.
- mani'yp 'ramo de mandioca' Mani'ywa je atym ko.
- jowosipep 'tracajá' Jowosipewa je a'u te'yîna.

No exercício abaixo, responda as perguntas, usando os elementos indicados.

Ma'ja te eretym?	awasi	Awasia je atym.
	mani'yp	Mani'ywa je atym.
	jetyk	Jetyga je atym.
	munuwi	Munuwia je atym.
Ma'ja te 'ga otym?	awasi	Awasia 'ga otym.
	mani'yp	Mani'ywa 'ga otym.
	munuwi	Munuwia 'ga otym.
	jetyk	Jetyga 'ga otym.

Ma'ja te erejuka ra'e?	karupam	Karupama je ajuka ko.
	tajau	Tajaua je ajuka ko.
	taïtetu	Taïtetu je ajuka ko.
	tapi'it	Tapi'ira je ajuka ko.
	akusi	Akusia je ajuka ko.
	ka'i	Ka'ia je ajuka ko.
Ma'ja te pejuka ra'i'i?	jowosipep	Jowosipewa je ojuka ko.
	karupam	Karupama ore orojuka ai'i.
	tajau	Tajaua ore orojuka ai'i.
	taïtetu	Taïtetua ore orojuka ai'i.
Ma'ja te 'ga ojuka ra'e?	ka'i	Ka'ia 'ga ojuka ko.
	tajau	Tajaua 'ga ojuka ko.
	karupam	Karuapma 'ga ojuka ko.
Ma'ja te ere'u e'yîna?	akusi	Akusia 'ga ojuka ko.
	juawuu	Juawuu je a'u te'yîna.
	paku'auu	Paku'auu je a'u te'yîna.
Ma'ja te ere'u ra'e?	eit	Eira je a'u te'yîna.
	tajau'o	Tajau'oa je a'u ko.
	jetyk	Jetyga je a'u ko.
	mani'oko'o	Mani'oko'oa je a'u ko.
Ma'ja te pe'u peje'yîna.	kawî	Kawîa je a'u ko.
	juawuu	Juawuu ore oro'u oro'yîna.
	jowosipep	Jowosipewa ore oro'u oro'yîna.
	paku'auu	Paku'auu ore oro'u oro'yîna.
	tapi'iro'o	Tapi'iro'oa ore oro'u oro'yîna.
tajau'o	Tajau'oa ore oro'u oro'yîna.	

te erenupã ra'e?	kasuru	Kasurua je anupã ko.
	simo	Símoa je anupã ko.
	juawuu	Juawuuu je anupã ko.

Marcadores da pessoa do objeto do tipo A

Numa sentença transitiva, o objeto do verbo pode ser um substantivo, como já foi apresentado, ou pode ser um pronome, indicando uma pessoa como objeto da ação. Os pronomes usados com os verbos da classe I são do tipo A, mas a ordem de elementos depende da pessoa do sujeito ou seja daquele que está atuando.

Quando o sujeito é a primeira pessoa, tanto singular como plural, o pronome do objeto se encontra livre e se acha depois do pronome do sujeito. A ordem dos elementos é diferente do que quando o objeto é substantivo.

Anupã je 'ãa.	Bato nele.
Anupã je ene.	Bato em você
Anupã je pãẽ.	Bato em vocês.
Anupã je 'ãã.	Bato neles.
Oronupã ore kãã	Nós (excl) batemos nele.
Oronupã ore ene.	Batemos em você.
Oronupã ore pãẽ	Batemos em vocês.
Sinupã jane kãã.	Nós (incl) batemos nele.
Sinupã jane 'ãã.	Batemos neles.

Se a pessoa atuando for a segunda pessoa, do singular ou do plural, as formas e a ordem do elementos são diferentes. Se o objeto da ação for na primeira pessoa, singular ou plural, este se acha prefixado no verbo. Nestes casos a pessoa do sujeito é indicada com ape (singular) ou pejepe (plural), os quais seguem o verbo.

Jenupã ape	Você bate em mim.
Orenupã ape	Você bate em nós (excl).
Erenupã 'ãa.	Você bate nele.
Erenupã 'ãã.	Você bate neles.
Jenupã pejepe.	Vocês batem em mim.
Orenupã pejepe.	Vocês batem em nós (excl).

Penupã 'ãa.	Vocês batem nele.
Penupã 'ãã.	Vocês batem neles.

Se a pessoa atuando for a terceira pessoa, tanto do plural como do singular, o pronome indicando a primeira ou a segunda pessoa se acha prefixado no verbo ou o pronome indicando a terceira pessoa que se segue o verbo.

Jenupã 'ãa.	Ele bate em mim.
Erenupã 'ãa.	Ele bate em você.
Odupã 'ãa 'ãa.	Ele bate nele.
Jarenupã 'ãa.	Ele bate em nós (incl).
Orenupã 'ãa.	Ele bate em nós (excl).
Pãnuã 'ãã.	Ele bate em vocês.
Odupã 'ãa 'ãã.	Ele bate neles.

As formas para a terceira pessoa do plural são as mesmas, mudando somente o pronome para o plural.

Jenupã 'ãã.	Eles batem em mim.
etc.	

Nota:
O único jeito de se aprender estas formas é decorar e praticar bastante. O exercício abaixo emprega todas estas formas. (Sujeito - Objeto)

	eu - você (sg)	eu - ele, eles	eu - vocês (pl)
-nupa	anupã je ene	anupã je 'ãa / 'ãã	anupã je pãẽ
-mopiryi	anopiryi je ene	anopiryi je 'ãa	anopiryi je pãẽ
-mono	amono je ene	amono je 'ãa	amono je pãẽ
-momak	amomak je ene	amomak je 'ãa	amomak je pãẽ

	você - mim	você - ele, eles	você - nós
-nupã	jenupã ape	erenupã 'ãa	orenupã ape
-mopiryi	jemopiryi ape	erenopiryi 'ãa	oremopiryi ape
-mono	jemono ape	eremono 'ãa	oremono ape

-momak	jemomao ape Nota a modificação à q.	eremomak 'ōa	oremomao ape
--------	----------------------------------------	--------------	--------------

	eles, ele - me	eles, ele - você	eles, ele - nos (incl)
-nupā	jenupā 'ōa / 'ōā	enenupā 'ōa / 'ōā	janenupā 'ōa / 'ōā
-mopiryī	jemopiryī 'ōa / 'ōā	enemopiryī 'ōa / 'ōā	janemopiryī 'ōa / 'ōā
-mono	jemono 'ōa / 'ōā	enemono 'ōa / 'ōā	janemono 'ōa / 'ōā
-momak	jemomak 'ōa / 'ōā	enemomak 'ōa / 'ōā	janemomak 'ōa / 'ōā

	eles, ele - nos (excl)	eles, ele - vocês (pl)	eles, ele - ele - eles
-nupā	orenupā 'ōa / 'ōā	pēnupā 'ōa / 'ōā	Onupā 'ōa 'ōa / 'ōā
-mopiryī	oremopiryī 'ōa / 'ōā	pēmopiryī 'ōa / 'ōā	Omopiryī 'ōa 'ōa / 'ōā
-mono	oremono 'ōa / 'ōā	pēmmono 'ōa / 'ōā	omono 'ōa 'ōa / 'ōā
-momak	oremomak 'ōa / 'ōā	pēmomak 'ōa / 'ōā	omomak 'ōa 'ōa / 'ōā

	nós - você	nós, ele - eles	nós - vocês
-nupā	oronupā ore ene	oronupā 'ōa / 'ōā	oronupā ore pēē
-mopiryī	oremopiryī ore ene	oremopiryī ore 'ōa / 'ōā	oremopiryī ore pēē
-mono	oremono ore ene	oremono ore 'ōa / 'ōā	oremono ore pēē
-momak	oremomak ore ene	oremomak ore 'ōa / 'ōā	oremomak ore pēē

No exercício abaixo, muda a pessoa do sujeito conforme o pronome indicado à esquerda, mantendo a pessoa do objeto o mesmo.

Je	'ōa	Anupā je 'ōa	Je	pēē	Anupā je Pēē
Ere		Erenupā 'ōa	'ōa		Pēnupā 'ōa
'ōa		Onupā 'ōa 'ōa	Ore		Oronupā ore pēē
Jane		Sinupā jane 'ōa			
Ore		Oronupā ore 'ōa			
Pē		Pēnupā 'ōa			
Je	ene	Anupā je ene	Ere	je	Jenupā ape
'ōa		Enenupā 'ōa	'ōa		jenupā 'ōa
Jane		Sinupā jane ene	Pē		Jenupā pejepe
Ore		Oronupā ore ene			
'ōa	jane	janenupā 'ōa	Ere	ore	orenupā ape

STANFORD INSTITUTE OF LINGUISTICS

Lição 10

Diálogo:

- A. Ereó te? Você vai?
 B. Oo futat je. Sim, eu vou.
- A. Ereó te ra'e? Você já foi?
 B. Oo futat je ko. Sim, já fui.
- A. Peset te? Vocês estão dormindo?
 B. Grosset futar ore. Sim, estamos dormindo.
- A. Erejemi'uat te ra'e? Você já comeu?
 B. Ajemi'uat je ko. Sim, já comi.
- A. Ipira te ere'u ra'e? Foi peixe que você comeu?
 B. Ipira je a'u ko. Sim, comi peixe.
- A. Ere'u te ipiraa? Você come peixe? (também quer dizer
 Você quer peixe?)
 B. A'u futat je. Como sim. (quero sim)
- A. Erenupã te 'gã ra'e? Você bateu nele?
 B. Anupã je 'gã ko. Sim, eu bati nele.

Perguntas

Nas lições anteriores já vimos como se faz perguntas - mas agora vamos dar uma pequena explicação.

As perguntas que se usam para obter uma informação contêm uma palavra de pergunta e também o elemento te que indica uma pergunta em Kayabi. Como também acontece em outras línguas, a palavra de pergunta se destaca um certo elemento da sentença.

Ma'ape	onde	pergunta sobre o local
Mamü	para que	pergunta sobre o motivo
Ma'ja	o que	pergunta sobre o evento ou objeto do verbo
Awÿi	quem	pergunta sobre o sujeito ou objeto do verbo

A palavra de pergunta sempre inicia uma oração simples. Na resposta, o elemento que dá a resposta também inicia a oração. Por exemplo:

ênfase no local:	<u>Ma'ape te</u> ereo?	<u>'Y pe</u> je oi.
ênfase no motivo:	<u>Mamü te</u> ereo?	<u>Tejauka</u> je oi.
ênfase no objeto:	<u>Ma'ja te</u> ereapo?	<u>Yrupema</u> je aapo.
ênfase no evento:		<u>Ajemi'uat</u> je te'yina.
		<u>Awasia</u> je atym.
ênfase no sujeito:	<u>Awÿia te</u> karupama juka ra'e?	<u>Je</u> futat ajuka ko.
ênfase no objeto:	<u>Awÿia te</u> eremopiryi?	<u>Kunumi 'õa</u> je amopiryi ko.

Um outro tipo de pergunta pede somente confirmação. Este tipo de pergunta se forma com acréscimo do elemento te à parte da sentença que está sendo questionado.

Ereó te?	Você vai? (ou não)
Ipira te ere'u?	Você come <u>peixe</u> ? (ou outra coisa)
Ere'u te ipiraa?	Você <u>come</u> peixe? (ou joga fora)

Como pode ver no exemplo anterior, o elemento de ênfase inicia a oração. Na resposta, a ordem deve ser mantida a mesmo que na pergunta. Por exemplo, com ênfase no objeto do verbo, o objeto inicia a oração:

Ipira te ere'u?
 Ipiraa je a'u.

Mas, com ênfase no verbo, o verbo inicia a oração:

Ere'u te ipiraa?
 A'u futat je.

(futat é uma maneira de dar ênfase)

Usando os elementos já conhecidos, pratique as perguntas e as respostas que se seguem.

Erejemí'uat te ra'e?	Ajemi'uat je ko.
Erejot te ra'e?	Ojot je ko.
Ereporowyky te ra'e?	Oporowyky je ko.
Ojoo'o te kíã ra'e?	Ojoo'o futat kíã ko.
Opyta te kíã ra'e?	Opyta futat kíã ko.
Ojepoeĩ te kíã ra'e?	Ojepoeĩ futat kíã ko.
Peset te ra'e?	Oroser ore ko.
Pejemi'uat te peje'yĩna?	Orojemi'uar ore oro'yĩna.
Pekopit te pejekou?	Orokopir ore orokou.
Pejauk te pejekou?	Orojaug ore orokou.
Pejinaetyk te pejekou?	Oropinaetyg ore orokou.
'Ut te kíã ra'e?	'Ut futat kíã ko.
Erekopit te rai'i?	Okopit je ai'i.
Ipira te ere'u rai'i?	Ipira je a'u ai'i.
Tajau te 'õa ojuka rai'i?	Tajau 'õa ojuka ai'i.
Awasia te eretya rai'i?	Awasia je atym ai'i.
Jetyoa te eretya ekoũ?	Jetyoa je atym tekoũ.
Eira te ere'u e'ama?	Eira je a'u te'ama.

Responde as perguntas que se seguem, empregando a mesma ordem de elementos que se encontram na pergunta.

Ere'u te eira?	A'u futat je (eira).
Ereo te ejauka?	Oo futat je tejauka.
'Ype te ereo?	'Ype je oi.
Kope te ereo?	Kope je oi.
'Ogipe te ereo esea?	'Ogipe je oi tesea.
Ejauka te ereo ra'e?	Tejauka je oi ko.
Ipira are te ereo?	Ipira are je oi.
Eir are te ereo?	Eir are je oi.

Pejepinaetyka te peo?

Erenupã te 'õa ra'e?

Enemopiryĩ te 'õa ra'e?

Jenupã te ape ra'e?

Oropinaetyka ore oi.

Anupã je 'õa ko.

Jemopiryĩ 'õa ko.

Anupã je ene ko.

Diálogo:

- A. Ereo te? Você vai?
 B. Naani. Nooi je. Não, não vou.
 A. Awĩz te oo? Quem é que vai?
 B. Tee. Nakwaawi je. Não sei.

As formas negativas

Uma sentença negativa simples se forma com acréscimo de dois elementos do negativo ao verbo. O primeiro elemento, ou seja n- antes de vogal ou na- antes de consoante, aparece antes do marcador de pessoa. O outro elemento, ou seja -i, se uniu ao fim do verbo. Por exemplo:

- Oo je. Eu vou.
Nooi je. Não vou.

- Jenupã ape. Você bateu em mim.
Najenupã ape. Você não bateu em mim.

O sufixo negativo, -i, não recebe acentuação. Por isso, quando segue uma vogal os dois se tornam um ditongo. Quando segue um verbo terminando em -t, -k ou -p, estes estão substituídos por -r, -c, ou -w como já foram apresentados em outras situações. Por exemplo:

- Oset 'ãa. Niseri 'ãa.
 Ojauk 'ãa. Nojauqi 'ãa.
 Okwaap 'ãa. Nokwaawi 'ãa.

Na primeira pessoa inclusiva o elemento ni- do negativo substitui o prefixo do marcador de pessoa.

- Saset jane. Niseri jane.
 Sijuka jane. Nijukaĩ jane.

Em geral, antes de uma consoante o primeiro elemento do negativo é na-, mas no caso do marcador de pessoa da 2ª pessoa do plural, o primeiro elemento é ne-.

- Peset Nepeseri.
 Jero'y je. Najero'yĩ je.

No exercício abaixo, pratique as formas negativas até que estejam bem aprendidas.

-jemi'uat	najemi'uarije	nerejemi'uari	nojemi'uari 'ãa / 'ãã
-kwaap	nakwaawi je	nerekwaawi	nokwaawi 'ãa / 'ãã
-jauk	najauqi je	nerejauqi	nojauqi 'ãa / 'ãã
-jemu'e	najemu'eĩ je	nerejemu'eĩ	nojemu'eĩ 'ãa / 'ãã
-'u	na'uĩ je	nere'uĩ	no'uĩ 'ãa / 'ãã
-tym	natymi je	neretymi	notymi 'ãa / 'ãã
-kysi	nakysi je	nerekysi	nokysi 'ãa / 'ãã
-jepoeĩ	najepoeĩ	nerejepoeĩ	nojepoeĩ 'ãa / 'ãã
-jemi'uat	nijemi'uari jane	norojemi'uari ore	nepejemi'uari
-kwaap	nikwaawi jane	norokwaawi ore	nepekwaawi
-jauk	nijauqi jane	norojauqi ore	nepejauqi
-jemu'e	nijemu'eĩ jane	norojemu'eĩ ore	nepejemu'eĩ
-'u	ni'uĩ jane	noro'uĩ ore	nepe'uĩ
-tym	nitymi jane	norotymi ore	nepetymi
-kysi	nikysi jane	norokysi ore	nepekysi
-jepoeĩ	nijepoeĩ jane	norojepoeĩ ore	nepejepoeĩ

Lição 12

Diálogo:

- A. Ma'ja te ay ene upe? O que é que doe (para você)?
 B. Jepy'a ay. Meu fígado doe.
 A. Aw'ya ma'e te? De quem é?
 B. Êe ma'ea. É dela.
 A. Aw'ya ma'e te kanawaa? De quem é este banco?
 B. Jema'e fatat. É meu.

Substantivos

Em Kayabá, os substantivos podem ser divididos em três classes: 1) os que precisam ter marcador de posseção; 2) os que podem ser possuídos mas não é obrigatório; 3) os que nunca podem ser possuídos.

Os substantivos da classe 1 precisam ter um marcador de posseção, e são indicados por hífen no vocabulário. Por exemplo, -y 'mãe'. Se a pessoa possuindo o elemento não for conhecida, estes substantivos precisam ser prefixados com o marcador de posseção não-especificado. Por exemplo, iy 'mãe de alguém ou de algo'. Os substantivos indicando parentes, estão incluídos nesta classe como também partes do corpo e mais outros itens.

Na classe 2, estão os substantivos que podem ser possuídos mas que não é obrigatório. Nesta classe aparecem a maioria dos substantivos, como por exemplo, ko 'roça' ou vat 'canoa'.

Os substantivos de classe 3, são aqueles que não podem ser possuídos. Entre eles são elementos da natureza como aman 'chuva' ou tupã 'relâmpago/trovão' e também animais, como wvrasokwê 'galinha'. Todos os animais domésticos são indicados por -eymap. Se você queria dizer 'minha galinha' e falava je wvrasokwê, você estaria dizendo 'sou galinha!'. A maneira correta de dizer 'minha galinha' é jerevmawa, wvrasokwê 'meu animal doméstico, a galinha'.

No vocabulário, os substantivos que podem ser possuídos, tem uma indicação de A ou B, dependendo do tipo de pronome que se usa. Nesta lição apresentamos os com que se empregam pronomes do tipo A.

jy 'faca'

- jejy 'minha faca' janejy 'nossa (inclu) faca'
 enejy 'sua faca' orejy 'nossa (exclu) faca'
 'qa jy 'faca dele' pējy 'sua (pl) faca'
 'qā jy 'faca deles'

ijy 'a faca de alguém' i- indica posseção não-especificado

Os pronomes da 1ª pessoa são os mesmos do que os pronomes livres dos verbos - isto é, dependem se é homem ou se é mulher que está falando:

homem falando	'qa	ēē	qā
mulher falando	kīā	kyna	wā

Outros substantivos que pedem pronomes do tipo A são:

marakaje'eq̄	rádio
kanawa	banquinho
yat	canoa
ywyrapat	arco
-py'a	fígado
-juwa	braço
-py	pé
-po	mão
-sī	nariz, chifre
-akaq̄	cabeça
-apya	ouvido
-ma'e	coisa - se usa muito,

especialmente quando está apontando,

ou quando está perguntando 'De quem

é?' e a resposta 'é meu'

No exercício abaixo, pratique alguns destes itens com os pronomes de posseção.

jejyrapara	eneywyrapara	'qā ywyrapara
jejya	enejya	'qā jya
jemarakaje'eqa	enemarakaje'eqa	'qā marakaje'eqa
jekanawaa	enekanawaa	'qā kanawaa
Jema'ea	enema'ea	'qā ma'ea

Com os substantivos deste tipo, se o possessor não for humano, o i- estaria usado. Por exemplo, o fígado do porco seria idy'a. Ainda que usa o substantivo, também se usa o i-. Por exemplo,

tajaua ipy'a 'o fígado do porco'

Tajaua ipy'a ore oro'u ko. 'Comemos o fígado do porco.'

Sem o i- indicando posseção, a frase seria uma indicação somente para saber que tipo de fígado que comemos (veja Lição 30)

Tajaupy'a ore oro'u ko. 'Comemos fígado de porco' (não de gado)

A forma do negativo que se usa nesta tipo de oração é um pouco diferente porque não há verbo.

kwjia ma'e te? Jema'e futat. É meu.
 Najema'earūi. Não é meu.

Diálogo:

- A. Ma'ja te erekysi ra'e? O que é que você cortou?
- B. Tepya je akysi ko. Cortei meu pé.
- Tepoa je akysi ko. Cortei minha mão.

- A. Ma'ape te ereo? Para onde é que você vai?
- B. Tekope je oi. Vou para minha roça.

- A. Mā yaripe te ereo? Em qual canoa é que você vai?
- B. Teyaripe je oi. Vou em minha canoa.

- A. Epya te erekysi ra'e? Você cortou seu pé?
- B. Naani. Nakysi je tepya. Não, eu não cortei meu pé.

Pronomes reflexivos - Tipo A

Quando a pessoa que possui um certo objeto é a mesma pessoa do que o sujeito da sentença, se usa os pronomes reflexivos. Por exemplo, Eu cortei meu pé. Os pronomes são os seguintes:

	-py 'pé'
tepy 'meu pé'	Jarepy 'nossos (incl) pés'
epy 'seu pé'	oropy 'nossos (excl) pés'
opy 'pe dele'	pejepy 'seus pés'
	opy 'pés deles'

Faça o exercício abaixo para aprender os pronomes reflexivos. N.B. Há uma outra forma que também está usada com o verbo -kysi 'cortar', é a seguinte: Ajepovkysi je. Nesta forma o objeto direto está incluído com o próprio verbo, que se torna um verbo intransitivo. Ambas as formas são corretas.

Tepya je akysi ko.	Epya erekysi ko.	Opya 'āa okysi ko.
Tepoa je akysi ko.	Epoa erekysi ko.	Cpoa 'āa okysi ko.
Tejuwaa je akysi ko.	Ejuwaa erekysi ko.	Ojuwaa 'āa okysi ko.
Tesīa je akysi ko.	Esīa erekysi ko.	Osīa 'āa okysi ko.
Jarepya jane sikysi ko.	Oropya ore orokysi ko.	Pejepya pekysi ko.
Jarepoa jane sikysi ko.	Oropoa ore orokysi ko.	Pejepoa pekysi ko.
Jarejuwaa jane sikysi ko.	Orojuwaa ore orokysi ko.	Pejejuwaa pekysi ko.
Jaresīa jane sikysi ko.	Orosīa ore orokysi ko.	Pejesīa pekysi ko.
Teyaripe je oī.	Eyaripe ereo.	Oyaripe 'āa oī.
Tekope je oī.	Ekope ereo.	Okope 'āa oī.
Jareyaripe jane oī.	Oroyaripe ore oī.	Pejeyaripe pēo.
Jarekope jane oī.	Orokope ore oī.	Pejekope pēo.

No exercício abaixo, preenche o espaço com o pronome reflexivo.

- | | |
|----------------------|---------------------|
| ___ yaripe 'āa oī. | Oyaripe 'āa oī. |
| ___ yaripe je oī. | Teyaripe je oī. |
| ___ pya je akysi. | Tepya je akysi. |
| ___ pya erekysi. | epya erekysi. |
| ___ kope ereo. | Eko pe ereo. |
| ___ kope jane oī. | Jareko pe jane oī. |
| ___ yaripe jane oī. | Jareyaripe jane oī. |
| ___ yaripe ore oī. | Oroyaripe ore oī. |
| ___ poa ore orokysi. | Oropoa ore orokysi. |
| ___ poa pekysi. | Pejepoa pekysi. |
| ___ pya penupā. | Pejepya penupā. |
| ___ pya je anupā. | Tepya je anupā. |

Ma'ape te peo?

Onde vocês vão?

Já a caminho

Aorontando ainda

- | | | |
|------------------|----------------|--------------------|
| 'Ype ore ruri. | 'Ype ore oī. | Vamos para o rio. |
| Kope ore ruri. | Kope ore oī. | Vamos para a roça. |
| Ka'ape ore ruri. | Ka'ape ore oī. | Vamos para a mata. |
| 'Ogipe ore ruri. | 'Ogipe ore oī. | Vamos para a casa. |

No exercício abaixo, 1. Dê uma resposta positiva para as perguntas usando a forma da resposta positiva. 2. Depois dê uma resposta negativa, usando os pronomes reflexivos em ambos os casos.

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| Erekysi te epya ra'e? | Akysi je tepya ko. |
| | Naani. Nakysi je tepya. |
| Soo te jane jareyaripe? | Soo jane jareyaripe. |
| | Naani. N oī jane jareyaripe. |
| Okysi te 'āa opya ra'e? | Okysi 'āa opya. |
| | Naani. Nokysi 'āa opya. |
| Peo te pejeyaripe? | Oroo ore oroyaripe. |
| | Naani. Norooī ore oroyaripe. |

No exercício abaixo alguns pronomes de possessão se referem à pessoa do sujeito e assim obriçam o uso dos pronomes reflexivos. Mas, outros se referem às outras pessoas e assim pedem os pronomes não-reflexivos.

- | | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| Erenupā te 'āa pya ra'e? | Anupā je 'āa pya. |
| | Naani. Nanupāī je 'āa pya. |
| Ereo te 'āa yaripe? | Oo futat je 'āa yaripe. |
| | Naani. Mooī futari je 'āa yaripe. |
| | Teyaripe futat je oī. |
| Erekysi te epo ra'e? | Akysi futat je tepo ko. |
| | Ajepokysi futat je ko. |
| | Naani. Nakysi je tepoa. |

Lição 14

Diálogo:

- A. Ma'ape te ereo? Para onde é que você vai?
 B. Ywakaty je oĩ testãu. Vou rio acima.
 - Kwai'kwai'i tajau ywakaty - e'i 'qa jee. Há muitos porcos rio acima ele disse para mim.
 A'eramũ ywakaty je oĩ tajau are. Por isso vou rio acima atrás do porco.
 A. Tene ra'ne. Too ene rupi 'jaũ. Espera aí. Irei com você?
 B. Nai'i. Sim.

Verbos da Classe 2

Os marcadores de sujeito dos verbos da classe 2 são um pouco diferente do que os da classe 1. A diferença ocorre na 3ª pessoa do singular e do plural e na 1ª pessoa do plural exclusiva. Os marcadores dos verbos intransitivos e transitivos são os mesmos, a não ser o da 1ª pessoa inclusiva que é si- nos verbos transitivos e sa- nos verbos intransitivos do mesmo modo como os de classe 1.

-ata (intrans-2) 'andar, caçar'

aata je	saata jane
ereata	aruata ore
wata 'qa	peata
	wata 'qa

Faça o exercício abaixo para aprender as formas novas. Este primeiro exercício inclui somente verbos intransitivos. Faça a mesma coisa com todos os verbos no vocabulário que pertencem à esta classe, ou seja intransitivo 1.

-ata 'andar, caçar'	aata je	ereata	wata 'qa / 'qa
-afukaĩ 'eritar'	aafukaĩ je	ereafukaĩ	wafukaĩ 'qa / 'qa

-apyaka 'escutar'	aapyaka je	ereapyaka	wapyaka 'qa / 'qa
-apyk 'sentar'	aapyk je	ereapyk	wapyk 'qa / 'qa
-ata	saata jane	aruata ore	peata
-afukaĩ	saafukaĩ jane	aruafukaĩ ore	peafukaĩ
-apyaka	saapyaka jane	aruapyaka ore	peapyaka
-apyk	saapyk jane	aruapyk ore	peapyk

O exercício abaixo inclui somente verbos transitivos. Estes verbos estão indicados como (trans-2) no vocabulário.

-apo 'fazer'	aapo je	ereapo	wapo 'qa / 'qa
-esak 'ver, achar'	aesak je	eresak	wesak 'qa / 'qa
-enup 'ouvir'	aenup je	ereenup	wenup 'qa / 'qa
-apisi 'matar muitos'	aapisi je	ereapisi	wapisi 'qa / 'qa
-apo	siapo jane	aruapo ore	peapo
-esak	siesak jane	aruesaq ore	peesak
-enup	sienup jane	aruenuw ore	peenup
-apisi	siapisi jane	aruapisi ore	peapisi

Dê respostas às perguntas abaixo para praticar alguns verbos desta classe.

Ma'ja te ereapo?	yrupem	Yrupema je aapo.
	u'i	U'ia je aapo.
	mani'oko'o	Mani'oko'oa je aapo.
Ma'ja te eresak?	kanine	Kanineja je aesak.
	tefau	Tajaua je aesak.
	ka'i	Ka'ia je aesak.
Ma'ja te 'qa wapo?	yrupem	Yrupema 'qa wapo.
	u'i	U'ia 'qa wapo.
	mani'oko'o	Mani'oko'oa 'qa wapo.

U'ia te ereapo ra'e?	U'ia je aapo ko.
Ka'ia te ereapisi ra'e?	Ka'ia je aapisi ko.
Yrupema te ereapo ekoü?	Yrupema je aapo tekou.
Ereafukaï te .ra'e?	Aafukaï je ko.
Ereapyaka te ekoü?	Aapyaka je tekou.
Ereata te ra'e?	Aata je ko.
U'ia te 'õa wapo ra'e?	U'ia 'õa wapo ko.
Wapyaka te 'õa okou?	Wapyaka 'õa okou.
Wapyk te 'õa?	Wapyk 'õa.
Ereenup te?	Aenup je.

A forma negativa dos verbos da classe 2 é um pouco diferente pois o w- da 3a pessoa se torna u-:

wata 'õa nuataï 'õa.

No exercício abaixo transforma as formas positivas em formas negativas:

Aata je.	Naataï je.
Aapyaka je.	Naapyaka je.
Aenup je.	Naenuwi je.
Karupama je aesak.	Naesagi je karupama.
Yrupema je aapo.	Naapoï je yrupema.
Ereata.	Nereataï.
Ereapyaka	Nereapyakaï.
Ereenup.	Nereenuwi.
Karupama ereesak.	Nereesagi karupama.
Yrupema ereapo.	Nereapoï yrupema.

Wata 'õa Wapyaka 'õa Wenup 'õa. Karupama 'õa wesak. Yrupema 'õa wapo.	Nuataï 'õa. Nuapyakaï 'õa. Nuenuwi 'õa. Nuesagi 'õa karupama. Nuapoï 'õa yrupema.
Saata jane. Saapyaka jane. Sienuj jane. Karupama jane siesak.	Niataï jane. Niapyakaï jane. Nienuwi jane. Niesagi jane karupama.
Aruata ore Aruapyaka ore. Aruenuw ore. Karupama ore aruesek. Yrupema ore aruapo.	Naruataï ore. Naruapyakaï ore. Naruenuwi ore. Naruesagi ore karupama. Naruapoï ore yrupema.
Peata Peapyaka. Peenuj. Karupama peesak. Yrupema peapo.	Nepeataï. Nepeapyakaï. Nepeenuwi. Nepeesagi karupama. Nepeapoï yrupema.

Agora apresentamos uma sub-classe dos verbos da classe 2. Os que tem somente uma sílaba usam u- para a marcador da 3a pessoa em vez de w-. Esta é a única diferença. Por exemplo: -jān 'correr', ujān 'ōa 'ele corre'.

Outros verbos desta sub-classe são os seguintes:

-ēm (intrans-2)	'sair'	uēm 'ōa
-'at (intrans-2)	'cair'	u'at 'ōa
-'ap (intrans-2)	'deitar-se'	u'ap 'ōa
-āi (intrans-2)	'espalha'	uāi 'ōā
-ja (trans-2)	'rachar'	uja 'ōa
-ka (trans-2)	'quebrar'	uka 'ōa
-ok (trans-2)	'parar'	uok 'ōa
-wan (trans-2)	'embrulhar'	uwan 'ōa

Pratique os verbos da classe 2, respondendo as perguntas abaixo.

Ujān te 'ōa ra'e?	Ujān 'ōa ko.
Uēm te 'ōa ra'e?	Uēm 'ōa ko.
Ereja te tataa?	Aja futat je tataa.
U'at te 'ōa?	U'at futat 'ōa.
	Nu'ari 'ōa.
Wetyk te 'ōa pi'waa?	Nuetyqiwe pi'waa?
Cuiabā te ereesak?	Naesaqiwe je Cuiabā.
Wapo te 'ōa yrupema?	Nuapoi 'ōa yrupema.
U'ap te 'ōa ra'e?	Naani. Nu'awiwe 'ōa.
Pe'ap te ra'e?	Naani. Naru'awiwe ra'e.

Marcadores de objeto do tipo B

Os marcadores de pessoa do objeto, usado com verbos da classe 2B são um pouco diferentes do que os usados com verbos da classe 1. Os marcadores empregados com verbos da classe 2 são do tipo B e estão sublinhados.

-esak (trans-2B) 'ver'

aesak je ene	eu vejo você
aesak je 'ōa	eu vejo ele
sesak je pēē	eu vejo vocês

<u>jeresaq</u> ape	você me vê
<u>oreresaq</u> ape	você nos vê (excl)
ereesak 'ōa	você vê ele

<u>jeresak</u> 'ōa	ele me vê
<u>eneresak</u> 'ōa	ele vê você
wesak 'ōa 'ōa	ele vê a ele
<u>janeresak</u> 'ōa	ele nos vê (incl)
<u>oreresak</u> 'ōa	ele nos vê (excl)
<u>pēnesak</u> 'ōa	ele vê vocês

siesak jane 'ōa	vemos (incl) ele
aruesag ore ene	vemos (excl) você
aruesag 'ore 'ōa	vemos (excl) ele

<u>jeresak</u> pejepe	vocês me vêem
<u>oreresak</u> pejepe	vocês nos vêem (excl)
peesak 'ōa	vocês vêem ele

Pratique as formas novas no exercício abaixo:

	Você - me	Você - nos (excl)	Ele - me	Ele - você
-esak 'ver'	jeresaq ape	oreresak ape	jeresak 'qa	eneresak 'qa
-enup 'ouvir'	jerenuw ape	orerenuw ape	jerenup 'qa	enerenup 'qa
-ekoat 'encontrar com'	jerekoar ape	orerekoar ape	jerekoat 'qa	enerekoat 'qa
-ekat 'procurar'	jerekar ape	orerekar ape	jerekat 'qa	enerekat 'qa

	Ele - nos (incl)	Ele - nos (excl)	Ele - vocês
-esak	janeresak 'qa	oreresak 'qa	pēnesak 'qa
-enup	janerenup 'qa	orerenup 'qa	pēnenup 'qa
-ekoat	janerekoat 'qa	orerekoat 'qa	pēnekoat 'qa
-ekat	janerekat 'qa	orerekat 'qa	pēnekat 'qa

	Vocês - me	Vocês - nos (excl)
-esak	jeresak pejepe	oreresak pejepe
-ekoat	jerekoat pejepe	orerekoat pejepe
-ekat	jerekat pejepe	orerekat pejepe

respostas negativas. Quando o marcador de objeto ocorre junto com o elemento negativo, o elemento negativo precede o marcador de pessoa, do mesmo modo como acontece com os verbos da classe 1.

Ereesak te 'qa ra'e?

Aesak je 'qa ko.

Naani. Naesaqi je 'qa.

Jeresak te ape ra'e?

Aesak je ene ko.

Naani. Naesagi je ene.

Penekoat te 'qa ra'e?

Orerekoat 'qa ko.

Naani. Norerekoari 'qa ko.

Jerekat te pejepe ra'e?

Aruekar ore ene.

Naani. Naruekari ore ene.

Oreresak te ape ra'e?

Aesak je pēē ko.

Naani. Naesagi je pēē ko.

Orerenup te pejepe ra'e?

Aruenuw ore pēē ko.

Naani. Naruenowi ore pēē.

Eneresak te 'qa ra'e?

Jeresak futat 'qa.

Naani. Najeresaqi 'qa.

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Diálogo:

- A. Awyia ma'e te yara? De quem é a canoa?
 B. Jeruwa kĩa ma'e. É do meu pai.
 A. Awyia te eneruwa kĩa? Que é seu pai?
 Ma'je te kĩa rera? Qual é o nome dele?
 B. _____ kĩa rera. O nome dele é _____

Quando se fala de uma pessoa, normalmente inclui o pronome junto com o nome ou substantivo. Por exemplo,

Jey eē 'minha mãe'
 kũima'e 'gã 'o homem'
 Paulo 'gã 'Paulo'

O pronome também pode ser usado com animais para indicar o sexo do animal, ou para indicar que há mais do que um.

Pratique estas frases no exercício abaixo:

- Awyia ma'e te? Jey eē / kynā ma'e.
 Katu kynā / eē ma'e.
 Waiwa kynā / eē ma'e.
 Rosa kynā ma'e.

- Maru kĩa / 'gã ma'e.
 Kũima'e kĩa / 'gã ma'e.
 Jemena kĩa ma'e.
 Ku'jywa kĩa ma'e.

- Awyia te kawia wapo jepi? Kũjãmera wã kawia wapo.
 Awyia te yrupema wapo jepi? Kũima'ea 'gã yrupema wapo.
 Awyia te tãitya wapo rai'i? Jey kynā wapo ai'i.
 Awyia te ka'ia ojuka ra'e? Jemena kĩa. / Ku'jywa kĩa.

Pronomes de possessão do tipo B

Já estudamos os pronomes do tipo A nas Lições 9 e 10. Também há um tipo B que se apresenta abaixo.

-wíret B 'irmão mais novo de homem'

<u>jerewiret</u>	<u>janerewiret</u>
<u>enerewiret</u>	<u>orerewiret</u>
<u>'gãrewiret</u>	<u>penewiret</u>
	<u>'gãnewiret</u>

Faça o exercício abaixo para aprender estes pronomes. Faça a mesma coisa com todos os substantivos do tipo B que se acham no vocabulário.

-wíret 'irmão mais novo'	jerewiret	enerewiret	'gãrewiret
-nyt 'irmã do homem'	jerenynt	enerenynt	'gãrenynt
kanafũ 'cabaça'	jerekanafũ	enerekanafũ	'gãrekanafũ
janerewiret	orerewiret	pēnewiret	'gãnewiret
janerenynt	orerenynt	pēnenynt	'gãnenynt
janerekanafũ	orerekanafũ	pēnekanafũ	'gãnekanafũ

Se o substantivo começar com uma vogal, o e no final do pronome desaparece. Por exemplo, -ve 'intestino', jerve 'meu intestino'. Pratique estas formas no exercício abaixo.

-ea 'olho'	jerea	enerea	'gãrea	
-ye 'intestino'	jerye	enerye	'gãrye	
-uy 'sangue de gente'	jeruy	eneruy	'gãruy	
akyfet 'rastos'	jerakyfet	enerakyfet	'gãrakyfet	
-ea	janerea	orerea	pēnea	'gãnea
-ye	janerye	orerye	pēnye	'gãnye
-uy	janeruy	oreruy	pēnuy	'gãnuy
akyfet	janerakyfet	orerakyfet	pēnakyfet	'gãnakyfet

O marcador de posseção não-especificado para os substantivos de posseção obrigatório que pedem pronomes do tipo B é o t ou l. Sendo que as palavras com o marcador de posseção não-especificado são muito usados, estes estão alistados no vocabulário com esta forma. Para acrescentar algum pronome aos substantivos indicado com um B, o t ou l inicial desaparece antes de colocar os outros pronomes de posseção. Por exemplo,
taity 'rede, roupa, pano de alguém'

jeraity 'minha rede ou roupa ou pano'

'ok 'casa de alguém'

jerok 'minha casa'

Pratique algumas palavras desta tipo no exercício abaixo.

taity 'roupa, rede'	jeraity	eneraity	'qaraity	
tata 'fogo'	jerata	enerata	'qarata	
tup 'pai'	jerup	enerup	'qarup	
'ok 'casa'	jerok	enerok	'qarok	
'et 'nome'	jeret	eneret	'qaret	
taity	janeraity	oreraity	pēnaity	'qānaity
tata	janerata	orerata	pēnata.	'qānata
tup	janerup	orerup	pēnup	'qānup
'ok	janerok	orerok	pēnok	'qānok
'et	janeret	oreret	pēnet	'qānet

Pratique os pronomes do tipo B com os substantivos abaixo. Não se esqueça dos pronomes que acompanham os substantivos que se referem aos humanos, isto é às pessoas.

Awÿia te 'ut?	tup	Jeruwa 'qa 'ut.
	-wired	Jerewirera 'qa 'ut.
	-nyt	Jerenyra eē 'ut.
Awÿia te ka'ia ojuka?	tup	Oreruwa 'qa ka'ia ojuka.
	-wired	Orewirera 'qa ka'ia ojuka.
	ta'yt	Ore'ya 'qa ka'ia ojuka.
Ma'ja te eē wapo ra'e?	taity	Jeraity eē wapo.
		Pēnaity eē wapo.
Awÿia roga te?	'qa	'qaroqa futat.
		Marefā kyna roga.
	ku'jyp	Ku'jywa 'qaroqa futat.
	waip	Waiwa eēroga futat.
Ma'ja te enerera?	Rosa	Jerera Rosa.
enerera?	João	Kiārera João.
kynarera?	Joana	Kynarera Joana.
Ma'ja te eney kynarera?	Katu	Katu futat kynarera.
eneruwa 'qarera?	Maru	Maru futat 'qarera.
ku'jywa 'qarera?	Temiu'ni	Temiu'ni futat 'qarera.

Diálogo:

- A. Ma'ape te eneya kyná? Onde está sua mãe?
- B. Kope kyná oĩ jeruwa kiã rupi. Ela foi para a roça com meu pai.
Jetyga tyna wã oĩ. Eles foram planta batata.
- A. Ma'ape te ereo? Onde é que você vai?
- B. Kata kyná pyri je oĩ. Eu vou visitar Katu.
- A. Awyia rupi te ereo? Com quem é que você vai?
- B. Tey kyná rupi je oĩ. Vou com minha mãe.

As frases posposicionais

Na língua portuguesa há frases preposicionais que indicam destino, companheiro ou origem. Por exemplo, destino: Vou à Cuiabá; companheiro: Vou com ela; origem: Vim de São Paulo. Na língua kayabi se encontra o mesmo tipo de frase mas com a seguinte diferença: que a palavra "preposicional" ocorre depois do substantivo e não antes. Por isso, estas palavras estão sendo chamadas palavras "posposicionais", pois ocorrem após o substantivo. Já usamos algumas frases deste tipo nas lições anteriores mas sem uma explicação. Por exemplo, já foram usados os seguintes: kope, 'yde, ka'ape, 'noide, varipe. pe é uma palavra posposicional que indica destino ou às vezes modo. Quando pe se segue uma palavra terminado em consoante, se torna ipe.

- Kope 'ga oĩ. 'Ele foi à roça'
- Yaripe 'ga-oĩ. 'Ele foi de canoa'

Algumas outras palavras posposicionais são:

- katy 'na direção de' Kwekaty 'ga oĩ. 'Ele foi para lá.'
- awi 'de' Tatuyawi 'ga ruri. 'Ele veio de Tatuy.'
- pyri 'perto de' Kyna pyri je ruri. 'Vou perto dela.'
- rupi 'com, por' 'Ga rupi je oĩ. 'Foi com ele.'
Ka'a rupi ore oĩ. 'Fomos pela mata.'
- upe 'para' Amono je tey kyná upe. 'Dei para minha mãe.'

Pratique estas frases nas orações abaixo:

- | | | |
|----------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------|
| katy 'na direção de' | Kwekaty 'ga oĩ. | Ele foi para lá. |
| | Ka'a katy 'ga oĩ. | Ela foi em direção do mato. |
| | 'Y katy 'ga oĩ. | Ela foi em direção do rio. |
| | Eneroga katy 'ga oĩ. | Ele foi em direção da sua casa. |
| | Cuiabá katy 'ga oĩ. | Ele foi em direção de Cuiabá. |
| awi 'de' | Kwe awi 'ga ruri. | Ele veio de lá. |
| | Ka'a awi 'ga ruri. | Ele veio do mato. |
| | 'Y awi 'ga ruri. | Ele veio do rio. |
| | Enerog awi 'ga ruri. | Ele veio de sua casa. |
| | Cuiabá awi 'ga ruri. | Ele veio de Cuiabá. |
| rupi 'por' | Kwe rupi 'ga oĩ. | Ele foi por ai. |
| | Ka'a rupi 'ga oĩ. | Ele foi pelo mato. |
| | 'Y rupi 'ga oĩ. | Ele foi por água. |
| | Eneroga rupi 'ga oĩ. | Ele foi pela sua casa.
(entrou na frente, saiu atrás) |
| | Cuiabá rupi 'ga oĩ. | Ele foi por Cuiabá.
(passou pela cidade de Cuiabá) |
| pyri 'perto' | Ene pyri je ruri. | Vim perto de você.
(idiomático por 'vim visitar você') |
| | Tey kyná pyri je oĩ. | Fui visitar minha mãe. |
| | Jeroqa pyri okou. | Está perto da minha casa. |
| rupi 'com' | Enerupi je oĩ. | Vou com você. |
| | Tey kyná rupi je oĩ. | Vou com minha mãe. |
| | Jerewirera 'ga rupi 'ga oĩ. | Ele foi com meu irmão. |
| | Ku'jywa 'ga rupi je oĩ. | Fui com o homem velho. |

B. Já estudamos os pronomes reflexivos do tipo A. Abaixo são os pronomes reflexivos do tipo

-wired B

<u>te</u> jewiret	<u>ja</u> rejewiret
<u>e</u> jewiret	<u>oro</u> jewiret
<u>w</u> ewiret	<u>pe</u> jejewiret
	<u>w</u> ewiret

O e no final destes pronomes também desaparece se o substantivo começa com uma vogal. Por exemplo, -ea 'olho' tejea 'meu olho'.
Lembrem-se que os substantivos que começam com t ou ', perdem aqueles elementos antes de acrescentar o pronome.

-wired	tejewiret	ejewiret	wewiret	jarejewiret	orojewiret	pejejewiret
-ea	tejea	ejea	wea	jarejea	orojea	pejejea
ta'yt	teja'yt	eja'yt	wa'yt	jareja'yt	oroja'yt	pejeja'yt
taity	tejaity	ejaity	waity	jarejaity	orojaity	pejeiaity

Iup 'pai' é irregular na 3a pessoa do singular e do plural do reflexivo.

Tejuwa 'ga rupi je oi.

Ejuwa 'ga rupi ereo.

* 'Uwa 'ga rupi 'ga oi.

Jarejuwa 'ga rupi jane oi.

Orojuwa 'ga rupi ore oi.

Pejejuwa 'ga rupi peo.

* 'Uwa 'ga rupi 'ga oi.

Pratique os pronomes reflexivos de ambos os tipos e também as frases posposicionais no exercício abaixo.

tup B	rupi	_____ je oi.	Tejuwa 'ga rupi je oi.
-nyt B	rupi	_____ je oi.	Tejenyra eẽ rupi je oi.
-y A	pyri	_____ je oi.	Teya eẽ pyri je oi.
'ok B	pe	_____ je oi.	Tejojipe je oi.
taity B	pe	_____ je oi.	Tejaitype je oi.
tup B	pyri	_____ ereo.	Ejuwa kiã pyri ereo.
-y A	rupi	_____ ereo.	Eya eẽ rupi ereo.
'ok B	pe	_____ 'ga oi.	Mogipe 'ga oi.
-wired B	rupi	_____ 'ga oi.	Wewirera 'ga rupi 'ga oi.
'ok B	pe	_____ jane oi.	Jarejojipe jane oi.
-y A	pyri	_____ jane oi.	Jareya eẽ pyri jane oi.
-kywt A	rupi	_____ ore oi.	Orokywyrã kiã rupi ore oi.
-nyt B	pyri	_____ peo.	Pejejenyra eẽ pyri peo.
tup B	rupi	_____ 'ga oi.	'Uwa 'ga rupi 'ga oi.

Diálogo:

- A. Ma'zpe te ereo? Para onde é que você vai?
 B. 'Ype je oĩ tejauka. Vou o rio para banhar?
- A. Erezjuk te ra'e? Você já banhou?
 B. Naani. Naजाugiwe je. Não, não banhei ainda.
 Iro'ysağay jee. Está muito frio para mim.
 ou B. Kaaniwe. Kaaruwamũ etee je jaugi. Ainda não. Só banho de tarde.

Forma narrativa do verbo

Já estamos usando esta forma do verbo sem explicá-la. Mas, agora faremos uma pequena explicação: numa estória, esta é a forma do verbo que é mais usada. Em qualquer oração que tem mais do que um verbo, qualquer verbo secundário tem que ser da forma narrativa. Por exemplo, numa sentença assim, 'Y pe je oĩ tejauka, o verbo secundário indica o motivo da atividade. Tejauka é a forma narrativa com marcador da 1ª pessoa do singular do verbo ajauk je 'eu banho'. Na língua portuguesa o segundo verbo seria no infinitivo, Eu vou banhar, e não seria marcado por pessoa. Mas na língua kayabi todos os verbos precisam ser marcados por pessoa. Nos verbos intransitivos, o marcador de pessoa indica a pessoa do sujeito, e tem que concordar com o sujeito da oração. Nos verbos transitivos, o marcador indica o objeto do verbo e não o sujeito.

O sufixo que marca a forma narrativa está determinada pela letra final do verbo. No verbo acima mencionado, tejauka, o sufixo -a indica a forma narrativa. Se o verbo for -pvkuĩ 'torrar', o sufixo da forma narrativa seria -ta porque o verbo termina em ditongo e não em consoante. A forma seria ipvkuĩta. Há várias opções, dependendo da letra com que o verbo termina. Estes sufixos não muda o significado. É simplesmente uma forma gramatical. Há 14 sufixos da forma narrativa, e assim serão apresentados um por um.

Verbos que terminam em -p, -k, -m, -n, -ã somente acrescentam o sufixo -a forma narrativa. Alguns verbos deste tipo já foram usados nas lições anteriores, mas o exercício abaixo está sendo incluído para reforçar. Pratique estas formas junto com os marcadores de sujeito dos verbos intransitivos da classe 1. NB: O sufixo da forma narrativa não obriga a substituição de -k por -q ou de -p por -w.

-jauk	tejauka	ejauka	ojauka
-waem	tewaema	ewaema	owaema
-pinaetyk	tepinaetyka	epinaetyka	opinaetyka
-je'eğ	teje'eğa	eje'eğa	oje'eğa
-ka'aup	teka'aupa	eka'aupa	oka'aupa

-jauk	jarejauka	orojauka	pejejauka
-waem	jarewaema	orowaema	pejewaema
-pinaetyk	jarepinaetyka	oropinaetyka	pejepinaetyka
-je'eğ	jareje'eğa	oroje'eğa	pejeje'eğa
-ka'aup	jareka'aupa	oroka'aupa	pejeka'aupa

Verbos que terminam em t, substitui -a por -t:

-set	tesea	esea	osea
-pot	tepoa	epoa	opoa
-kopit	tekopia	ekopia	okopia
-jemi'uat	tejemi'uaa	ejemi'uaa	ojemi'uaa
-set	jaresea	orosea	pejesea
-pot	jarepoa	oropoa	pejepoa
-kopit	jarekopia	orokopia	pejekopia
-jemi'uat	jarejemi'uaa	orojemi'uaa	pejemi'uaa

Verbos que terminam em -ã, -'a, -o, -ã acrescenta ũ:

-poroğyta	teporoğytaũ	eporoğytaũ	oporogğytaũ
-pyta	tepytaũ	epytaũ	opytaũ
-o (irregular)	tewau	ewau	awau
-poroğyta	jareporoğytaũ	oroporogğytaũ	pejeporoğytaũ
-pyta	jarepytaũ	oropytaũ	pejepytaũ
-o (irregular)	jarewau	orowau	pejewau

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Os verbos transitivos tem os mesmos sufixos do que os verbos intransitivos. Mas, em vez de marcador de pessoa de sujeito, os verbos transitivos pedem o marcador de pessoa de sujeito, os verbos transitivos pedem o marcador de objeto, que é i- para a classe 1, e classe 2A. Este indica um objeto não-especificado. O uso de i- é obrigatório na forma narrativa se não houver um substantivo ou pronome como objeto.

Verbo	com i-	com substantivo
-tym 'plantar'	ityma	awasi tyma 'plantar milho'
-juka 'matar'	ijukaū	tapi'ira jukaū 'matar anta'
-apo 'fazer'	iapou	yrupema apou 'fazer peneira'
-pywut 'remar, mexer'	ipywua	yara pywua 'remar a canoa'
-upit 'cozinhar, pendurar'	iupia	tajau'oa upia 'cozinhar carne de anta'
-nupā 'bater'	inupāu	kasurua nupāu 'bater no cachorro'
-mono 'mandar'	imonou	ka'arana monou 'mandar carta'

Os pronomes do objeto solicitados por verbos transitivos da classe 1 são os de tipo A. Estes sempre precedem o verbo e são os mesmos sem referência à pessoa do sujeito.

jenupāu	janenupāu
enenupāu	orenupāu
'ḡanupāu	pēnupāu
	'ḡānupāu

Os verbos transitivos são usados na mesma maneira que os verbos intransitivos que já estão sendo usados. Por exemplo,

Mamū te ero? Para que é que você vai?

Awasi tyma je oī. Vou plantar milho.

Pratique as perguntas e respostas abaixo:

Mamū te ero? Awasi tyma je oī.

Tajaua jukaū je oī.

Tejauka je oī.

Na'ape te ereo?

Kope je oī awasi tyma.

Kope je oī munuwi tyma.

Ka'ape je oī yara apou.

'Ogipe je oī yrupema apou.

Os verbos descritivos também tem a forma narrativa que está usada principalmente em histórias. Os prefixos que são marcadores de pessoa são iguais os pronomes reflexivos para ambos os tipos, A e B. O sufixo da forma narrativa é -ramū nos verbos que terminam com uma vogal e -amū nos verbos que terminam com uma consoante.

-mara'ne A

tenara'neramū jaremara'neramū

emara'neramū oromara'neramū

omara'neramū pejemara'neramū

omara'neramū

ewek B

Tejewegamū jarejewegamū

ejewegamū orojewegamū

wewegamū pejewewegamū

wewegamū

Diálogo:

- A. Ere'u te anũ? Você come/quer um?
 Ere'u te ape? Você come/quer um pedaço?
 B. A'u futat je. Quero sim.
- A. Ere'u te esaka ra'e? Já experimentou?
 B. A'u je esaka akiko. Já experimentei.
 Naani. Ka'uĩwe je esaka. Não. Ainda não experimentei.

A forma narrativa do verbo continuado

Na formação da forma narrativa de verbos que terminam em ditongo não-nasalizado, acrescenta -ta:

- poeĩ (trans-1) ipoeĩta lavar eg. roupa
 -pireĩ (trans-1) ipireĩta lavar por fora eg. panela
 -uweĩ (trans-1) iuweĩta quer comer
 -ywykaĩ (trans-1) iywykaĩta cavar buraco no chão
 -pykuĩ (trans-1) ipykuĩta torrar eg. farinha
 -mopyryĩ (trans-1) imopyryĩta assustar

- Ma'ape te ereo? 'Ype je oĩ taity poeĩta.
 'Ype je oĩ jaapepo pireĩta.
 Kope je oĩ iywykaĩta.
 'Ogipe je oĩ u'i pykuĩta.

Os marcadores de sujeito da forma narrativa de verbos da classe 2 são um pouco diferentes mas os sufixos dependem somente da letra com que o verbo termina e não da classe.

- ata 'andar, caçar'
teataũ jareataũ

- eataũ aruataũ
wataũ pejejataũ
 wataũ

Faça o exercício abaixo para familiarizár-se com os prefixos que são os marcadores de sujeito.

-ata	teataũ	eataũ	wataũ
-apyaka	teapyakaũ	eapyakaũ	wapyakaũ
-afukaĩ	teafukaĩta	eafukaĩta	wafukaĩta
-apyk	teapyka	eapyka	wapyka
-ata	jareataũ	aruataũ	pejejataũ
-apyaka	jareapyakaũ	aruapyakaũ	pejejapyakaũ
-afukaĩ	jareafukaĩta	aruafukaĩta	pejejafukaĩta
-apyk	jareapyka	aruapyka	pejejapyka

Os verbos da classe 2 que pedem u- em vez de w- para indicar a 3a pessoa na forma declarativa, também pedem u- na forma narrativa.

- jãũ ujãna
 -'at u'aa
 -'ap u'apa

SMITHER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Os verbos transitivos da classe 2 são divididos entre A e B. Os do tipo A são iguais aos da classe 1 que foi apresentado na Lição 14.

- apo iapou u'i apou
 -ka ikaũ y'a kaũ
 -ja ijaũ tata jaũ

Os verbos transitivos do tipo B são um pouco diferentes. Estes não tem um marcador de objeto sendo que a ausência de marcador indica o objeto não-especificado. Quando um substantivo que aparece logo antes do verbo é o objeto, estes verbos têm um marcador de objeto r-.

- esak 'ver' esaka ka'i resaka 'ver macaco'

-epejān	'ir a'	epejāna	ka'i repejāna
-eyc	'assar'	eya	ka'i reya
-ekat	'procurar'	ekaa	ka'i rekaa

Pratique a forma narrativa dos verbos da classe 2 nas sentenças abaixo:

Ma'ape te ereo? Ka'ape je oī teataū.
 'Ogipe je oī maraka renupa.
 'Ogipe je oī te'apa.
 'Ogipe je oī ka'i reya.

Ma'ape te 'gā oī? Ka'ape 'gā oī wataū.
 'Ogipe 'gā oī maraka renupa.
 'Ogipe 'gā oī u'apa.
 'Ogipe 'gā oī ka'i reya.

Ma'ape te peo? Ka'ape ore oī aruataū.
 'Ogipe ore oī maraka renupa.
 'Ogipe ore oī aru'apa.
 'Ogipe ore oī ka'i reya.

Quando se referem à uma pessoa, marcadores de objeto do tipo B acompanham os verbos da classe 2B.

Jeresaka 'gā ruri.	Ele veio me ver.
Eneresaka 'gā ruri.	ele veio ver você.
'ōeresaka 'gā ruri.	Ele veio ver ele.
Jāneresaka 'gā ruri.	Ele veio nos ver. (incl)
Ōeresaka 'gā ruri.	Ele veio nos ver. (excl)
Pēnesaka 'gā ruri.	Ele veio ver vocês.
'ōānesaka 'gā ruri.	Ele veio ver eles/vê-los.

Responda estas formas nas perguntas e respostas abaixo:

Ereo te 'gā resaka?	Oo futat je 'gā resaka.
	Naani. Nooī je 'gā resaka.
Peo te 'gā nesaka?	Oroo futar ore 'gā nesaka.
	Naani. Norooī ore 'gā nesaka.
'Ut te 'gā eneresaka?	'Ut futat 'gā jeresaka.
	Naani. Nuri 'gā jeresaka.

No exercício abaixo se acaham verbos de todos os tipos apresentados até agora. Preenche os espaços com a forma narrativa do verbo indicado à esquerda.

Ma'ape te ereo?	-ata	Ka'ape je oī _____	teataū
	-tym	Kope je oī awasi _____	tyma
	-'ok	Kope je oī munuwi _____	'oka
	-'ap	'Ogipe je oī _____	te'apa
	-pinaetyk	'Ype je oī _____	tepinaetyka
	-poeī	'Ype je oī taity _____	poeīta
Mamū te ereo?	-esaka	'Gā _____ je oī.	resaka
	-pykuī	U'i _____ je oī.	pykuīta
	-pyeī	Jaapepo _____ je oī.	pyeīta
	-set	_____ je oī.	tesea

Ma'ape te peo?

-ata	Ka'ape ore oĩ _____	aruatãu
-tym	Kope ore oĩ awasi _____	tyma
-'ap	'Ogipe ore oĩ _____	aru'apa
-poeĩ	'Ype ore oĩ taity _____	poeĩta
Mamũ te peo?		
-esak	'Gã _____ ore oĩ.	nesaka
-pykuĩ	U'i _____ ore oĩ.	pykuĩta
-set	_____ ore oĩ.	Orosea
-'ap	_____ ore oĩ.	Aru'apa
-ekat	Tata _____ ore oĩ.	rekaa

Diálogo:

- A. Ojyp te ra'e? Está pronto? maduro, assado etc.
 B. Ojyp futat kyn. Está pronto. (mulher falando à mulher)
 B. Nojywiwe. Nipy'aiwe. Não está pronto. Falta muito ainda.
 Nojywiwe. Emyre'ria etee. Não está pronto. Falta pouco.

Ordem de palavras

Na língua portuguesa se encontra alguma variação na ordem de elementos numa oração. A ordem depende de várias fatores. Por exemplo, uma pessoa poderia dizer qualquer uma das orações abaixo para comunicar a mesma informação.

sujeito objeto
 Ele matou a onça.

objeto
 Ele a matou.

objeto
 Ele matou-a.

objeto
 Ele matou ela.

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

(Este é a forma mais usada no interior.)

Na língua kayabi também há a possibilidade de variação na ordem de elementos. Nesta lição estão apresentadas as "regras" para a ordem normal. Deviação da ordem normal frequentemente ocorre por motivos de ênfase, mas as deviações não serão apresentadas aqui.

Numa oração transitiva é importante aprender a ordem normal do sujeito e objeto em relação ao verbo. Quando a forma declarativa do verbo está sendo usada, a ordem é a seguinte: Quando o objeto é um substantivo e o sujeito é um pronome, o objeto ocorre primeiro.

Miara je ajuka. Matei uma onça.

Quando o sujeito é um substantivo, o sujeito normalmente ocorre primeiro, e o verbo não tem marcador de pessoa, pois o objeto ocorre logo antes do verbo.

Kasurua miara mojeupit. O cachorro fez a onça subir na árvore.

Jey eẽ 'gã mojemi'uat. Minha mãe deu comida a ele.

15. Quando ambos o sujeito e o objeto são pronomes, segue a ordem indicado em Lições 9 e

Jenupã 'gã. Ele me bateu.

Anupã je 'gã. Bati nele.

Numa oração negativa o verbo ocorre primeiro seguido pelo sujeito e depois o objeto, objeto for substantivo.

Majukaĩ je miara. Não matei a onça.

Quando a forma narrativa do verbo está usado, é mais fácil determinar qual é o sujeito e qual é o objeto pela presença ou ausência do marcador de objeto no verbo. (Veja Lição 19).

Com os verbos da classe 1 e os da classe 2A, o i- está presente se houver qualquer elemento entre o objeto e o verbo. Por exemplo,

Miara kasurua imujãna. O cachorro correu atrás da onça.

Quando não houver nada entre o objeto e o verbo, o i- não está presente. Por exemplo,

Kasurua miara mujãna. O cachorro correu atrás da onça.

Se o objeto for um pronome, este é prefixado ao verbo - não há outra opção.

Kasurua jemujãna. O cachorro correu atrás de mim.

Com todos os verbos da Classe 2B e da classe 3 (Veja Lição 24 para os verbos da classe 3), o r- estará presente se não houver nada entre o objeto e o verbo, mas não estará se houver algo entre os dois. Por exemplo:

Kasurua miara resaka. O cachorro viu a onça.

Miara kasurua esaka. O cachorro viu a onça.

Com verbos de todas as classes e tipos, da forma narrativa ou da forma de enfoque (Veja Lição 18, 19 e 25) se o objeto for indicado por pronome o pronome ocorre prefixado ao verbo.

Classe A Kasurua jemujãna. O cachorro correu atrás de mim.

Classe B Kasurua jeresaka. O cachorro me viu.

Numa oração intransitiva, usando a forma declarativa do verbo, o sujeito é normalmente um pronome e segue o verbo.

Oo je tejauka. Eu vou banhar.

Mas, numa estória, a mesma oração na forma narrativa seria o seguinte, com o pronome livre ocorrendo antes do verbo.

A'erzũ je tewau tejauka. Por isso eu fui banhar.

Se o sujeito for substantivo, este normalmente ocorrerá primeiro, antes do verbo.

Kunumi 'õa oo, ojauka.

Lição 21

Diálogo:

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------------------|
| A. Mamũ te ereo? | O que é que você vai fazer? |
| B. Aata je. Nitywi mama'ea oree. | Vou caçar. Não tem nada em casa. |
| B. Mani'ogare je oĩ. Jau'ipap je. | Vou (buscar) mandioca. Minha farinha acabou. |
| ou | |
| Najeu'i ete tãmējē. | Não tenho nada de farinha. |

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Na formação da forma narrativa de verbos que terminam em 'o', 'u', substitue o vogal com wãu. (ou wawu)

- | | |
|--------------------|-------------------|
| -joo'o (intrans-1) | ojoo'wãu 'chorar' |
| -'u (trans-1) | i'wãu 'comer' |

Para formar a narrativa dos verbos que terminam em 'õ', substitue wãu ou wãmũ pela vogal

- | | |
|-------------------|-----------|
| -mõmõ'õ (trans-1) | imõmõ'wãu |
|-------------------|-----------|

Para formar a narrativa dos verbos que terminam em ũ, acrescenta mũ.

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| -manũ (intrans-1) | omanũmũ 'morrer' |
| -moãatyrũ (trans-1) | imoãatyrũmũ 'embeleazar' |

As frases posposicionais geralmente são 'extra' no sentido que não são obrigatórios, mas, claro, acrescentam informação. Na língua portuguesa, a mesma coisa acontece. Por exemplo:

Ele matou a onça com a flecha.

ou

Ele matou a onça.

As duas orações acima estão certas mas a primeira acrescenta a informação que foi com uma flecha que a ação foi executada. Sem a frase posposicional de instrumento, a oração está certa. Mas se dissermos só, Ele matou a frase não está completa. O verbo matar obriga um objeto direto mas não uma frase de instrumento. (Os verbos que obrigam uma frase posposicional já foram mencionados Veja Lição 17)

Na língua kayabí também há várias frases pospositivas que acrescentam mais informação. Algumas já foram apresentadas, mas nesta lição apresentaremos mais itens à lista um pouco mais elaborado.

pyu 'com' no sentido de instrumento

Ka'i 'ga ojuka u'ywa pyu. Ele matou o macaco com uma flecha.

'arimū 'em cima' ou 'por cima'

Oweve 'ga 'oga 'arimū. Ele voou por cima da casa.

'wyripe 'embaixo de'

Kesurua oset taity 'wyripe. O cachorro dorme embaixo da rede.

pyri 'perto de'

Kunumi 'ga wapyk tata pyri. O menino se senta perto do fogo.

katy 'para' no sentido de direção

Kwekaty 'ga oi. Ele foi para lá.

pizramū 'para' no sentido de buscar'

Kwasi pizramū ore oi. Fomos para (buscar) milho.

A maioria das palavras pospositivas pedem pronomes do tipo A e a forma da palavra posposicional não muda.

je 'arimū	'em cima de mim'
je katy	'para mim'
je pyri	'perto de mim'

Mas, algumas palavras pospositivas tem uma outra forma que se usa só com os pronomes ou são irregulares quando usadas com os pronomes.

ere 'com referência à' Este item ocorre somente com substantivos e indica uma relação bem geral.

ee é a forma que se usa com pronomes e pede pronomes do tipo B

ieree	janeree	
eneree	orerere	ee não-identificado

'garee

pēnee

'gānee

awi 'de' ocorre com substantivos

wi ocorre com pronomes do tipo A mas é irregular com os pronomes da 2a e 3a pessoas do plural e na forma não-identificado

jewi	janewi	
enewi	orewi	jui não-identificado
'gawi	pēnui	
	'gānui	

rupi 'com, por' ocorre com substantivos

uri ocorre com pronomes do tipo B

jerupi	janerupi	
enerupi	orerupi	
'garupi	pēnupi	jupi não-identificado
	'gānupi	

upe 'para' ocorre com substantivos

upe também ocorre com pronomes mas é irregular e também tem uma outra forma para a 1a e 2a pessoas do singular e a 1a pessoa do plural.

jeupe	ou	jee	
eneupe	ou	enee	
'gaupe			
janeupe	ou	janee	jupe não-identificado
oreupe	ou	oree	
pēnupe			
'gānupe			

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Embora que as frases posposicionais são geralmente opcionais, há alguns verbos que requerem uma certa frase posposicional. A mesma coisa acontece na língua portuguesa. Por exemplo, Eu gosto de pizza, ou Ele precisa de ajuda, ou Ele bateu em mim. Do mesmo modo na língua kayabi também há alguns verbos que não são usados sem uma frase posposicional, mas vem usando a palavra posposicional are, ou ee se ocorrer com um pronome.

- | | |
|------------------------------------------|--------------------------------------|
| <u>Ōvruū</u> 'ōa kanawa <u>are</u> . | Ele pisou no banquinho. |
| <u>Ajemu'e</u> je eneje'eē <u>are</u> . | Estou aprendendo sua língua. |
| <u>Amu'e</u> je ene teje'eē <u>are</u> . | Estou ensinando minha língua a você. |
| <u>Ōmā'e</u> 'ōa <u>jeree</u> . | Ele está me olhando. |

Nas lições anteriores estudamos os pronomes reflexivos que indicam que se referem a mesma pessoa do que o sujeito. A mesma coisa acontece se a pessoa a quem a frase posposicional se refere é a mesma pessoa do que o sujeito da oração principal. A forma reflexiva é um pouco diferente. Este se forma assim: acrescenta o prefixo je à palavra posposicional e use o pronome reflexivo do tipo A. A forma reflexiva de todas as palavras posposicionais é a mesma. Por exemplo:

upe	
tejeupe	jarejeupe
ejeupe	orojeupe
ojeupe	pejeupe
	ojeupe

SWANER INSTITUTE OF LINGUISTICS

- | | |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------|
| <u>Ō'ia</u> je zaut tejeupe <u>ko</u> . | Comprei farinha de mandioca para mim mesmo. |
| <u>Yrupexa</u> 'qā wapo ojeupe. | Eles fazem peneiras para eles mesmos. |

Preenche os espaços com as formas reflexivas corretas:

<u>Oje'eē</u> 'qā okou _____ upe.	ojeupe
<u>Kimera</u> 'qā je oroo _____ upi.	tejeupi
<u>Kawā</u> jane siapo _____ upe.	jarejeupe
<u>Kasurua</u> je omono _____ wi.	tejewi

Nominalizações

Substantivos podem ser formados dos verbos. Este é muito comum e bem prático. Há várias maneiras de fazer isso, dependendo do verbo usado e do significado desejado. Estaremos apresentando nesta lição as formas mais comuns.

-a pode ser acrescentado ao verbo para formar um substantivo que obriga uma indicação de posseção. Se este for um pronome será do tipo A.

-je'eē	'falar'	jeje'eēa	'minha língua'
-o	'ir'	'qāoa	'a ida dele'
-manū	'morrer'	imanūa	'sua morte'
-ro'y	'febre'	jero'ya	'minha febre'

Quando um verbo transitivo for usado desta maneira, ou o i- que é um marcador de objeto não-identificado ou um substantivo, obrigatoriamente ocorrerá junto ao verbo transitivo.

Yrupema apoa je kwaap. 'Sei fazer peneiras.'

-at pode ser acrescentado ao verbo transitivo junto com o objeto direto do verbo para indicar a pessoa que faz aquela ação.

yrupem apoaat	os que fazem peneiras
kawī apoaat	os que fazem chicha

-ma'e pode ser acrescentado aos verbos intransitivos e descritivos para indicar a pessoa que faz a ação ou a pessoa que está sendo descrita.

oporowykyma'e	os que trabalham
ifukuma'e	o que é comprido

-ad pode ser acrescentado aos verbos transitivos ou intransitivos para indicar o instrumento usado para fazer a ação. O verbo transitivo ocorre com objeto.

ipo'ipowanap	usado para fiar linha fina - fuso pequeno
tatapejap	usado para abanar o fogo - abano
oseap	usado para dormir - rede, cama
aīapykap	usado por gente para sentar-se - banco
iku'afaap	usado para amarrar no meio - cinto

Estes verbos nominalizados podem ser usados em qualquer parte de uma oração que pode ser ocupado por um substantivo.

-pvt indica o objeto do verbo transitivo. Depois de consoante, a forma é -ipyt. Esta forma normalmente ocorre junto com o indicador do passado -et

ijukap̄yret	aquele que foi morto - a vítima
ipowanipyret	aquilo que foi fiado - a linha
ikwasiaripyt	aqueles que são desenhados - pode ser peneira com desenho ou papel com escrita
itymipyret	aquele que foi plantado
itymipyt	aquele que vai ser plantado - eg milho guardado para semear

Sujeito:	Jeremi'uran iakymū ra'e.	'Minha futura comida está molhada'
Objeto:	'Ĝaremiapofere je aesak.	'Vi as coisas que ele fez'
	Ipo'ipowanawa 'ĝa wapo ēē upe.	'Ele fez fusos para ela'
Frase posposicional:	Aipykaware 'ĝa imonol.	'Ele o pôs no banco'
	Ajemu'e je eneje'eĝare tekou.	'Estou aprendendo sua língua'

-mi- também indica o objeto do verbo. Esta forma pede pronomes do tipo B e possessão é obrigatório.

-'u	'comer'	jeremi'u	'minha comida'
-apo	'fazer'	'ĝaremiapo	'as coisas que ele faz'
-kwaap	'saber'	janeremikwaap	'as coisas que sabemos'

SUMNER INSTITUTE OF LINGUISTICS

A diferença entre esta forma e a forma com -pyt é o fato de que esta forma indica também a pessoa. Por exemplo:

jeremi'u é 'minha comida' e i'upyit é 'coisa que pode ser comida' ou coisa comestível.

-wat pode ser acrescentado a uma frase posposicional locativa para indicar a origem das pessoas. Isto é, que tem origem em tal lugar ou quando coisa, então a origem da alguma coisa.

Tatuyewat	'aquelas pessoas que nasceram em Tatuy'
Cuiabáewat	'aquela pessoa ou coisa que tem origem em Cuiabá'

Também há sufixos para indicar o passado ou o futuro.

-fet indica o passado. -et ocorre depois de uma consoante.

jeremiapofet	'as coisas que fiz'
itymipyret	'aquilo que já foi plantado'

-rem indica o futuro

jeremi'uran	'minha futura comida'
-------------	-----------------------

As Formas Imperativas

O primeiro tipo de imperativo, pede marcadores de pessoa imperativos, ou seja e- no singular e pe' no plural. Os verbos ocorrem sem qualquer sufixo.

-jot	ejot	'Venha!'	pe'jejot	'Venham!'
-set	eset	'Durma!'	pe'jeset	'Durmam!'
-o	eo	'Vá!'	pe'jeo	'Vão!'

O exercício abaixo solicita as formas imperativas dos verbos à esquerda. Primeiro dê a forma singular e depois a forma plural.

-u	e'u	pe'je'u
-jepoei	ejepoei	pe'jejepoei
-pykuĩ	epykuĩ	pe'jepykuĩ
-jauk	ejauk	pe'jejauk
-kopit	ekopit	pe'jekopit

Uma forma imperativa muito comum, especialmente quando se fala às crianças, é uma combinação de ekwa com um segundo verbo na forma narrativa. Na fala o -p do verbo ekwap desaparece.

Ekwa esaka!	Vá ver!
Ekwa ejauka!	Vá banhar!
Ekwa ejaity manepa!	Vá se vestir!
Ekwa ejemi'ua!	Vá comer!
Ekwa ekopia!	Vá roçar!
Ekwa u'i pykũta!	Vá torrar farinha!
Ekwa awasi tyae!	Vá plantar milho!

As orações imperativas também podem ser negativas. Neste caso se usa os marcadores de pessoa não-imperativos e acrescenta a palavra awi depois do verbo.

	singular	plural
-jot	Erejor awi!	Pejor awi!
-set	Ereser awi!	Peser awi!
-o	Ereo awi!	Peo awi!

O exercício abaixo solicita as formas negativas dos verbos imperativos:

-u	Ere'u awi!	Pë'u awi!
-jepoei	Erejepoei awi!	Pëjepoei awi!
-pykuĩ	Erepykuĩ awi!	Pëpykuĩ awi!
-jauk	Erejaug awi!	Pëjaug awi!
-kopit	Erekopir awi!	Pëkopir awi!

Também há um outro tipo de imperativo que é mais uma indicação de precaução. Uma precaução positiva é formada com os marcadores de sujeito não-imperativos e com o acréscimo de ine após o verbo, ou ne se o verbo termina em vogal.

Ere'ar ine!	Vai cair!
Pe'ar ine!	Vão cair!
Eneu'u ne!	Vai morder você!
Pëkutug ine!	Vai furar vocês!

SOMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Apesar de ser mais comum na segunda pessoa, também pode ocorrer com a terceira pessoa, especialmente quando se refere às crianças.

U'ar ine!	Ele vai cair!
'Gau'u ne!	Vai morder ele!

Também pode formar um outro tipo de precaução usando os mesmos marcadores de pessoa, mas o verbo é seguido por kasi ne. O sentido desta forma é mais, Não vá! Se você for, vai apanhar!

- Ere kasi ne! 'Não vá.' (Se você for, vai apanhar!)
- Eremome'u kasi ne! 'Não conte!' (Se você contar, vai apanhar!)
- Erejoo'o kasi ne! 'Não chore!' etc.
- Pe'u kasi ne! 'Não comam!'
- Pejomue kasi ne! 'Não briguem!'

Os elementos, kasi ne, podem ser separados por outros itens. Por exemplo:

Ereero kasi kwepe ne! Não leve para lá!

Há também orações imperativas que são distinguidas somente pela maneira de falar. A forma do verbo e os marcadores de pessoa são da forma narrativa. Algumas são:

- Ejua! Venha cá!
- Pejejua! Venham cá!

Se quiser dar um pouco mais ênfase, pode acrescentar os pronomes:

- Ere ejua! Venha cá!
- Pe'je pejejua! Venham cá!

Uma oração negativa também pode ser comunicada como uma ordem somente pela maneira de falar.

- Here'uī futari! Não coma!

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Lição 24

A Formação de Verbos transitivos

Numa das lições anteriores foi apresentada a maneira de como se pode formar substantivos de verbos. Também é possível formar verbos transitivos de substantivos ou de outros tipos de verbos. Este tipo de verbo já foi usado mas aqui vamos dar uma pequena explicação.

Causativo

O elemento do causativo, ou seja -mo- pode ser acrescentado aos substantivos, aos verbos descritivos ou aos verbos intransitivos. Os verbos transitivos que resultam são da classe I.

- U'ywa open. A flecha quebra.
- U'ywa 'ğa onopen. Ele quebra a flecha.
- Ojoo'o eē. Ela chora.
- Tatasiğa eē mojoo'o. Fumaça a faz chorar.

O prefixo causativo mais comum é -mo- e se usa com verbos ou substantivos que se iniciam com uma consoante ou uma vogal, mas com exceção de a ou e. Para praticar a formação destes verbos, faça o exercício abaixo.

-pen	U'ywa 'ċa _____.	omopen
-je'eġ	Marakaje'eġ 'ğa _____.	omoje'eġ
-jeupit	Kasurua 'miara _____ 'ywa rupi.	omojeupit
-ky'a	Kunumia 'ġā waitya _____.	moky'a *
-wut	Yara 'ğa _____.	omowut
-tyneem	Jazpepo eē _____.	omotyneem
-wep	Tataa eē _____.	omowep
-jemi'uat	Je _____ eē.	mojemi'uat

* quando a palavra que precede o verbo é o objeto, o verbo não tem marcador de pessoa de sujeito.

Alcunas palavras tem uma outra forma quando acrescenta o prefixo causativo, -mo-. Não há uma regra - é simplesmente que algumas palavras são irregulares. Em algumas palavras, o n- ou f- inicial é substituído por m-. Por exemplo:

-pot 'pular' + -mo- -momot 'causar pular - jogar'
 -fuk 'furado' + -mo- -momuk 'rasgar'

Em algumas palavras o k- ou kw- inicial é substituído por ō- ou ōw-. Por exemplo:

-kwap 'passar' + -mo- -moōwap 'causar passar ou peneirar'

Estão alistadas no vocabulário ambas as formas dos verbos mais comuns. Esta explicação é simplesmente para ajudar a entender a gramática.

O prefixo causativo que se usa com os verbos intransitivos de classe 2, os verbos descritivos do tipo B, e qualquer outra palavra que tem ou a ou e inicial é -mu-. Por exemplo:

-akym 'molhado' + -mu- -muakym 'molhar'

Preenche os espaços no exercício abaixo:

-jān	Kasurue miara _____.	mujāna
-akym	Amara je _____.	muakym
-'ap	Wa'yra ēē _____.	omu'ap
-ēa	Wyrasokwē ēē _____ jui.	omuēm
-ason	Yky'yia je _____.	muason
-'at	Ipiraa je _____.	amu'at.
-an	Tajaua je _____.	amuam

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Concomitivo

Uma outra maneira de formar um verbo transitivo é com o acréscimo do prefixo concomitivo. O verbo que é o resultado tem o significado de fazer algo junto com alguém ou algo. O prefixo concomitivo pode ser acrescentado aos verbos intransitivos. O verbo que resultam são verbos transitivos da classe 3, e, somente estes verbos pertencem à esta classe.

O prefixo concomitivo é r- que se une ao verbo que já tem o marcador de sujeito de 3a pessoa. Por exemplo:

r- + oo = -roo 'ir com ou levar'
 r- + u'at = -ru'at 'cair com'
 r- + ose = -rose 'entrar com'
 r- + okwap = -rokwap 'passar com ou carregar'
 r- + u'ap = -ru'ap 'deitar-se com'
 r- + 'ut = -rut 'vir com ou trazer'
 (o ' desaparece)
 r- + wata = -ruata 'andar/caçar com'
 (o w- é substituído por u-)

Se o verbo contém elementos nasalizados, n- em vez de r- está usado para a forma concomitiva. Por exemplo:

n- + ujān = -nujān 'correr com'
 n- + uēm = -nuēm 'sair com'

Os marcadores de pessoa de sujeito para os verbos de classe 3 estão abaixo:

-roo 'levar'

aro je siroo jane
 ereroo arueroo ore
 weroo 'gā peroo
 weroo 'gā

Como pode ver, a única diferença entre os marcadores de pessoa de sujeito para os verbos de classe 2 e os de classe 3 é o e na 3a pessoa tanto do singular como também do plural, we-, e a 1a pessoa plural exclusiva, aruē-. A forma do negativo é igual a da classe 3 - ou seja o w- que é substituído por u- na 3a pessoa do singular e do plural

weroo 'gā nueroo' 'gā
 weroo 'gā nueroo' 'gā

No exercício abaixo, preenche os espaços com a forma concomitiva dos verbos indicados à esquerda:

-jot	Awasia 'ēē _____ jee.	werut
-ēm	Jaapēpōz je _____ yarawi.	anuēm
-jān	Moaranupa 'gā _____ oree.	wenujān
-o	Kawia ore _____ wā nupe.	arueroo
-se	Taity ēē _____ amanawi.	werose
-'ap	Wa'yra ēē _____ taity pype.	weru'ap
-kwap	Tataa 'gā _____ ojesi'y'wariū.	werakwap
-ata	Newirera 'gā _____.	weruata
-jān	Ere _____ awi!	nujān

A forma narrativa dos verbos da classe 3 se forma com o acréscimo de e- ao verbo concomitivo. Os sufixos são iguais aos dos outros verbos, determinado somente pela letra com a qual a palavra termina. Por exemplo:

-rut 'trazer' erua

Todos os verbos da classe 3 pedem pronomes do tipo B e o r-, marcador de objeto, aparece se o objeto precede o verbo. Por exemplo:

-rut jererua ypeqa rerua

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

No exercício abaixo, preenche os espaços com as formas narrativas dos verbos concomitivos.

-ru'at	'U'ya rerua _____	eru'aa
-roo	A'erazū je _____ 'ogipe.	erawau *
-rofāt	A'ere 'gā jypāyia _____ 'yw are.	rerofaa
-ru'ap	A'erazū ēē wa'yra 'gā _____	reru'apa
-nuēm	Wyrasokwē ēē _____ 'ogawi.	enuēma

* A forma narrativa do verbo concomitivo sofre as mesmas mudanças morfofonêmicas do que a forma narrativa do verbo sem o prefixo concomitivo. A forma narrativa do verbo -o é awau e o r- da forma concomitiva está acrescentado à esta forma.

A forma de enfoque dos Verbos

Há uma outra forma dos verbos que está sendo chamado a forma de enfoque. Numa história esta forma do verbo indica enfoque de uma maneira bem abraçante. Pode ser usado para chamar atenção para um evento ou a uma pessoa ou a um elemento não esperado. Na conversa, se usa esta forma, se uma frase de tempo ou de local inicia a oração.

A forma de enfoque dos verbos ativos é aquela que terminam com o sufixo -i. Se os verbos terminam com -t, -k, ou -p, estas letras são substituídas por -r, -q, ou -w quando se usa o sufixo de enfoque.

A forma de enfoque só ocorre nas 1as e 3as pessoas do singular e do plural. Os marcadores de pessoa para os verbos intransitivos são os pronomes livres sem depender da classe do verbo.

-waēm (intrans - 1) 'chegar'

je waēmi	jane waēmi
- -	ore waēmi
'gā waēmi	- -
	'gā waēmi

-apyk (intrans - 2) 'sentar-se'

je apygi	jane apygi
- -	ore apygi
'gā apygi	- -
	'gā apygi

Na forma de enfoque dos verbos transitivos também há o sufixo -i. Mas os prefixos indicam o objeto do verbo e são os mesmos do que nas formas narrativas. (Veja Lições 18 e 19)

Verbos da classe 1 ou de classe 2A ou tem o prefixo i-, ou tem um pronome do tipo A, ou um substantivo. Neste aspecto a forma de enfoque é igual a o da forma narrativa.

-nupā (trans-1)

com <u>i-</u>	inupāi
com pronome do tipo A	jenupāi
com substantivo	Kasurua nupāi

Verbos da classe 2 e da classe 3, em relação ao objeto do verbo, também seguem o padrão da forma narrativa.

-esak (trans-2)

sem objeto especificado	esagi
com pronome do tipo B	jeresagi
com substantivo	kasurua resagi

Com a forma de enfoque do verbo, não pode ocorrer nada entre o objeto e o verbo.

A forma de enfoque do verbo está usado para responder as perguntas sobre tempo ou local. Se a pergunta está a 3ª pessoa, a forma de enfoque também está usada na pergunta.

Ma'ape te 'ōā oī?	'Ype 'ōā oī.
Ma'ape te ereo?	'Ype je oī.
Ai'iwe te ereo?	Ai'iwe je oī.
Maranime te jane oī?	Ai'iwe jane oī.

Se o verbo termina com -i o -i da forma de enfoque se junta com o primeiro i de acordo com as regras morfofonêmicas. Por exemplo:

-poei	ipoei	'lavar'
-apisi	iapisi	'matar muitos'

A forma de enfoque dos verbos descritivos não é comum mas pode ocorrer numa história. O sufixo desta forma é a mesma que a forma narrativa mas pede os marcadores de pessoa da forma declarativa. Por exemplo:

<u>Forma declarativa</u>	<u>Forma narrativa</u>	<u>Forma de enfoque</u>
je marz'ne je	tenara'neranū	jemara'neranū
iro'y kynā	oro'yranū	iro'yranū
ewek 'ōā	wewegamū	ewegamū
typywyk 'ōā	wypywygamū	typywygamū

As orações imperativas foram apresentadas na Lição 23. Há mais um tipo de oração imperativa que usa a forma de enfoque do verbo. Tene inicia a oração e pode ser traduzido "deixe". Depois deste item, vem o pronome se tiver, e o verbo da forma de enfoque:

Tene 'ōā oī!	Deixe-o ir!
Tene je i'uī!	Deixe-me comer!
Tene 'ōā nuri!	Deixe-os virem!
Tene teepawamū!	Deixe terminar!

Como já foi mencionado acima, frequentemente quando a oração se começa com uma frase ou palavra de tempo, a forma de enfoque do verbo está usado.

Ai'iwe ore oī.	Amanhã iremos.
Aje je jemī'uari ko.	Comi ao meio dia.
Amanipe je mama'e tymi.	No tempo de seca eu planto as coisas.
Kwaripe je munuwi po'oī.	No tempo de seca arranco anendoim.

SWANER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Algumas outras palavras de tempo são:

anure	mais tarde
ai'iwe	amanhã ou de manhã
ai'ie	o dia seguinte
kaaruwamū	de tarde ou ontem
ikokaru'wi	anteontem
ikoai'i	depois de amanhã
ymāte	antigamente

Na conversa, se usar uma frase posposicional ou um verbo secundário para iniciar a oração a forma de enfoque do verbo principal está usado.

<u>Kwee</u> je oī.	Irei para lá.
<u>Ipiraare</u> je oī.	Vou para peixe. (vou pescar)
<u>Tejauka</u> je oī.	Vou banhar.

Lição 26

Local e Posição

As lições anteriores já mencionamos frases posposicionais que indicam local. Também há palavras de local. Em português a escolha de palavras de local depende da distância da pessoa que está falando: aqui, aí, ou lá. Em kayabi a escolha depende não somente de distância mas também de posição ou de movimento.

As palavras que indicam local estão usados juntos com os verbos de posição ou de movimento. Já estudamos os verbos de posição como verbo secundário que indica a posição do sujeito ou o aspecto de continuação. Mas, todos estes verbos podem ocorrer como verbo principal e todos eles tem uma forma de enfoque. Todos são irregulares.

'ũna 'sentado' é teni na forma de enfoque, este pede pronomes do tipo B. O t- desaparece quando o pronome ocorre.

je reni jane reni
ore reni
'ãa reni
'ãa neni

'ũba 'deitado' é tuwi na forma de enfoque e também com este verbo o t- desaparece quando se usa os pronomes que são do tipo B.

je ruwi jane ruwi
ore ruwi
'ãa ruwi 'ãa nuwi

ekoĩ 'com movimento' é ekoĩ na forma de enfoque. Este também pede pronomes do tipo B.

je rekoĩ jane rekoĩ
ore rekoĩ
'ãa rekoĩ 'ãa nekoĩ

As formas teni, tuwi e ekoĩ são empregados com um substantivo ou com um pronome demonstrativo. Se o sujeito não for mencionado, também usa estas formas do verbos.

Abaixo se encontra um exemplo de verbos posicionais usados em respostas à perguntas sobre local.

Ma'ape te ene ya?

'Ype kynā reni.

Taiṭy pype kynā ruwi.

'Oqipe kynā rekoĩ.

Ma'ape te jeṭya?

Peu tuwi. yrupema 'wyrīpe.

As palavras demonstrativas seguem o mesmo padrão e indicam a diferença entre movimento ou não-movimento, e a posição de um item sem movimento.

	Sem Movimento		Com movimento
	sentado	deitado	
aqui/este	'aḡamũ	'awamũ	koramũ
lá/aquele	mĩnamũ	peramũ	kweramũ
verbo usado	teni	tuwi	ekoĩ

Ma'ape te _____?

'Aḡamũ teni.

Mĩnamũ teni.

'Awamũ tuwi.

Peramũ tuwi.

Koramũ ekoĩ.

Kweramũ ekoĩ.

A definição de posição como "sentado" ou "deitado" é muito geral. Aqui apresentamos uma definição mais específica:

'Aḡamũ/mĩnamũ e o verbo teni significa que o item ou a pessoa ocupa mais espaço vertical do que horizontal.

'Awamũ/peramũ e o verbo tuwi significa que o item ou a pessoa ocupe mais espaço horizontal do que vertical.

Koramũ/kweramũ e o verbo ekoĩ significa que há movimento atual ou potencial. Por exemplo,

alco que está pendurado ou que está em água, pediriam estas formas pois movimento pode ocorrer com qualquer ventinho ou com movimento d'água.

Estas palavras estão usadas numa maneira bem diferente do que estamos acostumados quando falamos a língua portuguesa. Por exemplo, em português, se alguém perguntar "Onde está sua mãe?" poderíamos dizer ou "Ela está sentada ali" ou "Ela está ali". Mas se alguém perguntasse em português "Onde está sua casa?" e nós respondéssemos "Está deitada ali" a outra pessoa iria pensar que a casa havia caído! Mas, na língua kayabí, significa somente que a casa é grande e ocupa muito espaço no chão! Se a casa fosse pequena, a resposta certa seria "Está sentada ali" pois a altura da casa seria maior do que o espaço no chão. Com referência a uma casa, a oração que indica movimento seria usado somente se a casa fosse bem velha e estava se movimentando com o vento!

As orações abaixo estão apresentadas para melhor demonstrar a diferença entre as opções:

Ma'ape te eneraitya? Onde está sua rede?
 Kweramū ekoï. Está lá - pendurado. (armado)
 Peramū tuwi. Está lá - espalhado/jogado no chão.
 Minamū teni. Está lá - enrolado numa bola.

Ma'ape te eneya? Onde está sua mãe?
 Taity pype kynā reni. Ela está na rede - sentada.
 Taity pype kynā ruwi. Ela está na rede - deitada.
 Taity pype kynē rekoï. Ela está na rede - balançando.

No exercício abaixo preenche os espaços com o item certo.

Kweramū _____ ekoï
 'Aqamū _____ teni
 Peramū _____ tuwi
 Minamū _____ teni
 Koramū _____ ekoï
 'Awamā _____ tuwi

_____ teni. 'aqamū/minamū
 _____ tuwi. 'awamā/peramū
 _____ ekoï. koramū/kweramū

No exercício abaixo preenche os espaços com os verbos mais prováveis:

Ma'ape te ene ruwa?	Kope 'qā _____ oporowyaū.	(rekoï)
Ma'ape te je jya?	Peramū _____, kanawa 'wyrīpe.	(tuwi)
Ma'ape te ene ya?	'Ype ēē _____ taity poēita.	(reni)
Ma'ape te ene ra'yra?	Taity pype kīā _____ osea.	(ruwi)

Para praticar estes itens, pergunte alguém sobre as coisas na casa, usando a pergunta Ma'ape te _____? Antecipe a resposta. Depois pede a ele para fazer o mesmo tipo de perguntas a você. Responda as perguntas com ele corrigindo se for necessário.

SOJKAER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Lição 27

A formação de verbos intransitivos.

Um novo verbo intransitivo pode ser formado com o acréscimo ou do prefixo reflexivo ou do prefixo recíproco.

Reflexivo

O prefixo reflexivo está usado quando a pessoa faz algo para ele mesmo. Isto pode ocorrer com todas as pessoas e o prefixo ocorre entre o marcador de sujeito e o verbo.

Ajenupã je	sajenupã jane
Erejenepã	Orojenupã ore
Ojenupã 'gã	Pejenupã
	Ojenupã 'gã

Recíproco

O prefixo de recíproco pode ser usado somente com as formas plurais de verbos transitivos. Este prefixo está usado quando algumas pessoas do grupo estão se atuando em outros membros do grupo. O prefixo recíproco para verbos da Classe 1 é -jo-, para verbos da Classe 2 é -ju- e para verbos da Classe 3 é -jue-. Por exemplo:

Ojojuka 'gã	Um deles matou outro deles.
Ojonupã 'gã	Um bateu no outro ou alguns deles bateram em outros deles.
Sajonupã jane	Alguns de nós bateram em outros de nós.
Orojonupã ore	Alguns de nós bateram em outros de nós.
Pejonupã	Alguns de vocês bateram em outros de vocês.

Ojuesak 'gã
Sajuesak jane
Orojuesag ore
Ojuerut 'gã
sajuerut jane
Orojuerur ore

Semelhante

Um outro prefixo que não é muito comum mas que pode ser acrescentado aos verbos transitivos para fazer um verbo intransitivo, é poro-. Poro- está usado com verbos da classe 1, poru- com verbos da classe 2 e porue- está usado com verbos de classe 3.

Se o sujeito do verbo é uma pessoa, o acréscimo de poro- significa que a ação do verbo foi feita para ou contra uma outra pessoa. Se o sujeito é um animal ou peixe, a ação do verbo foi feita para ou contra um outro animal ou outro peixe.

Oporuapoisi 'gã.	'Ele mata gente.'
Ipira oporo'u.	'Peixe come outros peixes.'
'Miara oporo'u.	'As onças comem outros animais.'

Objeto incorporado - somente com alguns verbos

Alguns verbos "convidam" o objeto a ser uma parte do verbo, e assim se faz o verbo intransitivo. O verbo -kysi 'cortar' é um destes verbos. Nós podemos dizer: Tepoa je akvsi ko. 'Eu cortei minha mão' ou Ajeonkysi je ko. 'Eu cortei minha mão' - mas esta forma é intransitiva.

Alguns outros verbos também podem ser usados nesta maneira, mas não é muito comum.

COMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Até este ponto, temos usado principalmente verbos e substantivos simples. Há, porém alguns sufixos que podem ser acrescentados e que podem modificar o significado. Por exemplo:

-uu	grande
-'i'i	pequeno
-ram	futuro
-fet	passado
-ate	verdadeiro, genuíno
-pap	acabado

-uu está principalmente usado com substantivos mas também pode ser usado com verbos.

ka'i	macaco	ka'iuu	macaco grande, o macaco preto
u'i	farinha de mandioca	u'iuu	farinha grossa
'ok	casa	'oquu	casa grande
paku	pacu	pakuu	pacu açu
ajemi'uat je	eu como	ajemi'uaruu je	como muito
jerewek je	estou satisfeito (de comida)	jereweguu je	Estou bem cheia

Quando -uu está acrescentado à uma palavra que termina com vogal nasalizado ou com consoante nasal, o sufixo também se torna nasalizado.

kanafū	cabaça	kanafūū	cabaça bem grande
yrupea	peneira	yrupeūū	peneira grande

O sufixo -'i'i significa pequeno. (-'i significa menos pequeno)

taity	rede	taity'i'i	rede pequena
pira	peixe	pira'i	peixinho

Lembra-se que o glotal (*) aparece antes de uma consoante final.

'ok	casa	'o'qi'i	casa pequena
'u'yp	flecha	'u'y'wi'i	flecha pequena
ajemi'uat je	eu como	ajemi'ua'ri je	eu como pouco

O sufixo -'i'i também fica nasalizado depois de uma consoante ou uma vogal nasal:

yrupe	peneira	yrupe'mi'i	peneira pequena
panakū	cesta de rede	panakū'i'i	cestinha de rede

-ram 'futuro'

jeremi'u	minha comida	jeremi'uras	minha futura comida
jeremireko	minha esposa	jeremirekoram	minha futura esposa

-am ocorre depois de consoantes: jemen jemenam

-fet 'passado' * -et ocorre depois de consoantes

jeremireko	jeremirekofet	minha esposa - finada
jemen	jemenet	meu marido - finado
jera'yt	jera'yre	meu filho - finado

-ete 'verdadeiro ou genuíno' -rete ocorre em alguns casos

taity	'rede'	taityrete	'rede kayabi' (como os kayabi faziam)
'ok	'casa'	'ogete	'casa do jeito kayabi'
u'i	'farinha de mandioca'	u'iete	'farinha do jeito kayabi - bem fina'

-pap 'acabado' - ocorre mais com verbos.

otorok rasgado	otoropap	tudo rasgado - não presta mais
Ipira je a'upap.		Comi todos os peixes.
Ojemi'uapap 'gā.		Eles terminaram de comer.
Ore u'ipaw ore.		Nossa farinha acabou.
Awasia je otymap.		Plantei todo o milho.

Lição 29

As Orações sem verbos

Há vários tipos de oração que traduzem 'ser' ou 'estar', mas que em kayabi não há verbo.

Tipo 1 - identificação de um item.

'Aqamū jema'ea.	Esta (é) minha.
Jerua kīā pājēa.	Meu pai é) paje.
Ipiraa jeremi'ua.	Peixe (é) minha comida.

Tipo 2 - local de um item.

Jemype jekoa.	Minha roça (está) rio abaixo.
---------------	-------------------------------

Tipo 3 - uma comparação de dois itens.

Tapi'ira 'jawe kīā pira.	O couro dele (é) igual (o couro de) uma anta.
--------------------------	-----------------------------------------------

Tipo 4 - quantidade de itens.

Mukūia jera'yra.	(Tenho) dois filhos. (ou meus filhos (são) dois)
Kwaikwai'i 'ywa.	(Há) muitos árvores. (ou os árvores (são) muitos)

Nas orações abaixo, tanto as perguntas como também as respostas são orações sem verbos.

Mā te enema'ea?	Qual (é) seu?
'Aqamū jema'ea.	Este (é) meu.
Awýia te eneruwa?	Quem (é) seu pai?
Sawa'e kīā jeruwa.	O velho (é) meu pai.
_____ kīā jeruwa.	(Nome) (é) meu pai.
Ka'ja te eneremi'ua?	O que (é) sua comida?
Tajau'oz jeremi'ua.	'Carne de porco do mato (é) minha comida.
Marāmarān te enera'yra?	Quantos (são) seus filhos?
Kuapyra jera'yra.	Meus filhos (são) três.

Ma'ape te enekoa?
Ywakaty jekoa.

Onde (está) sua roça?
Minha roça (está) rio acima.

No exercício abaixo, responda as perguntas, usando a palavra indicada:

Marāmarān te enera'yra?	mukūi tee	Mukūi tee jera'yra.
	irupāwē	Irupāwē jera'yra.
Mā te eneyara?	kwerañū	Kwerañū jema'ea. (Veja Lição 12)
		Kwerañū je yara.
Mā te eneroga?	Peranū	Peranū jeroga
Ma'ape te eneruwa?	kope	Kope 'ga rekoī.
	jemype	Jemype 'ga rekoī.
	Cuiabāpe	Cuiabāpe 'ga rekoī.
Ma'ape te enekoa?	Jemype	Jemype jekoa.
	ywakaty	Ywakaty jekoa.
	kwekaty	Kwekaty jekoa.

Estas orações também podem ser transformadas em perguntas com o acréscimo do elemento de pergunta te. (Veja Lição 10) As vezes só um do itens está mencionado.

Enema'e te? '(É) seu?' (geralmente quando a coisa está à mão)

Jema'e futat. '(É) meu mesmo.'

Ipiraa te eneremi'ua?

Ipiraa jeremi'ua.

Pājē te eneruwa?

Pājēa jeruwa.

Ēē, pājē futat.

Jemype te enekoa?

Ēē, jemype futat.

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

As Frases Nominais

Nas lições anteriores já estudamos dois tipos de frases nominais. Nas Lições 12 e 16 estudamos frases de posseção, quando o possessor está indicado por um pronome. Numa frase nominal de posseção, quando o possessor está indicado por um substantivo, os marcadores de posseção aparecem prefixado ao substantivo que indica a coisa possuída. Os marcadores de posseção são i- para os substantivos que pedem pronomes do tipo A e r- para os substantivos que pedem os pronomes do tipo B. Sem este marcador de posseção a frase nominal é de um outro tipo, ou seja frase nominal de especificação. (Veja explicação embaixo)

Exemplos de frases de posseção:

- Ka'i ra'yra omanũ. 'O filho do macaco morreu.'
- Kwanũ ipepo je opo'o. 'Arranquei a pluma da gavião.'

Na Lição 12, a frase nominal de identificação foi apresentada. Esta frase tem o pronome logo depois do substantivo para indicar o sexo ou pluralidade das pessoas ou dos animais sendo mencionados. Por exemplo,

- Kũima'e kĩa awau. 'O homem foi.'

A frase nominal de especificação mencionado acima é muito semelhante à frase de posseção. A diferença é que a frase de especificação não tem os marcadores de posseção i- ou r-. Nos exemplos abaixo, podemos ver a diferença.

A frase nominal de posseção:

- Ka'i ra'yra omanũ. 'O filho do macaco morreu.'

A frase nominal de especificação:

- Ka'i a'yra omanũ. 'O filhote de macaco morreu.'

Outros exemplos de frases nominais de especificação:

- kwanũ pepo 'plumas de gavião'
- kanine pepo 'plumas de arara'
- ka'i aĩ 'dentes de macaco'
- akusi aĩ 'dentes de cutia'

Tapi'ira 'jawe te kĩa pira?
 Eẽ, tapi'ira 'jawe futat.
 Muapyra te enera'yra?
 Eẽ, muapyra futat (jera'yra).

A forma negativa nas orações sem verbos é diferente do que o negativo dos outros tipos de oraçoão. Os elementos de negativo que estão usados com orações sem verbos são na- no início da frase e -erũĩ no final da frase. Várias palavras podem ocorrer entre os elementos do negativo.

Enema'e te? Naani. Najema'earũĩ.
 Jemye te enekoa? Naani. Najemypearũĩ.
 Tapi'ira 'jawe te 'ga pira? Naani. Natapi'ira 'jawearũĩ.

Para aprender bem as orações sem verbo, responda às perguntas abaixo primeiro com resposta positiva e depois com resposta negativa.

Ene ma'e te?	Eẽ. Jema'e futat.	Naani. Najema'earũĩ.
Kũima'e te enera'yra?	Eẽ. Kũima'e futat kĩa.	Naani. Nakũima'earũĩ jera'yra.
Ipira te eneremi'ua?	Eẽ. Ipira futat jeremi'ua.	Naani. Naipiraarũĩ jeremi'ua.
Pãjẽ te eneruwa?	Eẽ. Pãjẽ futat kĩa.	Naani. Na pãjẽarũĩ kĩa.
Jemye te enekoa?	Eẽ. Jemye futat je koa.	Naani. Najjemypearũĩ je koa.
Sawa'e te eneruwa?	Eẽ. Sawa'e futat kĩa.	Naani. Nasawa'earũĩ kĩa.
(Maru) kĩa te enemena?	Eẽ. (Maru) kĩa futat jemena.	Naani. Na(Maru) kĩaarũĩ jemena.

RAMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

O quarto tipo de frase nominal é a frase de descrição e é composta de um substantivo e de um adjetivo. Por exemplo,

awasi pytaḡ	'milho de cor de marrom escuro'
awasi ün	'milho preto'
ita piraḡ	'pedras vermelhas'
iy aime	'faca afiada'

Em geral os adjetivos são os verbos descritivos mas não tem os marcadores de pessoa. Sendo que estas palavras são mais usadas como verbos do que como adjetivos, é óbvio que a função principal é a função de verbo. As orações abaixo mostram as duas funções.

Awasi ipytaḡ.	'O milho é de cor marrom escuro.'
Awasi pytaḡa je a'u.	'Eu como milho de cor marrom escuro.'
Ita ipiraḡ.	'A pedra é vermelha.'
Ita piraḡa pye ae mo'yra kytyka.	'Os colares estão lixados com pedras vermelhas.'
Kūima'e ḡa ifuku.	'O homem é alto.'
Kūima'e fuku ḡa awau.	'O homem alto foi.'

Observe que neste último exemplo, a frase termina com o pronome.

Na frase nominal descritivo, um número pode ocorrer em vez de um adjetivo. Nestes casos, o número ocorre antes do substantivo. Por exemplo,

irupāwē yrupesa	'quatro peneiras'
-----------------	-------------------

Há somente quatro números em kayabi:

ajepei	um
mukūi	dois
muapyt	três
irupāwē	quatro

Mais do que quatro é muito: kwaikwa'i

Não há um afixo para os substantivos que pode indicar "plural". A única indicação de pluralidade é um número ou outra palavra como "muitos".

Também nas frases nominais, os adjetivos que indicam tamanho, frequentemente ocorrem antes do substantivo. Por exemplo,

sikōisikōi'i tataju'a'i'i 'pulseira bem pequena'

As frases nominais podem ocupar o lugar de sujeito ou objeto do verbo, ou como uma parte de uma frase posposicional. Por exemplo,

Awasi pytaḡa je a'u.

Mo'yra je akytyk 'yisiḡ aimea pyu.

irupāwē yrupema ḡa wapo wemirekō ēē upe.

Karupam o'oa je a'u te'yina.

Oroja'yra ḡā naitya ore aruapo.

Temena kīā yaripe je oī.

As Orações Dependentes

Como acontece em muitas línguas, muitas orações dependentes expressam uma relação de tempo ou motivo entre dois eventos. Em kayabi a oração dependente geralmente precede a oração principal. A oração dependente termina com o verbo e a conjunção. O verbo ocorre sem sufixos da forma narrativa ou da forma de enfoque. Em geral as orações dependentes não contêm muitos elementos além do verbo e sujeito ou objeto. Por exemplo,

- Ipira kutuoire 'ġa 'ua nũ. 'Depois de flechar peixe, ele veio.'
- Ipira reruramũ 'ġa f'waũ. 'Quando tinha trazido o peixe, ele comeu.'

Nas orações dependentes, o objeto ocorre com os verbos transitivos e o sujeito ocorre com os verbos intransitivos. As conjunções mais usadas estão alistadas abaixo.

- ire 'depois, se' ocorre depois de consoante
- re 'depois, se' ocorre depois de vogal
- amũ 'quando, se' ocorre depois de consoante
- ramũ 'quando, se' ocorre depois de vogal oral
- namũ 'quando, se' ocorre depois de vogal nasal

As duas formas abaixo tem o mesmo sentido mas awe está usado se o sujeito da oração dependente é o mesmo do que na oração principal. E auwe está usado se os sujeitos das duas orações são diferentes.

- awe 'logo que' ocorre depois de consoante
- rawe 'logo que' ocorre depois de vogal oral
- nawe 'logo que' ocorre depois de vogal nasal
- auwe 'logo que' ocorre depois de consoante
- rauwe 'logo que' ocorre depois de vogal oral
- nauwe 'logo que' ocorre depois de vogal nasal

No exercício abaixo, transforme a oração na esquerda em uma oração dependente, usando a conjunção indicada. Neste exercício, com os verbos intransitivos, somente o sujeito ocorre e com os verbos transitivos, ocorre somente o objeto. Em todas as sentenças, o sujeito é o mesmo em ambas as orações.

Ojemi'uapap 'Ut 'ġa ipira kutuka Ka'i 'ġa oywu Tapi'ira 'ġa ojuka Oset 'ġa	ire	Ojemi'uapawire 'ġa oi nũ. Ipira kutugire 'ġa oi nũ. Ka'i ywure 'ġa oi nũ. Tapi'ira jukare 'ġa oi nũ. Oserire 'ġa oi nũ.
Ojemi'uapap 'Ut 'ġa ipira kutuka Ka'i 'ġa oywu Tapi'ira 'ġa ojuka Oset 'ġa	awe	Ojemi'uapawawe 'ġa oi nũ. Ipira kutugawe 'ġa oi nũ. Ka'i ywurawe 'ġa oi nũ. Tapi'ira jukarawe 'ġa oi nũ. Oserawe 'ġa oi nũ.
Ojemi'uapap 'Ut 'ġa ipira kutuka Ka'i 'ġa oywu Tapi'ira 'ġa ojuka Oset 'ġa	amũ	Ojemi'uapawamũ 'ġa oi nũ. Ipira kutugamũ 'ġa oi nũ. Ka'i ywuramũ 'ġa oi nũ. Tapi'ira jukaramũ 'ġa oi nũ. Oseramũ 'ġa oi nũ.

Quando o sujeito da oração dependente é a mesma pessoa do que o sujeito da oração principal, os pronomes reflexivos são usados. Os pronomes reflexivos usados com verbos de classe I são os seguintes:

- Tewaẽmawe je oi 'ġa resaka.
- Ewaẽmawe ere 'ġa resaka.
- Owaẽmawe 'ġa oi 'ġa resaka.

- Jarewaẽmawe jane oi 'ġa resaka.
- Orowzẽmawe ore oi 'ġa resaka.
- Pejewaẽmawe peo 'ġa resaka.
- Owaẽmawe 'ġa oi 'ġa resaka.

- ata wata Wataranū 'ōa karupama jukaū.
 'Quando foi caçar, ele matou um veado.'
 -'ap u'ap U'awawe 'ōa seri.
 'Logo que deitou-se, ele dormiu.'

No exercício abaixo, preenche os espaços com os pronomes reflexivos. Observe o sujeito da oração principal para saber qual pronome está correto em cada caso.

_____ waēmawe ēē imome'wau 'ōa upe.	o
_____ waēmawe sajemi'uat jane.	jare
_____ jemi'uarire tewau te'apa tesa.	te
_____ jemi'uarire ore oī 'ōa resaka.	oro
_____ 'awamu 'ōa seri.	u
_____ serire je oī tejauka.	te
_____ atzenune je jemi'uari.	te
_____ atzenune 'ōa jemi'uari.	w
Cuiabāpe _____ koramū je oī 'ōa resaka.	te

Em orações dependentes que usam verbos transitivos, se o objeto da oração dependente for a mesma pessoa do que o sujeito da oração principal, os pronomes reflexivos estão usados para o objeto. Verbos das Classes 1 e 2A pedem pronomes do tipo A. (Veja Lição 13). Verbos das Classes 2B e 3 pedem pronomes reflexivos do tipo B. (Veja Lição 17). Por exemplo,

Pronomes reflexivos do tipo A:

- Tata pype temonoramū je porī jui. 'Se me puser no fogo, pularei para fora.'
Oywure u'aa. 'Depois que atiraram nele, ele caiu.'
Onupāre imanūl. 'Depois que bateram nele, ele morreu.'

Pronomes reflexivos do tipo B:

- Tejeruataramū je karupama jukaī. 'Quando fui levado para caçar, matei um veado.'
Mesagauwe owewiaū jui. 'Logo que foi visto, ele voou daí.'
Tejeroo enune je jemi'uari. 'Antes que me levaram, comi.'

Os pronomes não-reflexivos estão usados quando o sujeito do verbo intransitivo ou o objeto do verbo transitivo na oração dependente não for a mesma pessoa do que o sujeito da oração principal. Por exemplo,

- 'ōa waēmauwe je oī tejauka. 'Logo que ele chegou, fui banhar.'
 Jeruataramū 'ōa karupama jukaū. 'Quando (ele) me levou para caçar, ele matou um veado.'

No exercício abaixo, transforme as duas orações simples numa sentença com uma oração dependente com conjunção e uma oração independente. Por exemplo:

(use ire)

- Ajemi'uapap je. 'Terminei de comer.'
 A'ap je taity pype. 'Deito na rede.'

Tejemi'uapawire, je 'awi taity pype. 'Quando terminei de comer, me deito na rede.'

Nota: use os pronomes reflexivos e os pronomes não-reflexivos corretamente nas orações dependentes.

(Use re)

- Ipira kutuka je oī.
 Ojot je nū.

Ipira kutugira tejua nū.

(use ramū)

Cuiabápe je rekoĩ.

Chico 'õa aésak.

Cuibápe tekoramū je Chico 'õa resaka.

(Use rauwe)

Waēm 'õa je upe.

ixome'u je miara 'õa upe.

'õa waēmauwe je miara mome'wau 'õa upe.

Se ocorrer pronomes numa frase posposicional ou numa frase nominal de possessão na oração dependente que se referem à pessoa do sujeito da oração principal, os pronomes reflexivos devem ser usados nessas frases. Por exemplo,

Era ojeupe turypyramū nojemi'uari.

Quando a notícia primeiro chegou para ela, ela não comeu.

Tajeupe u'j murzuwe mutawa apoĩ.

Logo que me deram farinha, fiz mojica.

Oroja'yra 'õa 'arira kawĩ pie 'wau.

Depois que nossos filhos nascem, comemos chicha de milho torrado.

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Intencional

Em kayabí uma intenção ou um convite para fazer uma coisa junto, está expressado com a forma aqui apresentada. Os elementos que indicam intenção são a letra t que precede a forma declarativa do verbo e a palavra 'jaũ que ocorre no final da oração. As exceções à regra são a segunda pessoa do plural com que tẽ- precede o verbo e a primeira pessoa do plural inclusiva que só precisa a palavra 'jaũ no final da oração. Os pronomes livres não ocorrem nestas orações. Por exemplo,

oo	'eu vou'	Too'jaũ.
ereo	'você vai'	Tereo 'jaũ.
soo	'nós vamos'	Soo 'jaũ.
oroo	'nós vamos'	Toroo 'jaũ.
peo	'vocês vão'	Tepeo 'jaũ.

Nos casos dos verbos das classes 2 e 3 que tem o w- como marcador de pessoa, este muda para u- como também acontece nas orações negativas.

wata	'ele taça'	Tuata 'jaũ.
------	------------	-------------

Também verbos descritivos podem ser usados nesta construção.

ikaã	'seco'	Tikaã 'jaũ.
------	--------	-------------

Muitas vezes as orações com o significado de intenção são bem simples, com somente o verbo e os elementos que marcam intenção como os exemplos acima, mas também há a possibilidade de incluir mais elementos nestas orações. Por exemplo,

Too 'õa resaka 'jaũ.	'Irei vê-lo.'
----------------------	---------------

Anure tere'u 'jaũ.	'Mais tarde você comerá.'
--------------------	---------------------------

Timara'ne kyná ree 'jaũ.	'Ele vai se zangar com ela.'
--------------------------	------------------------------

N.B. Na tradução em português, parece que esta forma é mais futuro do que intencional. Mas, dentro do contexto de uma estória, o elemento de intenção é mais claro.

Faça o exercício abaixo, praticando estas formas até que possa usá-las com naturalidade.

-o	je	Too 'jaü.	-o	ere	Terec 'jaü.
-ata		Tata 'jaü.	-ata		Tereata 'jaü.
-jemi'uat		Tajemi'uat 'jaü.	-jemi'uat		Terejemi'uat 'jaü.
-'u		Ta'u 'jaü.	-'u		Tere'u 'jaü.
-jauk		Tajauk 'jaü.	-jauk		Terejauk 'jaü.
-jän		Tajän 'jaü.	-jän		Terejän 'jaü.
-roo		Taroo 'jaü.	-roo		Tereroo 'jaü.
-o	'ga/'öä	Tuata 'jaü.	-ata	jane	Saata 'jaü.
-jemi'uat		Tojemi'uat 'jaü.	-jemi'uat		Sajemi'uat 'jaü.
-'u		To'u 'jaü.	-'u		Si'u 'jaü.
-jauk		Tojauk 'jaü.	-jauk		Sajauk 'jaü.
-jän		tujän 'jaü.	-jän		Sajän 'jaü.
-roo		Tueroo 'jaü.	-roo		Siroo 'jaü.
-o	ore	Toroo 'jaü.	-o	pe	Tepeo 'jaü.
-ata		Taruata 'jaü.	-ata		Tepeata 'jaü.
-jemi'uat		Torojemi'uat 'jaü.	-jemi'uat		Tepejemi'uat 'jaü.
-'u		Toro'u 'jaü.	-'u		Tepe'u 'jaü.
-jauk		Torojauk 'jaü.	-jauk		Tepejauk 'jaü.
-jän		Tarujän 'jaü.	-jän		Tepejän 'jaü.
-roo		Taruroo 'jaü.	-roo		Teperoo 'jaü.

No exercício abaixo, transforme as orações na esquerda em orações de intenção.

Aporoöyta ene upe.

Taporoöyta ene upe 'jaü.

Soo kynä resaka.

Soo kynä resaka 'jaü.

Ai'iwe aruata.

Ai'iwe taruata 'jaü.

Soo jarejauka.

Soo jarejauka 'jaü.

Wapyaka ene ree.

Tuapyaka ene ree 'jaü.

Ipira je a'u.

Ipira ta'u 'jaü.

O Sufixo de Permissão

Há um sufixo, -ukat, que pode ser acrescentado aos verbos transitivos. O sentido do verbo que resulta do acréscimo deste sufixo pode ser ou 'Deixe _____' ou 'Causa _____'. O contexto esclarece o sentido em cada caso. Este sufixo pode ocorrer ou com a forma declarativa do verbo, ou com a forma negativa, e também pode ocorrer junto com o elemento negativo em ambos os casos. Por exemplo:

Jerz'yra wā a'uukat ipirāia upe.

Eles deixaram/causaram as
piranhas comerem meu filho.

O sujeito da sentença acima, wā 'eles', é quem causou ou deixou a ação do verbo. O objeto é jerz'yt 'meu filho' que sofreu a ação do verbo. Mas quem realmente fez a ação do verbo, neste caso quem comeu, está indicado pela frase posposicional com o posposição upe.

A oração Negativa:

Kasurus najukzukari amū jee.

'O cachorro não me deixou
matar nenhum.'

Kasurus amū jukaūukare'ema jee.

'O cachorro não me deixou
matar nenhum.'

Este sufixo só pode ser acrescentado aos verbos transitivos. Por isso, os verbos intransitivos ou descritivos também tem que ter o prefixo que transforma-os em verbos transitivos, ou seja -mo-. Estas sentenças não tem a frase posposicional sendo que só tem duas pessoas, a pessoa que causa a ação e a pessoa que atua. Por exemplo,

Jemotyrygukaa 'ga 'ā.

'Ele fez que (ou deixou que)
eu afundasse.'

A diferença no sentido entre a forma acima e a forma sem este sufixo, é a diferença em quem fez a ação. Por exemplo, a oração 'Ga 'ā jemotyryvvyk., tem o sentido que 'ele me afundou' e com o sufixo -ukat tem o sentido que eu afundei sozinho mas que ele fez alguma coisa para causar a ação.

Citação

Na língua kayabí a citação direta é muito comum em histórias e também em conversação. A citação direta é usada muito mais em kayabí do que em português. Sendo que não há a possibilidade de citação indireta, a única maneira de expressar uma citação é com o uso da citação direta. A única maneira de expressar pensamento, ou petição é com a citação. Por exemplo, na língua portuguesa, uma pessoa diria "Eu falei para minha mãe que ia banhar" ou "Eu pedi que ela levasse a chicha para sua mãe" ou "Eu pensei que você fosse". Mas, em kayabí todos estas orações tem que incluir uma citação direta. Por exemplo,

— Tejauka je ruri, 'jaū je tey kynā upe ko.

— Kawīa eroo ey kynā upe, 'jaū je kynā upe ko.

— Oo nipo ēē, 'jaū je tejeupe.

Normalmente, a frase que indica quem está falando, segue a citação e o verbo usado é o verbo 'dizer'. Não há verbos como perguntar, exclamar, responder. Estes sentidos são comunicados através do citado. O verbo 'dizer' é 'e' e é um verbo irregular. A forma narrativa, 'jaū' é a forma mais usada. A paradigma do verbo 'e' é dado abaixo.

a'e	'eu digo'	sa'e	'nós dizemos'
ere	'você diz'	aru'e	'nós dizemos'
e'i	'ele diz'	pe'je	'vocês dizem'
		e'i	'eles dizem'

Numa citação simples, o verbo principal do citado está na forma declarativa, ou na forma de enfoque, segundo as regras apresentadas anteriormente.

Citações também são bem comuns na vida cotidiana. Se você perguntar, por exemplo, Ma'ace te enemena 'ga oi? 'Onde foi o seu marido?', uma resposta muito comum seria, — Kooe je oi, e'i 'ga — 'Vou para a roça, ele disse.' Se uma mãe está chamando a filha, uma outra pessoa diria — Ere ejuā, e'i kynā enee — 'Venha cá, ela disse para você.' Nestes casos, ao verbo da citação aparece na forma declarativa pois é uma sentença só e não ocorre dentro duma história.

Vocabulário

-ãap (trans-2B) atravessar
aemu'jap professor
-afukal (intrans-2) gritar
agu'ja rato
aikag peixe cachorro
ai'ive amanhã, de manhã
ajai'yp seringueira (pau)
ajai'yvyk seringa
ajaip (des-B) azedo
ajepei um
ajuru papagaio
aju'jawe igual
-akaã A cabeça
-akaãay A dor de cabeça
akamz'jyp flecha
akamyru calça
akamyru'pi'ni calcinha
akup (des-B) quente
akusi cutia
akyfet B rasto
akyky guariba
-akym (des-A) molhado
-am A corda
aman chuva
amanepe tempo de chuva
anyneju algodão
anure mais tarde
anyra morcego
anyrau guarda-chuva
-apat (trans-2) quebrar milho
ape pedaço
-ape A casca
-apek (trans-2B) queimar pelo
-aperuã (trans-2) arrumar caminho
-apesak (trans-2B) esperar
-apewo'nok (trans-2) abrir - panela

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

-ape'ok (trans 2) tirar pedaço
api frutinha da mata
-apika (trans-2A) amassar com as mãos
-apisi (trans-2A) matar mais do que um
-apo (trans-2a) fazer
-aporetyk (trans-2A) derrubar
-apya A ouvido
-apyaka (intrans-2) escutar -are
-apyat (trans-2A) amarrar pacote
-apyk (intrans-2) sentar-se
-aranup (intrans-2) crescer, criar juízo
araruu arara grande - vermelha e verde
-ata (intrans-2) andar, caçar
-atã (des-A) duro
atyarũ (des-A) maduro
-au'i (trans-2A) cobrir
awai piquiã
awape B em frente
-awapytym (trans-2A) fechar
-awapytymo'wok (trans-2A) abrir
awasi milho
awi de
-awo'o (trans-2A) depenar
awy azulverde
awyi quem
ay (des-irreg) doer
-a'aã (trans-2B) cantar
-ãã B dente
-ãã (trans 2) espalhar
-ea B olho
-ea'at (des-B) pensar, lembrar -are
eit mel
-ekat (trans-2B) procurar
-ekoat (trans-2B) encontrar
-eko'wok (trans-2B) derramar
-ekõãã (des-B) feliz, contente
ene você, seu
-enosã (trans-2B) com vergonha

ināinānī'i pouco
 ipira peixe (genérico)
 ipirarat pirarara
 ipirapep arráia
 ipi'u pium
 ipi'uu borrachudo
 irāā'ā bem aí
 irupāwē quatro
 irū companheiro, outro
 ita pedra
 itaea óculos
 itaju metal, prego
 ita'yp espingarda
 itā concha
 -i'i pequeno
 -ja (trans-2) rachar
 jazæp A tacho
 jazæpep A panela
 jazæpeoam A caldeirão
 -jaḡ (trans-2) guardar
 -jaḷ (trans-2) rir de
 jakare jacare
 jane nós inclusivo
 jani'zuu jáu
 jani'a'i jandiá
 jani'isiḡ filhote
 jany brilhantina
 -japajerep (intrans-1) fever
 -japy'u (intrans-1) pegar fogo
 jaruete bom, com saúde
 jasi'ū pernilongo
 -jat A dono
 jatewuk carrapato
 -jauk (intrans-1) banhar
 jawasi festa antiga
 jzy luz
 jaytata estrela
 ja'wapitin onça pintada

enune antes, em frente
 -enup (trans-2B) ouvir, obedecer
 -eny (des-B) acender fogo
 -eny B luz, chama de fogo
 -epejān (trans-2B) ir a
 -epy B preço
 -epy (des-B) caro
 -epyfet B pagamento
 -erekokatu (trans-2B) casar-se com
 -erowiat (trans-2B) crer
 -esage (des-B) bom, bonito
 -esak (trans-2B) ver
 -eteyrū B camisa, vestido
 -etyk (trans-2B) derrubar, largar
 -ewek (des-B) satisfeito de comida
 -ewek B barriga
 -ewiri B atrás
 ewo'i lumbriga, minhoca
 -eymap B criação
 -eyt (trans-2B) assar
 e'ym B fuso
 ēē ela (fala de homem)
 -ēm (intrans-2) sair
 ē'ē doce, salgado
 -fat (trans-1) amarrar
 -fayup (intrans-1) sonhar -are
 -ferap (intrans-1) sarar (de morte)
 -fuakapap (des-A) cansado
 -fuanuḡ (trans-1) tratar, cuidar de
 -fuka (trans-1) torcer (roupa)
 -fuka (intrans-1) rir
 -fuku (des-A) cumprido
 -futat (trans-1) gostar, amar
 futat enfático
 -fu'am (intrans-1) ficar em pé
 ikokarup ontem
 inamu inhambu
 inatau babaçu, côco

ja'warün onça preta
 ja'wyja'wy quase
 -jān (intrans-2) correr
 -jejuka (intrans-1) cuidar de -are
 -jekok (intrans-1) encostar - canoa
 -jeko'wok (intrans-1) derramar
 -jemi'uat (intrans-1) comer
 -jemi'uekat (intrans-1) procurar comida
 -jenuaem (intrans-1) ter pena de
 -jemu'e (intrans-1) aprender -are
 jenype rã abaixo
 -jepoel (intrans-1) lavar as mãos
 -jepymī (intrans-1) mergulhar
 -jerawak (intrans-1) virar-se
 -jerep (intrans-1) virar
 -jeroky (intrans-1) dançar
 -jero'wu (intrans-1) sofrer
 Jerusi juriti
 jetyk batata doce
 -jeupit (intrans-1) subir
 -jewyt (intrans-1) voltar
 -je'eg (intrans-1) falar
 -jocue (intrans-1) discutir
 -joo'o (intrans-1) chorar
 -jot (intrans-irreg) vir
 jotowosi pescador - pássaro
 -jotyka (intrans-1) juntar
 jowosipep tracajá
 jowosipewuu tartaruga
 jowosiuu jabuti
 ju espinho
 juap capim, grama
 -juat (des-A) coçar
 jusuu arroz
 -jue'ok A garganta
 -jut (des-a) padre
 -juka (trans-1) matar um
 -juru A boza

SOMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

-juruel (intrans-1) lavar a boca
 -jurujaí (des-A) bocejar
 -juwa A braço, asa
 ju'i sapo
 jū campo
 jy faca
 jyapat foice
 jyapŷi machado
 -jyp (intrans-1) pronto, maduro, assado
 -jyp (intrans-1) descer (da rede, avião)
 -ka (trans-2A) quebrar
 -kaapit (intrans-1) carpinar
 -kaġ A osso
 kamēsiete logo, rápido
 -kam A peito, seio
 kamy leite
 kanawa banquinho
 kanine arara
 kanineawy arara azul
 kanineete arara vermelha
 -kap A banha
 kap marimondo
 kapiuat capivara
 karaemā possessões
 -karuat (des-A) doente (genérico)
 karup de tarde
 karupap veado
 kasuru cachorro
 -katuram (des-A) bonito
 -katu'ok (trans-1) consertar, limpar, curar, salvar
 katy na direção de
 kawī chicha
 ka'a mata, folha
 ka'aran A papel
 ka'aranūū A dinheiro
 -ka'aranūūkwaí (des-A) rico
 -ka'aup (intrans-1) caçar
 ka'ay chá

ka'i macaco - genérico
ka'iete macaco prego
ka'iuu macaco preto
-ka'mu (intrans-1) mamar
ka'ra cará
ka'ray chicha de cará
kĩã ele (fala de mulher)
ko A roça
kofet A capoeira
-kok (trans-1) segurar
kokaty para cá
-kopit (trans-1) roçar
kumana feijão
kunumi menino
kupi'a cupim (na árvore)
ku'jyp homem - termo de respeito, God
-kũ A língua
kũma'e homem, macho
kũjã mulher, fêmea
-kyje (intrans-1) temer
kyna ela (fala de mulher)
kyp piolho
-kysi (trans-1) cortar
-kywyt A irmão de mulher
-ky'a (des-A) sujo
ky'ju grilo
ky'wap A pente
-kwazp (trans-1) saber
kwonũ gavião
-kwap (intrans-1) passar
kwaray sol quente
kwaripe tempo de seco
kwasi quati
-kwasiat (trans-1) desenhar, escrever
kwatau vaca
kwat sol, buraco
kwekaty para lá
kweramũ toma (idiomático)

-maenũn (intrans-1) vigiar
-mããl (trans-1) cortar - machado
-mããwap (trans-1) peneirar
-mãĩnumy beija-flor
mãit deus, santo
majawet viúva
mama'e coisa, demônio
mama'eukwap demônio
mamũ para que
-man (trans-1) abraçar
mani'ok mandioca
mani'ogete mandioca brava
mani'atata macacheira
-manuruk (trans-1) dá a luz (animais)
-manũ (intrans-1) morrer
maraka música
maranime quando?
-mara'ne (des-A) com raiva
-matã (trans-1) puxar
ma'eramũ porque?
ma'ja o que?..
-mã'ẽ (intrans-1) olhar a -are
meju'a besouro
-men A marido
-mepy (trans-1) pagar
meru mosca
-me'eẽ (trans-1) repartir, vender
-me'yp B beijo
miat animal da mata, onça
-mim (trans-1) esconder
-mireko B esposa
miruru ferida
miry'al suado, calor do dia
-moferap (trans-1) curar
-mofu'am (trans-1) levantar
-moẽ (trans-1) fazer entrar
-moget (trans-1) fazer dormir
-moõo (trans-1) botar, pendurar

-moğyta (trans-1) ler, conversar
moï cobra
-moit (trans-1) tirar
-mojakuanan (trans-1) misturar
-mojapy'u (trans-1) acender fogo
-mojeupit (trans-1) fazer trepar
-mokupeün (trans-1) queimar
-moku'em (trans-1) amanhecer
-moku'i (trans-1) moer
-moky'ra (trans-1) engordar
-mokuasi'o (trans-1) espalhar
-momak (trans-1) acordar
-mome'u (trans-1) contar (história)
-mocat (trans-1) parar
-momot (trans-1) jogar
-momyk (trans-1) costurar
-mono (trans-1) mandar, botar, dar
-monek (trans-1) cortar
-monook (trans-1) cortar muitos
-monorok (trans-1) rasgar
-mono'og (trans-1) juntar
-mopen (trans-1) quebrar
-mopiryyi (trans-1) assustar
-mosiniğ (trans-1) secar
-mosok (trans-1) tirar
-mo'i (trans-1) pilar - seco
-mo'om (trans-1) pilar - molhado
mo'yt colar, miçanga
-muşin (trans-1) empurrar
-muskym (trans-1) molhar
muap borduna
-mujan (trans-1) fazer correr
muku longe
-mukup (trans-1) esquentar
munuxi zendoim
-mut (trans-1) dar, comprar
mutap mojica
-mu'at (trans-1) fazer cair, pegar peixe

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

-mu'e (trans-1) ensinar -are
myapaap A sapatos
mytu'me mosca - mutuca
-mÿi (trans-1) botar
-nami A orelha
nāipypiat brinco
nai'i sim
niapol pequeno, magro
-nimo B linha de costurar
-nuğ (trans-1) deixar, por
-nupā (trans-1) bater em
-nupy'ā B joelho
-nuwa B queixo
-nuwaap B barba
-nyt B irmã de homem
-o (intrans-1) ir
-ojet (des-A) parar
-opeyi (des-B) com sono
ore nós exclusivo
-owase B em frente de
-pağ (des-a) duro
-pak (intrans-1) acordar
paku pacu
paku'auu banana
-pan (trans-1) raspar
-pasi'a A peito
-patuka (trans-1) sacudir
pe a, para
-pe A espuma de peixe
-pepo A pluma
-pe'a (trans-1) tirar
-pifyp couro branco
pina anzoil
pinaam linhada
pinop palha
pinosiğ esteia
-piraip (des-A) doença de pele (Jorge Lobo)
-pirakup (des-A) com calor

pirāi piranha
 -pirei (trans-1) lavar por fora
 piūn couro preto
 -po A mão
 -poei (trans-1) lavar - roupa
 -pojeup (trans-1) respeitar
 -poroġyta (intrans-1) conversar
 -porowyky (intrans-1) trabalhar
 -pot (intrans-1) pular
 -pota'wa (des-A) tratar bem -are
 -powān (trans-1) fiar
 -poyiuu (des-A) pesado
 -po'om (intrans-1) atolar
 -py A pé
 -pyā A dedo do pé
 pykau galego
 -pykuī (trans-1) torrar
 pype em
 pyri perto de
 -pyta (intrans-1) ficar, parar
 pytem tabaco.
 pytun muitos
 -pytu'u (intrans-1) descansar
 pyu por meio de
 -pywut (trans-1) remar
 -pyyk (trans-1) pegar
 -py'a A fígado
 -py'araypat (des-A) com fome
 pȳiwary resfriado
 ra'ne primeiro
 reewe com, também
 -roo (trans-3) levar
 -ro'y (des-A) com febre
 -ro'ysaġ (des-A) frio
 rupi com - acompanhar
 -rut (trans-3) trazer
 sawz'e homem velho
 -se (intrans-1) entrar

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

sese'gi relógio
 -set (intrans-1) dormir
 sikōi'i pequeno
 -sī A nariz
 -sī (trans-1) cercar
 taity B roupa, rede
 tajau porco do mato
 tākape'i lontra
 tamanau tamanduá
 tamemuri fruta do mato
 tapi'it anta
 tapy'yī brasileiro - não-índio
 tata B fogo
 tata'yp fósforo
 tay'wi formiguinha
 ta'may macaco da noite
 ta'yt B filho
 teayrū óculos
 teepap (des-B) acabou
 tejuu iguana
 temi'u B comida
 towope'wi gato - de casa
 tukan tucano
 tup B pai
 tupaam B corda
 tupā trovão, relâmpago
 tuwiiu (des-B) grande
 tū'i periquito
 -tym (trans-1) plantar
 tyneem (des-B) cheio
 -typ (des-A) ter
 typwyk (des-B) afundar
 typy'ak tapioca
 -uaġ (des-B) aguentar -upe
 upe para
 -upit (trans-1) cozinhar, pendurar
 -upi'a B ovo
 urukure'a coruja

uruwi surubim
 uruwu urubu
 -uweĩ (trans-1) querer comer
 -uy B sangue de gente
 u'i farinha de mandioca
 u'lete farinha fina - dos Kayabí
 u'liu farinha grossa
 -u'yp B flecha
 -waem (intrans-1) chegar
 wai B tail
 waip termo de respeito para mulher
 -wan (trans-2) embrulhar
 wã eles - fala de mulher
 werawerap espelho
 -wíret B irmão mais novo de homem
 wy sangue - animal
 wyra animal, pássaro
 wyrasigý rio Teles Pires
 wyrasokwē galinha
 wyra'i passarinho qualquer
 -y A mãe
 -y suco
 ya saúva
 yapywup A tempo
 yarywate avião
 yat A canoa
 -yau (des-A) novo
 yaup formiga carregador
 -ye B tripas
 -ye'ok (trans-1) tirar tripas
 ygu'z pilão
 -yngan (des-A) velho
 ywãte antigamente
 -yp (trans-1) esfregar
 ypek pato
 ype'gi marreco
 -ypip (des-A) bêbado
 ypô'ô ilha

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

yrupem (B-irreg) peneira
 ytu cachoeira
 ytuu salto
 yty lixo
 ywak céu
 ywaky rio acima
 ywasig núvem
 ywate alto
 ywy chão
 -ywykai (trans-1) cavar buraco
 ywya mão de pilão
 ywysig nevoeiro
 ywytu vento
 y'a cuia
 y'wa fruta
 -'aã A alma, espírito, sombra, retrato
 -'am (intrans-2) em pé
 -'ap (intrans-2) deitar-se
 -'arimũ em cima de
 -'at (intrans-2) cair, nascer
 -et B nome
 'ga ele - fala de homem
 'gã eles - fala de homem
 -'ok (trans-2) arrancar
 'ok B casa
 'okwat B porta
 -'u (trans-1) comer
 -'up (intrans-2) deitar
 'wyrat capitão
 'y água, rio
 'yĩ areia
 'yĩsig praia
 'yp árvore
 'y'ai (des-B) suar
 'yĩ (int-irreg) sentar